

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ GREEK DOCS 2010

12-21.03.10

12ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
12th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL



ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ 21ου ΑΙΩΝΑ
IMAGES OF THE 21st CENTURY



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
www.filmfestival.gr

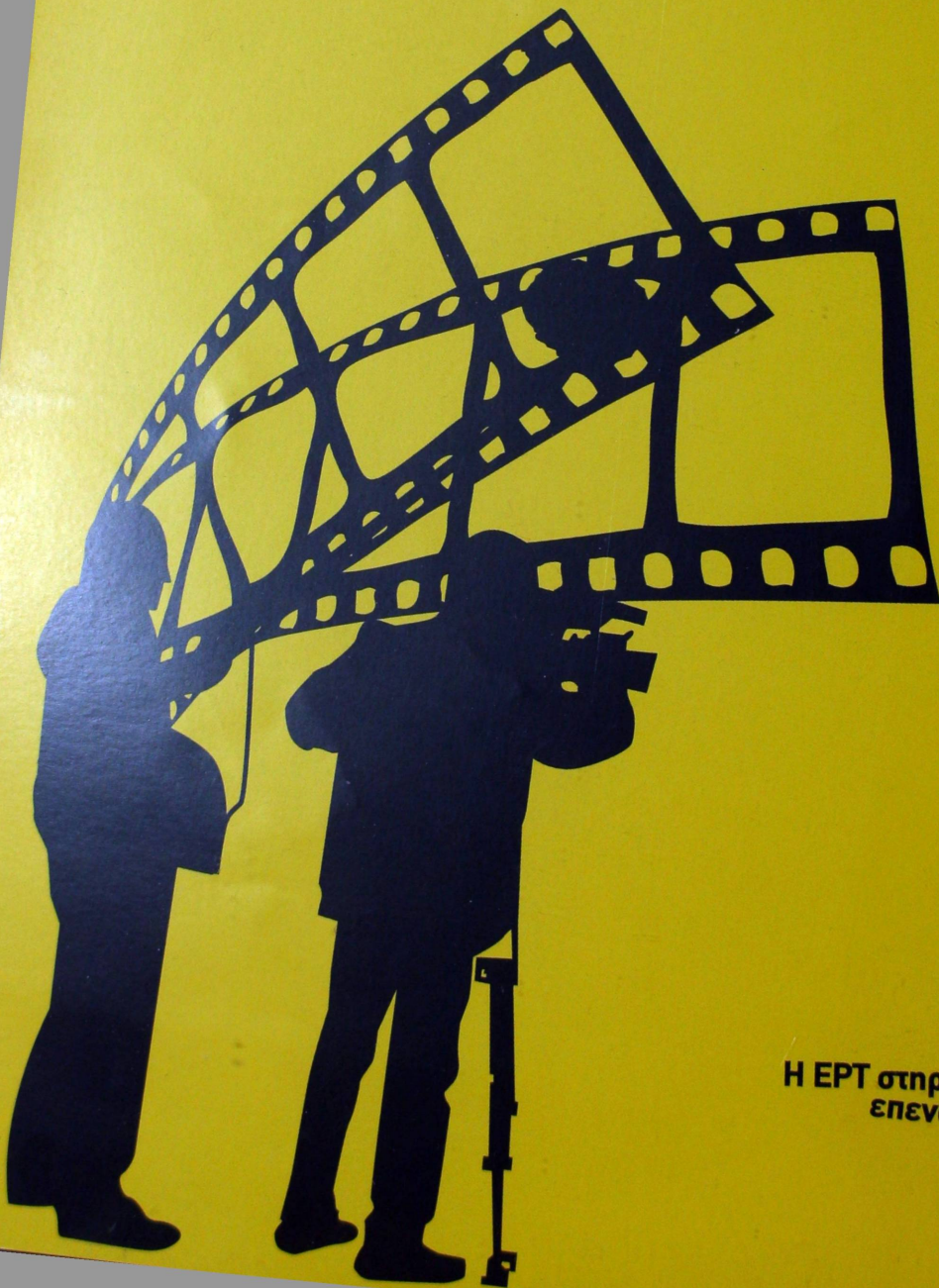
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
HELLENIC MINISTRY
OF CULTURE AND TOURISM

EPT
Επίσημος Χορηγός
Χορηγός Επικοινωνίας

MEDIA 
A programme of the European Union

ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ 21^{ΟΥ} ΑΙΩΝΑ

12^Ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
12 - 21 ΜΑΡΤΙΟΥ



Η ΕΡΤ στηρίζει το δημιουργό.
Επενδύει στον πολιτισμό.



ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ

12ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ 12th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ 21ου ΑΙΩΝΑ / IMAGES OF THE 21st CENTURY



12-21 ΜΑΡΤΙΟΥ / 12-21 MARCH 2010

Διοργάνωση / Organized by



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

HELLENIC MINISTRY
OF CULTURE AND TOURISM

Με την υποστήριξη των / With the support of



ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ - ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ
OFFICIAL SPONSOR - COMMUNICATION SPONSOR



ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / WITH THE SUPPORT OF



ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΝΕΟΛΑΙΑΣ



Ελληνικός
Ερυθρός Σταυρός
όσο υπάρχουν άνθρωποι

ΧΟΡΗΓΟΣ ΒΡΑΒΕΙΩΝ ΚΟΙΝΟΥ



Πρεσβεία της Πολωνίας στην Ελλάδα
Embassy of the Republic of Poland in Greece

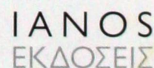
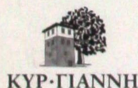


Koninkrijk der Nederlanden

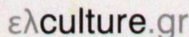
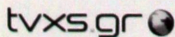
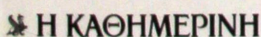


ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ
ΑΙΜΕΝΟΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ αε

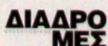
Υποστηρικτές Διοργάνωσης / Sponsors



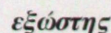
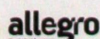
Χορηγοί Επικοινωνίας / Communication Sponsors



Χορηγοί Επικοινωνίας Βορείου Ελλάδος / Northern Greece Communication Sponsors



www.aggelioforos.gr



II-000000005755

Η δυναμική του ελληνικού ντοκιμαντέρ, το πλούσιο αποθεματικό ταλέντου και δημιουργικότητας που διαθέτει η ελληνική παραγωγή ταινιών τεκμηρίωσης, αναδεικνύεται φέτος στο 12ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα, μέσα από εξαιρετικά δείγματα γραφής. Τεχνική αρτιότητα, θεματική ποικιλομορφία, αλλά και σπάνια ευαισθησία στην προσέγγιση του θέματος, συνθέτουν μια δυνατή ελληνική πρόταση, μια δυνατή εγχώρια κινηματογραφία που συνομιλεί επάξια σε διεθνές επίπεδο.

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης στηρίζει ενεργά από την πρώτη στιγμή τους Έλληνες δημιουργούς. Δημιουργεί ένα πολιτισμικό περιβάλλον στο οποίο μπορούν να συνδιαλέγονται με τη διεθνή αγορά, ενώ ταυτόχρονα τους δίνει τη δυνατότητα να ενταχθούν σ' αυτήν, να συναντήσουν το παγκόσμιο κοινό και να κριθούν από αυτό. Η πρακτική και ηθική υποστήριξη του Φεστιβάλ προς το ελληνικό ντοκιμαντέρ είναι αυτονόητη. Περισσότερο από οποιοδήποτε άλλο κινηματογραφικό είδος, το ντοκιμαντέρ έχει ανάγκη να βρει το δρόμο του προς τον θεατή. Το γνωρίζουμε καλά αυτό. Γι' αυτό και θέλουμε το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ να αποτελεί για τον Έλληνα ντοκιμαντερίστα το πιο χρήσιμο βήμα επικοινωνίας με το κοινό, με τους ομότεχνούς του, με τους επαγγελματίες του χώρου.

Ακριβώς αυτόν τον στόχο εξυπηρετεί με τον πλέον δυναμικό τρόπο και η Αγορά, ακέραιο και καταλυτικό κομμάτι του Φεστιβάλ. Χρόνο με το χρόνο, προσελκύει όλο και περισσότερους αγοραστές, διανομείς και κανάλια από όλον τον κόσμο, που αναζητούν τα ιδιαίτερα στοιχεία που συνθέτουν την ελληνική παραγωγή ντοκιμαντέρ. Την ευρεία θεματική γκάμα, την ανήσυχη ματιά, την έμπνευση που δίνει πνοή στο ανθρωποκεντρικό ως επί το πλείστον έργο τους. Επιπλέον, φέτος για πρώτη φορά, η Αγορά Ντοκιμαντέρ είναι εξ ολοκλήρου ψηφιοποιημένη. Οι αγοραστές θα μπορούν να παρακολουθήσουν τα ντοκιμαντέρ χωρίς τη χρήση DVD ή VHS -όλες οι ταινίες θα είναι εύκολα προσβάσιμες από κάθε θέση μέσω της ψηφιακής βιβλιοθήκης.

Φέτος τα ελληνικά ντοκιμαντέρ αφηγούνται μικρές ανθρώπινες ιστορίες μεγάλης έντασης. Έχουμε κοντά μας καταξιωμένους κινηματογραφιστές, αλλά και νέους ανθρώπους που διαθέτουν ταλέντο και τολμηρή ματιά. Και μια απουσία, αυτή του αναγνωρισμένου δημιουργού Γιώργου Κολόζη. Στο πλαίσιο της ενότητας «Ιστορίες του Αιγαίου», που αφιερώνεται στη μνήμη του, προβάλλονται τρία επεισόδια από τη σειρά ντοκιμαντέρ του *Αιγαία, νυν και αεί*.

Οι Έλληνες δημιουργοί μας εμπιστεύονται τα έργα τους. Με την αγάπη και το σεβασμό που τους αξίζει, τα εμπιστευόμαστε με την σειρά μας στον τελικό αποδέκτη. Το κοινό.

Δημήτρης Εϊπίδης

Καλλιτεχνικός Διευθυντής

Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

The dynamics of the Greek documentary and its abundant reserves of talent and creativity are showcased in this year's 12th Thessaloniki Documentary Festival through a selection of extraordinary films. A high technical standard, a wide variety of subject matter and a rare sensitivity in the way the topic is approached, make up a powerful Greek showing that can confidently hold its own on an international level.

The Thessaloniki Documentary Festival has supported Greek filmmakers from the very beginning. To this end, it has created a cultural environment in which they can come in contact with the international market, while at the same time giving them the opportunity to become a part of it, to show their work to an international audience and be judged by it. The practical and moral support offered by the Festival to the Greek documentary is self-evident. More than any other film genre, the documentary needs to find its way to the viewer. We are well aware of this fact. Which is why we want the Festival to be a valuable forum for the Greek documentarist, through which he can communicate with the public, with his colleagues, and with film industry professionals.

Precisely this purpose is dynamically served by the Festival's Doc Market, an integral and influential part of the Festival. Every year, it attracts an increasing number of buyers, distributors and TV channels from all over the world that seek those particular features that distinguish the crop of Greek documentaries: the wide thematic range, the restless gaze, the inspiration that breathes life into their – mostly anthropocentric – work. Moreover, for the first time this year, the Doc Market is going Digital. Buyers will be able to watch documentaries without the use of DVDs or VHS tapes; all films will be easily accessible from the "digital library" in each of the booths.

This year's Greek documentaries narrate "little" human stories of great intensity. We are joined this year by well known directors, as well as young people who are both talented and daring. But there is also a notable absence – that of acclaimed documentarist Yorgos Kolozis, who passed away in September. The "Stories of the Aegean" tribute, which is dedicated to his memory, includes a small tribute to his documentary series *The Aegean, Now and Forever*.

Greek filmmakers entrust their works to us. With the love and respect they deserve, we entrust them to the final recipient: the audience.

Dimitri Eipides

Artistic Director

Thessaloniki Documentary Festival

Συχνά επιχειρείται ο ορισμός του ντοκιμαντέρ από θεωρητικούς και επαγγελματίες, δημιουργώντας μάλιστα αντιπαραθέσεις για το τι είναι και τι δεν είναι ντοκιμαντέρ, ή τι είναι «καλό» και τι «κακό» ντοκιμαντέρ. Αρχικά ο όρος «documentaire» προήλθε από τα γαλλικά και χρησιμοποιήθηκε τη δεκαετία του '20 από έναν από τους πρώτους ντοκιμαντερίστες, τον Βρετανό Τζον Γκρίερσον, ο οποίος το περιέγραψε ως «δημιουργική ερμηνεία της πραγματικότητας». Άποψη που δεν έρχεται σε αντίθεση με αυτήν του Αμερικανού Ρίτσαρντ Μπάρασμ, ενός από τους μεγαλύτερους σύγχρονους μελετητές και συγγραφείς του είδους, ο οποίος λέει ότι «ντοκιμαντέρ δεν είναι αυτό που βλέπεις, είναι ο τρόπος με τον οποίο το βλέπεις».

Η αλήθεια είναι ότι, ανάλογα με την ιδιότητα αυτού που κάνει ένα ντοκιμαντέρ, το είδος ορίζεται διαφορετικά. Τα όριά του ακουμπούν από τη μία πλευρά στις ειδήσεις και το ρεπορτάζ και, από την άλλη, στα έργα μυθοπλασίας. Το ντοκιμαντέρ ωστόσο δεν είναι ούτε ρεπορτάζ, ούτε ειδήσεις. Ενώ στηρίζεται αποκλειστικά σε πραγματικά μέρη και πραγματικούς ανθρώπους, επιχειρεί να εμπλέξει το ίδιο το κοινό του στην ιστορία που αφηγείται, σε αντίθεση με τις ειδήσεις που στηρίζονται αποκλειστικά στην παρουσία του δημοσιογράφου που εξηγεί την ιστορία στο κοινό. Σε κάθε περίπτωση, το ντοκιμαντέρ διέπεται από την άποψη του δημιουργού του, ακόμη κι όταν αυτή δεν είναι εμφανής ή διδακτική. Και σημασία δεν έχει η πλατφόρμα προβολής για την οποία ένα ντοκιμαντέρ προορίζεται, σημασία έχει πόσο, μέσα από οποιαδήποτε πλατφόρμα διανομής –κινηματογραφική, τηλεοπτική, διαδικτυακή ή άλλη– το συγκεκριμένο έργο καταφέρνει να αγγίξει το κοινό του.

Οι 40 νέες ελληνικές ταινίες ντοκιμαντέρ που συμμετέχουν στο πρόγραμμα του 12ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης αγγίζουν μια ευρύτατη γκάμα θεμάτων και το κάνουν με τρόπο εντυπωσιακό. Τόσο τα θέματα με τα οποία ασχολούνται όσο και η προσέγγισή τους από σκηνοθετική και τεχνική άποψη, επιβεβαιώνουν το γεγονός ότι το ελληνικό ντοκιμαντέρ έχει κάνει τεράστια άλματα τα τελευταία χρόνια. Η υψηλή ποιότητα των φετινών ελληνικών ντοκιμαντέρ μας οδήγησε στην επιλογή των 40 από τα 68 που κατατέθηκαν – 21 στο Πανόραμα και 19 στις ενότητες του διεθνούς προγράμματος του Φεστιβάλ. Οι Έλληνες ντοκιμαντερίστες εκφράζουν τη δική τους άποψη μέσα από το έργο τους και διεκδικούν τη θέση τους στην ελληνική και τη διεθνή αγορά. Στόχος του Φεστιβάλ ήταν και παραμένει η προώθηση του ελληνικού ντοκιμαντέρ βάσει υψηλών προδιαγραφών μέσω τόσο του Προγράμματος του Φεστιβάλ όσο και σημαντικών παράλληλων δράσεων όπως η Διεθνής Αγορά Ντοκιμαντέρ, το Pitching Forum του Ευρωπαϊκού Δικτύου Ντοκιμαντέρ, το «Κουβεντιάζοντας», οι ημερίδες και τα masterclasses, υποδομές που διατίθενται προς αξιοποίηση από τους Έλληνες επαγγελματίες.

Ελένη Ράμμου

Υπεύθυνη Ελληνικού Τμήματος

Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

Theorists and professionals often try to define the documentary. This often ends in disagreements about what the documentary is or isn't, or what constitutes a "good" or "bad" documentary. The term "documentary" came from the French "documentaire" and was first used in the 1920s by John Grierson, a Briton and one of the first documentarists, who described it as the "creative interpretation of reality". His view doesn't differ much from that of the American Richard Barsam, one of the greatest contemporary researchers of the documentary and author of numerous studies, who says that the documentary "is not what you see, it is how you see it."

The truth is that, depending on the profession of the person filming a documentary, the genre can be variously defined. At one end of the spectrum it's closer to news and reportage; at the other, it's closer to fiction films. Nonetheless, the documentary is neither reportage nor is it news. While it is based exclusively on real parts and real people, it attempts to involve its audience in the story it's telling, in contrast to news reports that rely on the presence of the news anchor to tell the story to the audience. In any event, the documentary is governed by the point of view of its creator, even though it may not be obvious or didactic. And it is not important what the destination of a documentary may be. What matters is that, whether it screens in a theater, on TV, on the Internet or anywhere else, it succeeds in moving its audience.

The 40 new Greek documentaries participating in the program of the 12th Thessaloniki Documentary Festival cover a wide range of topics and do so in an extraordinary way. Their subject matter and the way it is tackled both technically and in terms of the mise-en-scène, confirm the fact that the Greek documentary has advanced in leaps and bounds these past few years. The high quality of this year's Greek documentaries led us to choose 40 out of the 68 that were entered – 21 in the Panorama segment and 19 in the various segments of the Festival's international program. Greece's documentarists express their views through their work and stake their claim to the Greek and international market. The aim of the Festival was and remains the promotion of Greek documentaries according to high specifications through the Festival Program as well as the Festival's major sidebar events, such as the International Doc Market, the EDN's Pitching Forum, "Just Talking", the panel discussions and the masterclasses – an entire network of infrastructures offered to Greek film professionals.

Eleni Rammou

Greek Section Coordinator

Thessaloniki Documentary Festival



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Αναζητώντας τον Ιωάννη Βαρβάκη Looking for Ioannis Varvakis

«Έτσι δεν γίνεται και με την τέχνη; Ο Θεός σου δίνει το χάρισμα και αν το αξιοποιήσεις και στείλεις προς τους άλλους αγάπη, το καλό, χαρά, τη βαθιά παρηγοριά ψυχής, ο ακίνητος κινητής του σύμπαντος πάλι θα σε ανταμείψει». Αυτό ακούγεται στο οδοιπορικό του σκηνοθέτη που αναζητά την ψυχή της μελλοντικής του ταινίας, μέσα από τα ίχνη του ήρωά του, στις θάλασσες του Αιγαίου και στις μακρινές πολιτείες της Ρωσίας.

"And isn't it the same way with art? God gives you a gift, and if you put it to good use, giving others love, goodness, joy and deep solace to the soul, the unmoved mover of the universe will reward you." These words are heard during the filmmaker's journey in search of the soul of his future film, following in his hero's wake, across the Aegean Sea and far-flung regions of Russia.

Σκηνοθεσία/Direction: Γιάννης Σμαραγδής/Iannis Smaragdis **Σενάριο/Screenplay:** Γιάννης Σμαραγδής/Iannis Smaragdis, Ελένη Ζαμπετάκη/Eleni Zambetaki **Φωτογραφία/Cinematography:** Άρης Σταύρου/Aris Stavrou **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Διδυμιώτης/Yorgos Didymiotis **Ήχος/Sound:** Αλέξανδρος Ραγκούσης/Alexandros Ragousis **Μουσική/Music:** Δημήτρης Παπαδημητρίου/Dimitris Papadimitriou **Παραγωγή/Production:** Αλέξανδρος Φίλμ ΕΠΕ/Alexandros Film Ltd., Ελλάδα/Greece T. +30 210 6899558-9 F. +30 210 6899574 alexfilm@otenet.gr, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. **Digital Beta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 40'**

Γιάννης Σμαραγδής

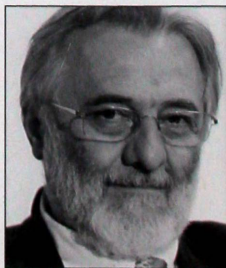
Γεννήθηκε στο Ηράκλειο της Κρήτης και κατάγεται από ένα ορεινό χωριό του Ψηλορείτη. Έχει κάνει πολλά ντοκιμαντέρ και σίριαλ για την τηλεόραση. Είναι ο δημιουργός της πρώτης ελληνικής τηλεταινίας, *Καλή σου νύχτα κυρ-Αλέξανδρε* (1981), και των ταινιών μεγάλου μήκους *Κελλί μηδέν* (1975), *Το τραγούδι της επιστροφής* (1983), *Καβάφης* (1996) και *El Greco* (2007). Αυτή τη στιγμή ετοιμάζει τη διεθνή συμπαραγωγή *Ο Θεός αγαπάει το χαβιάρι*, πάνω στην ζωή του Ιωάννη Βαρβάκη, ευεργέτη της Ελλάδας και της Ρωσίας που έζησε τον 18ο αιώνα.

Iannis Smaragdis

He was born in Heraklion, Crete and comes from a village on Mount Psiloritis. He directed many TV series for the Hellenic Broadcasting Corp. as well as many documentaries. He directed the first Greek TV movie, *A Good Night to You, Mr. Alexandre* (1981) and the feature films *Zero Cell* (1975), *Homecoming Song* (1983), *Cavafy* (1996) and *El Greco* (2007). He is now preparing the international co-production *God Loves Caviar* about the life of Ioannis Varvakis, a benefactor of both Greece and Russia, who lived in the 18th century.

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1975 *Κελλί μηδέν/Zero cell*
- 1981 *Καλή σου νύχτα κυρ-Αλέξανδρε.../A Good Night to You, Mr. Alexandre (TV)*
- 1982 *Αλαλούμ/Alaloum*
- 1983 *Το τραγούδι της επιστροφής/Homecoming Song*
- 1985 *Αιγαίο: Από τον Όμηρο στον Ελύτη/Aegean: From Homer to Elytis (ντοκ./doc.)*
- 1996 *Καβάφης/Cavafy*
- 2004 *Σπύρος Λούης/Spyros Louis (ντοκ./doc.)*
- 2004 *Χριστιανικά μνημεία/Christian Monuments (ντοκ./doc.)*
- 2007 *El Greco*
- 2010 *Αναζητώντας τον Ιωάννη Βαρβάκη/Looking for Ioannis Varrakis (ντοκ./doc.)*



Γιάννης Σμαραγδής
Iannis Smaragdis

Ελλάδα/Greece 2010

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Small Planet

Αναστασία Σκουμπρή/Anastasia Skoubri

T. +30 210 9515295

F. +30 210 9515294

info@smallplanet.gr

Al Jazeera Satellite Network

T. +974 489 6250

F. +974 486 3057

info@aljazeera.net



Γάζα ερχόμαστε Gaza We Are Coming

Σκηνοθεσία/ Direction: Γιώργος Αυγερόπουλος/Yorgos Avgeropoulos, Γιάννης Καρυπίδης/Yannis Karypidis **Σενάριο/Screenplay:** Νικόλαος Ζηργάνος/Nikolas Zirganos **Έρευνα/Research:** Νασίμ Αλάτρας/Nasim Alatras **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Αυγερόπουλος/Yannis Avgeropoulos, Γιώργος Αλεξόπουλος/Yorgos Alexopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Μπιλiris/Yannis Biliris, Άννα Πρόκου/Anna Prokou **Ήχος/Sound:** Κώστας Καταληματίας/Kostas Katalimatis **Μουσική/Music:** Γιάννης Παξενβάνης/Yannis Paxenvanis **Παραγωγή/Production:** Small Planet Documentary Production House, Al Jazeera TV Network **BetaSP Έγχρωμο/Color 49'**

Γιώργος Αυγερόπουλος

Γεννήθηκε το 1971 στην Αθήνα. Είναι δημοσιογράφος και δημιουργός ντοκιμαντέρ. Το 2000 δημιούργησε τη σειρά ντοκιμαντέρ *Εξάντας*, η οποία έχει βραβευτεί πολλές φορές σε εγχώρια και διεθνή φεστιβάλ. Ο *Εξάντας* προβάλεται στην ελληνική κρατική τηλεόραση.

Yorgos Avgeropoulos

He was born in Athens in 1971. He is a Greek journalist and documentary filmmaker. In 2000, he created the documentary series *Exandas* which has won many awards in film and documentary festivals in Greece and around the world. *Exandas* is currently being broadcast on Greek National Television.

Γιάννης Καρυπίδης

Γεννήθηκε το 1957 στην Αλεξανδρούπολη του Έβρου. Απόφοιτος του τμήματος Μηχανολόγων της Πολυτεχνικής Σχολής του Πανεπιστημίου Πατρών. Ως κινηματογραφιστής εργάζεται από το 1985. Από τον Αύγουστο του 2008 είναι πρεσβευτής της Παλαιστινιακής Αντίστασης. Τα τελευταία χρόνια ζει και εργάζεται στη Κομοτηνή.

Yannis Karypidis

He was born in Alexandroupoli, in the prefecture of Evros in 1957. He graduated as a Mechanical Engineer from the Polytechnic School of Patras University. He has been working as a filmmaker since 1985. He was declared ambassador of the Palestinian Resistance in August of 2009. For the past few years he has been living and working in Komotini.

Τον Αύγουστο του 2008, δύο μικρά ελληνικά καΐκια έσπασαν για πρώτη φορά μετά από 41 χρόνια τον ναυτικό αποκλεισμό της Γάζας, που είχε επιβάλει παράνομα το κράτος του Ισραήλ. Το *Γάζα ερχόμαστε* καταγράφει το ιστορικό και ριψοκίνδυνο ταξίδι 44 ακτιβιστών απ' όλο τον κόσμο που, σπάζοντας το εμπάργκο, απέδειξαν ότι συχνά η ιστορία γράφεται από αυτούς που οι σοφοί και οι συνετοί της μοιρολατρίας ονομάζουν εξωπραγματικούς.

In August 2008, two small Greek fishing boats broke the naval siege, illegally imposed by the state of Israel on Gaza, for the first time in 41 years. *Gaza We Are Coming* records the historic and risky journey of 44 activists from all over the world, who, by breaking the embargo, proved that history is often made by those that the wise and prudent determinists call "unrealistic".

Φιλμογραφία Γιώργος Αυγερόπουλος

Filmography Yorgos Avgeropoulos

2000-2009 Εξάντας (σειρά τηλ. ντοκ.)/Exandas (TV doc series)
2009 Γάζα ερχόμαστε/Gaza We Are Coming (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Φιλμογραφία Γιάννης Καρυπίδης

Filmography Yannis Karypidis

1985 Πρόβα/Rehearsal
1987 Φλου/Flou
2002 Ο παππούς/The Grandfather
2003 Ελαφρά ναρκωτικά/Soft Drugs
2007 Σκιές/Shadows
2009 Γκιαουραντάς (Το δέλτα του Έβρου)/Giaourantas (Evros Delta)
2009 Πουνάρ/Punar
2009 Γάζα ερχόμαστε/Gaza We Are Coming (συν-σκηνοθεσία/co-direction)



Γιώργος Αυγερόπουλος
Yorgos Avgeropoulos

Γιάννης Καρυπίδης
Yannis Karypidis

Ελλάδα/Greece 2009



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
Τ. +30 210 6075711
Φ. +30 210 6075715
y.kollias@ert.gr
www.ert.gr

Η γενοκτονία της μνήμης Genocide of Memory

Γερmano-ιταλική κατοχή στην Ελλάδα. Η κατάδειξη ενός συγκλονιστικού γεγονότος του λιμού το χειμώνα του 1941-42 που έπληξε κυρίως την Αθήνα και οδήγησε στο θάνατο ένα μεγάλο μέρος του πληθυσμού της πρωτεύουσας. Η αναζήτηση των ενόχων και η κατάρριψη του μύθου του «καλού» Ιταλού στρατιώτη και του «κακού» Γερμανού στρατιώτη. Έρευνα έγινε για πρώτη φορά σε Ελλάδα, Γερμανία, Ιταλία, Σουηδία και Ελβετία.

The German-Italian occupation in Greece. The film brings to light a shocking event that took place during the famine of the winter of 1940-41 which struck mainly Athens, causing the death of a large part of the capital's population. We seek out the guilty and disprove the myth of the "good" Italian soldier and the "bad" German soldier. Research on this subject was carried out for the first time in Greece, Germany, Italy, Sweden and Switzerland.

Αντώνης Παπαδόπουλος

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1956. Από το 1989 διετέλεσε υπεύθυνος προγράμματος του ελληνικού και διεθνούς προγράμματος και οργανωτικός υπεύθυνος του Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας, ενώ από το 1999 είναι καλλιτεχνικός διευθυντής του ίδιου φεστιβάλ. Διετέλεσε Σύμβουλος Κινηματογραφίας του Υπουργείου Πολιτισμού. Διδάσκει σκηνοθεσία κινηματογράφου και είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου. Σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στην Ακαδημία Κινηματογράφου του Κιέβου. Έχει σκηνοθετήσει πολλές μικρού μήκους ταινίες και ντοκιμαντέρ για την ΕΡΤ, πολλά από τα οποία έχουν διακριθεί σε διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ και βραβευθεί με κρατικά βραβεία ποιότητας του Υπουργείου Πολιτισμού.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Αντώνης Παπαδόπουλος/Andonis Papadopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Παντελής Κοντάκης/Pantelis Kontakis, Κωστής Παπαναστασάτος/Costis Papapanastasatos **Μοντάζ/Editing:** Τάκης Κουμουνδούρος/Takis Koumoundouras **Ήχος/Sound:** Σπύρος Δρόσος/Spyros Drosos, Άρης Αναστασάπουλος/Aris Anastasopoulos **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Μουστάκας/Nikos Moustakas, Γιώργος Λυκιάρδου/Georgios Lykiardopoulos **Εκτέλεση παραγωγής/Executive Production:** Highway Productions **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
Digital Beta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 52'

Andonis Papadopoulos

He was born in Athens in 1956. In 1989 he became programmer of the Greek and International sections and organizer of the Short Film Festival in the City of Drama. Since 1999 he has been the Artistic Director of the same festival. He served as advisor on film issues to the Ministry of Culture. He teaches film direction and is a member of the European Film Academy. He studied film direction at the Kiev Film Academy. He has made numerous short films and documentaries for the Hellenic Broadcasting Corp., many of which won distinctions at international film festivals and received state quality awards from the Ministry of Culture.

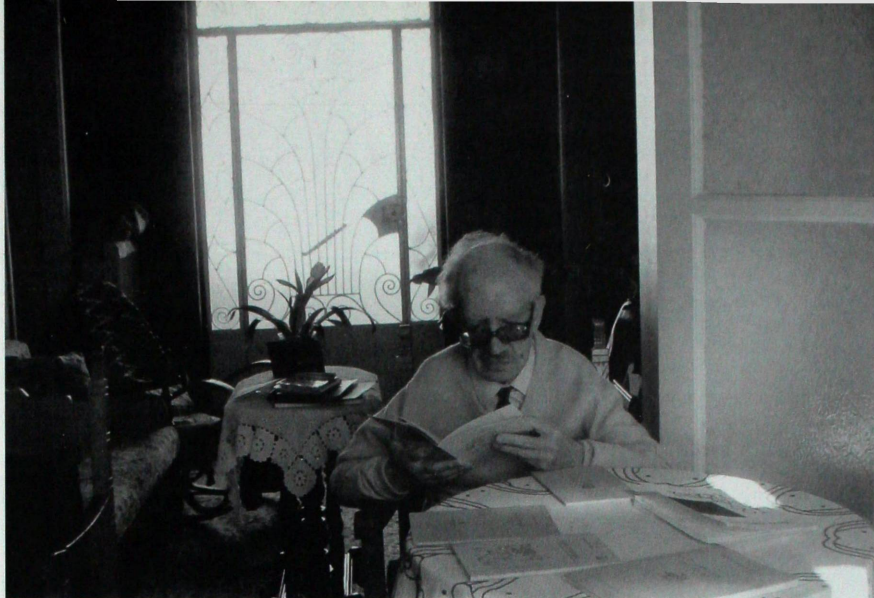
Φιλμογραφία/Filmography

- 1982 Άλμπουμ/Album (μυ/short)
- 1983 Αναμέτρηση/Stand Off (μυ/short)
- 1984 Δράκων/Dragon (μυ/short)
- 1985 Στο Καstellόριζο/At Castellorizo (μυ/short)
- 1986 Το άσπρο άλογο στο βάθος του ανθρακωρυχείου/The White Horse at the End of the Coalmine (μυ/short)
- 1988 Λήμνος η φιλότατη/Friendly Limnos (μυ ντοκ/short doc)
- 1989 Εικαστικές μορφές/Visual Forms
- 1990 Δομήνικος Θεοτοκόπουλος, Κρης εποίει/Domenico Theotocopoulos the Cretan
- 2003 Βαρέα ανθυγιεινά/Hazardous and Unhealthy
- 2009 Η γενοκτονία της μνήμης/Genocide of Memory



Αντώνης
Παπαδόπουλος
Andonis Papadopoulos

Ελλάδα/Greece 2009



Γιώργης Μανουσάκης: νοσταλγός αιωνιότητας Georges Manousakis: Nostalgic of Eternity

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Κώστας Νταντινάκης/Costas Dandinakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Dominique Taupin
Μοντάζ/Editing: Γιώργος Γεωργόπουλος/Yorgos Georgopoulos
Ήχος/Sound: Διονύσης Μανουσάκης/Dionysis Manousakis **Παραγωγός/Producer:** Κώστας Νταντινάκης/Costas Dandinakis T. +30 210 7227152 costasdandinakis@gmail.com **Παραγωγή/Production:** Κέντρο Παραστατικών Τεχνών/Centre Arts Visuels **Συμπαράγωγή/Co-production** Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Χανίων/Prefectural Administration of Chania **Digital Beta Έγχρωμο/Color 62'**

«Η ζωή μακριά από την Αθήνα με κάνει να νιώθω συχνά αποκομμένος. Οι σχέσεις μου με τους συναδέλφους της πρωτεύουσας περιορίζονται στο ελάχιστο, ζω στο περιθώριο των εκεί εκδηλώσεων, δεν έχω παρά μακρινές προσβάσεις στα περιοδικά, στους εκδοτικούς οίκους και καθόλου στους κύκλους των λογοτεχνών. Αυτό όμως έχει και το καλό του: εξασφαλίζω έτσι μian αυτονομία, μένω ανεπηρέαστος από "μόδες" και από το παιχνίδι των ανταλλαγμάτων», δήλωνε στην *Ελευθεροτυπία* (6/11/2007) ο ποιητής Γιώργης Μανουσάκης (Χανιά 1933-2008).

«Να υποθέσω πως είστε ένας άνθρωπος μελαγχολικά αισιόδοξος;»

«Απαισιόδοξος θα 'λεγα. Βλέπω τους ανθρώπους να γίνονται όλο και πιο ρηχοί, αφοσιωμένοι στο κέρδος και στον καταναλωτισμό. (...) Μέσα σ' αυτόν τον ξεπεσμό, από πού να αντλήσει κανείς αισιοδοξία; Και τα προβλήματα της ύπαρξης μένουν χωρίς στηρίγματα».

"Living far away from Athens, I often feel cut off. My contact with my colleagues who live in the capital is limited to a minimum; I live on the fringe of events; I have few connections to literary journals or publishers and absolutely none to literary circles. However, there's a bright side to this: I ensure a certain autonomy, I remain unswayed by trends or the exchange of favors," remarked the poet Georges Manousakis (Chania 1933-2008) to the daily *Eleftherotypia* (6/11/2007).

"Is it safe to assume that you are a man who is melancholically optimistic?"

"I'd say I'm rather pessimistic. I see people becoming increasingly shallow, devoted to profit and consumerism. (...) Amid such decadence, how can one be optimistic? And the problems of existence remain without supports."

Κώστας Νταντινάκης

Γεννήθηκε στα Χανιά. Σπούδασε κινηματογράφο και θεατρολογία στο Παρίσι όπου και υποστήριξε τη διδακτορική του διατριβή (Université Paris III) πάνω στο κρητικό θέατρο της Αναγέννησης. Δίδαξε για δύο χρόνια στο γαλλικό πανεπιστήμιο Rennes-2, ενώ εργάστηκε επί σειρά ετών ως συντάκτης και κριτικός κινηματογράφου στον αθηναϊκό Τύπο.

Costas Dandinakis

He was born in Chania, Crete. He studied cinema (Master's degree in cinema and audiovisual studies) and literature (Ph.D. on the Cretan Renaissance Theatre – University of Paris III). He worked as a journalist and critic in the daily press of Athens and in radio and television programs.

Κώστας Νταντινάκης Costas Dandinakis

Ελλάδα/Greece 2009



Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1990 Η γλύπτρια Αργυρώ Καρύμπακα/The Sculptor Argyro (μμ ντοκ./short doc.)
- 2001 Έλληνες στην Κορσική/Greeks in Corsica (ντοκ./doc.)
- 2007 Στο κάτω (κάτω) της γραφής!/After All Is Said and... Written!
- 2008 Μαράκες (Ο καλλιγράφος Αμπνερραχίμ Αϊτ-Ελ-Χάντ)/Marrakech (The Calligrapher Abderrahim Ait-El-Had)
- 2008 Βικτωρία Θεοδώρου: Τα κύματα που με δίδαξαν το ανυπότακτο/
Victoria Theodorou: The Waves that Taught Me to Be Unsubdued
- 2009 Γιώργης Μανουσάκης: νοσταλγός αιωνιότητας/Georges Manousakis: Nostalgic of Eternity
- 2010 Ο Λόρκα μέσα μου/Lorca Inside Me



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Μιχαήλ Μπρας/Michael Mpras
Τ. +30 210 8981678
mmpras@msn.com

Γκρέγκορι Μαρκόπουλος και Τέμενος – Ιδιοφεγγής Gregory Markopoulos and Temenos: Radiating with One's Own Light

Αυτό το ντοκιμαντέρ εξετάζει τη ζωή του Γκρέγκορι Μαρκόπουλου και την πνευματική κληρονομιά του Τέμενος, μίας υπαίθριας κινηματογραφικής προβολής στην Πελοπόννησο. Ο Μαρκόπουλος ήταν ένας αφοσιωμένος καλλιτέχνης με ισχυρή θέληση. Είχε καταξιωθεί ως ένας από τους καλύτερους σκηνοθέτες του κινηματογράφου από το τέλος της δεκαετίας του '50 μέχρι το θάνατό του το 1992. Οι καινοτομίες του εντυπωσίασαν και ενέπνευσαν άλλους σκηνοθέτες της γενιάς του, όπως τον Αντί Ουόρχολ και τον Γιόνας Μέκας. Ο Μαρκόπουλος πίστευε πως η σκηνοθεσία και η θέαση ταινιών είναι μία εμπειρία ενδοσκοπική και θεραπευτική. Ο σκηνοθέτης Ρόμπερτ Μπίβερς συνεχίζει τις προβολές του έργου του Μαρκόπουλου στην Ελλάδα. Άνθρωποι έρχονται απ' όλο τον κόσμο για να παρακολουθήσουν αυτές τις σπάνιες προβολές μέσα σ' έναν ειδυλλιακό, φυσικό χώρο.

This documentary delves into the mysterious life of Gregory Markopoulos and his legacy of Temenos, an open-air screening in an abandoned area of the Peloponnese. A devoted and strong-willed artist, he established himself as one of the most talented figures of avant-garde cinema in the late 50s until his death in 1992. With intense belief in his vision, Markopoulos defied all obstacles and accomplished a huge body of work. His innovation astounded and inspired fellow filmmakers such as Andy Warhol and Jonas Mekas. He believed filmmaking and viewing is an introspective, healing experience. Filmmaker Robert Beavers continues screenings of his work in Greece. People travel from around the world to attend these rare and special screenings in an idyllic, natural space.

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ-Μουσική/Direction-Cinematography-Editing-Music: Ευδοξία Μπρα/Evdoxia M. Mpras **Ήχος/Sound:** Κωνσταντίνος Γεραλής/Constantinos Gerasis, Brook Hinton **Παραγωγός/Producer:** Μιχαήλ Μπρας/Michael Mpras
DVD Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 86'

Ευδοξία Μπρα

Έλαβε Master's σκηνοθεσίας, με άριστα, από το San Francisco Art Institute, με καθηγητές τους σκηνοθέτες Τζορτζ Κούτσαρ και τον προταθέντα για Όσκαρ Σαμ Γκριν. Οι ταινίες της έχουν προβληθεί σε θέατρα και φεστιβάλ στην Καλιφόρνια, και έχουν συμπεριληφθεί σε περιοδεία πανεπιστημίων, όπως του Γέιλ και του Πρίνστον.

Evdoxia M. Mpras

She completed a Master's degree in filmmaking, with honors, from the San Francisco Art Institute. She studied under distinguished directors George Kuchar and Academy Award nominated Sam Green. Her work has screened at theaters and festivals in California, and has been included on a tour of Universities including Yale and Princeton.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2006 Θεία Σοφία/Aunt Sophia (μυ/short)
- 2007 Συνταγή/Recipe (μυ/short)
- 2008 Όταν η σιωπή είναι παραπάνω/When the Silence is More (μυ/short)
- 2008 Περσεφόνη/Persephone (μυ/short)
- 2008 Του Καρπάθου/Rituals of Karpathos (μυ/short)
- 2010 Γκρέγκορι Μαρκόπουλος και Τέμενος – Ιδιοφεγγής/
Gregory Markopoulos and Temenos: Radiating with One's Own Light



Ευδοξία Μπρα
Evdoxia M. Mpras

Ελλάδα-ΗΠΑ-Γερμανία/
Greece-USA-Germany 2010

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Metavision AE/Metavision SA

Μιχάλης Παναγιωτόπουλος/

Michalis Panayotopoulos

T. +30 210 6778811

F. +30 210 6775983

mtvs@metavision.gr



Ελευσίνα – μία πόλη, δύο πρόσωπα Eleusis – One City, Two Faces

Σκηνοθεσία/Direction: Μιχάλης Παναγιωτόπουλος/Michalis Panayotopoulos
Σενάριο/Screenplay: Πολυδύκης Παπαδόπουλος/Polydefkis Papadopoulos
Φωτογραφία/Cinematography: Χρήστος Μιχαλόπουλος/Christos Michalopoulos
Μοντάζ/Editing: Ιωάννης Παναγιωτόπουλος/Ioannis Panayotopoulos
Ήχος/Sound: Θεόδωρος Πρελορέντζος/Theodoris Prelorentzos
Μουσική/Music: Αλέξης Καλαθός/Alexis Kalathos
Παραγωγή/Producer: Μιχάλης Παναγιωτόπουλος/Michalis Panayotopoulos
Παραγωγή/Production: Metavision AE/Metavision SA
Συμπαγωγή/Co-production: Δίκτυο Μεσόγειος SOS/Mediterranean SOS Network
BetaCam SP Έγχρωμο/Color 64'

Μιχάλης Παναγιωτόπουλος / Michalis Panayotopoulos

Γεννήθηκε το 1956 στην Αίγυπτο. Σπούδασε οικονομικά και κινηματογράφο. Από το 1990 είναι διαχειριστής και βασικός εταίρος της εταιρίας Multimedia ΕΠΕ. Από το 1992 συμμετέχει στο ΔΣ της Metavision AE, διατελώντας διευθύνων σύμβουλος της από το 1998 έως το 2000 και μέλος της από το 2000 έως σήμερα. Έχει σκηνοθετήσει πολλά ντοκιμαντέρ για μεγάλους τηλεοπτικούς σταθμούς, μουσικά βιντεοκλίπ και τηλεοπτικές σειρές. Έχει συμμετάσχει ως παραγωγός σε πολλές ελληνικές ταινίες μυθοπλασίας (*Το γαλάζιο φόρεμα*, *Πανδώρα*, *Ο γιος του Τσάρλι*, *45 τετραγωνικά* κ.ά.), αλλά και σε διεθνείς συμπαραγωγές.

He was born in 1956 in Egypt. He studied economics and film. In 1990 he became the administrator of Multimedia Ltd. Since 1992 he has been a member of the Board of Directors of Metavision SA, serving as its general manager from 1998 to 2000 and as a member from 2000 to the present. He has directed numerous documentaries for major TV channels, music videos and TV series. He has participated as a producer in many Greek fiction films (*The Blue Dress*, *Pandora*, *Charlie's Son*, *45 Tetragnika*, et al.), as well as in international co-productions.

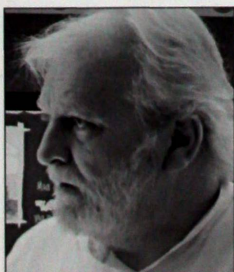
Ο αέρας που ανέπνεαν για δεκαετίες οι κάτοικοι της Ελευσίνας ήταν βαριά ρυπασμένος, το ίδιο και τα νερά και η θάλασσά της. Οι δε αρχαιότητες μπορεί να ειπωθεί πως μεταξύ της δεκαετίας του '50 και του '80 υπέστησαν καταστροφές συγκρίσιμες με εκείνες της εισβολής των Γόθων και του Αλάρικου. Από τα μέσα του '80, η περιβαλλοντική κατάσταση στην Ελευσίνα καλυτερεύει. Οι κινητοποιήσεις φέρνουν ορισμένα αποτελέσματα και η αντιρρυπαντική νομοθεσία βελτιώνεται. Από το 2005 και μετά ξεκινά μια επιπλέον προσπάθεια για την αναγέννηση της Ελευσίνας. Το ευρωπαϊκό πρόγραμμα «LIFE-Περιβάλλον: Ο κόλπος της Ελευσίνας το 2020» θέτει συμβολικά τη χρονολογία αυτή για να γίνει η ευρύτερη περιοχή πιο βιώσιμη. Υπάρχουν πολλά να γίνουν μέχρις ότου η Ελευσίνα γίνει αντάξια της κληρονομιάς της. Ωστόσο, μια καινούργια πορεία φαίνεται να χαράζεται που περιλαμβάνει ίσως για πρώτη φορά τις επιθυμίες των κατοίκων και των νέων της, που όταν συγκροτούνται έχουν τη δύναμη να αναμορφώσουν τη ζωή και τους τόπους.

The air that the inhabitants of Eleusis breathed for many years was heavily polluted, as was its water and the sea it bordered on. As for its antiquities, one could safely say that between the fifties and eighties they suffered damage comparable to that inflicted by the invasion of the Goths and Alaric. From the mid-eighties, the state of the environment in Eleusis begins to improve. Community mobilization bears fruit and anti-pollution legislation becomes stricter. Starting in 2005, an additional effort begins towards the rebirth of Eleusis. The European program "LIFE-Environment: the Bay of Eleusis in 2020" sets this symbolic date as the deadline for making the region livable again. Much still needs to be done until Eleusis becomes worthy of its heritage. However, a new course is being charted which is taking into account – perhaps for the first time ever – the desires of the inhabitants and the young people of Eleusis. When the community joins together, it has the power to reshape its life and its land.

Μιχάλης
Παναγιωτόπουλος

Michalis
Panayotopoulos

Ελλάδα/Greece 2009



Φιλμογραφία/Filmography

1994-1996 Ολυμπιακή Αεροπορία/Olympic Airways
1996 ΔΕΗ: Ζωή γεμάτη φως/PPS: Life Full of Light
1999 20ος αιώνας/20th Century
2003 Μετά το 2004/After 2004
2003 Ελληνικές συμμετοχές στους Ολυμπιακούς/Greek Participants in the Olympics
2009 Ελευσίνα – μία πόλη, δύο πρόσωπα/Eleusis – One City, Two Faces



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Λεωτέρης Φυλακτός/Lefteris Fylaktos
lefteris.fylaktos@gmail.com

Ενεργό μέλος Active Member

Οι Active Member σχηματίστηκαν το 1992. Ο Μιχάλης Μυτακίδης-B.D. Foxmoor και η Γιολάντα Τσιαμπόκαλου-Sadahzinia ζουν στο Πέραμα και σκαρώνουν στίχους και μουσικές σε μία προσπάθεια να αντισταθούν δημιουργικά στην παρακμή. Ονόμασαν «low bar» το hip hop τους, ίδρυσαν τη δική τους εταιρεία, την 8ctagon, και ξεκίνησαν τη δράση NOSponsors, με στόχο να προστατεύσουν όσο γίνεται την ακεραιότητά τους. Το ντοκιμαντέρ πραγματεύεται την ιστορία πίσω από το όνομα. Τι σημαίνει το να είναι κανείς ενεργός; Με ποιους τρόπους μπορεί να καταφέρει; Πόσο εφικτό φαντάζει σήμερα; Ακολουθώντας τα καθημερινά βήματα του B.D. Foxmoor, το ντοκιμαντέρ παρουσιάζει τις απόψεις του για τα πράγματα, τη σχέση του με το σύστημα και την επαφή του με το κοινό του low bar.

The group Active Member was formed in 1992. B.D. Foxmoor and Sadahzinia live in Perama, near Athens, where they make their music and lyrics, in an effort to resist social decadence in a creative way. They named their hip hop "low bar", created their own record label, 8ctagon, and started the NOSponsors movement in order to protect their integrity as much as possible. This documentary is about the story behind the group's name. What does it mean to be active? How can one manage to be and stay active? Is it even possible nowadays? Following B.D. Foxmoor's everyday steps, the documentary presents his opinions about life, his relation to the system and his contact with his fans.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Παραγωγή/Di-
rection-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound-Producer:** Λεω-
τέρης Φυλακτός/Lefteris Fylaktos **Digital Beta Έγχρωμο/Color 35'**

Λεωτέρης Φυλακτός

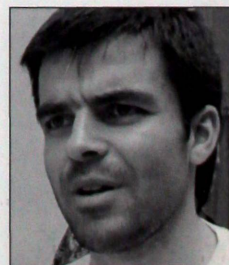
Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1973. Σπούδασε Επικοινωνία στο Allegheny College των ΗΠΑ από το 1991 έως το 1995. Από το 1997 εργάζεται ως σκηνοθέτης ζωντανών τηλεοπτικών προγραμμάτων για την ΕΡΤ. Έχει σκηνοθετήσει ντοκιμαντέρ, εταιρικά βίντεο και τηλεοπτικές εκπομπές για ελληνικούς και διεθνείς κρατικούς και ιδιωτικούς οργανισμούς. Με το *The Archelon Bubble*, το πρώτο του προσωπικό έργο, κέρδισε το βραβείο κοινού στο 10ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης και το 3ο βραβείο καλύτερου ντοκιμαντέρ μικρού μήκους στο 2ο Φεστιβάλ Ελληνικού Ντοκιμαντέρ. Ζει και εργάζεται στην Αθήνα από το 2003.

Lefteris Fylaktos

He was born in Thessaloniki in 1973. He studied Communication Arts at Allegheny College in Meadville, Pennsylvania from 1991 to 1995. Since 1997 he has been working for ERT (the Hellenic Broadcasting Corporation). He has directed corporate videos, TV magazines, news documentary programs, and sports for television, as well as for private and public international institutions. With *The Archelon Bubble*, his first personal project, he won the audience award for documentaries under 45' at the 10th Thessaloniki Documentary Festival and the 3rd prize for best short documentary at the 2nd Greek Documentary Festival. He has been living and working in Athens since 2003.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2005 Τα πάντα πεί/Τα πάντα ri
- 2006 The Archelon Bubble (μυ/short)
- 2009 Evolution (μυ/short)
- 2009 Ενεργό μέλος/Active member (μυ/short)



**Λεωτέρης Φυλακτός
Lefteris Fylaktos**

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
 Ζώπυρος/Zopiros
 Ηλίας Ιωσηφίδης/Elias Iosifidis
 T. +30 210 6127906
 zopiros@yahoo.gr
 www.zopiros.gr



Ηλίας Τσέχος, ή σταγόνα ή ωκεανός Elias Tsehos, Either a Drop or an Ocean

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Ηχος-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Cinematography-Sound-Producer: Ηλίας Ιωσηφίδης/Elias Iosifidis **Μοντάζ/Editing:** Ραφαήλ Αλούπης/Rafael Aloupis **Μουσική/Music:** Στρατής Σοφιανός/Stratis Sofianos **Παραγωγή/Production:** Ζώπυρος/Zopiros **DigitalBeta Έγχρωμο/Color 55'**

Ηλίας Ιωσηφίδης

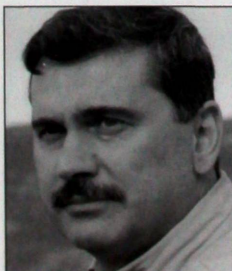
Εργάζεται στον κινηματογράφο και στην τηλεόραση από το 1983 κι έχει δουλέψει σε πολλές κινηματογραφικές ταινίες και τηλεοπτικές σειρές, κυρίως ως βοηθός σκηνοθέτης. Είναι μέλος της Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών, της Ε.Τ.Ε.Κ.Τ. και ιδρυτικό μέλος του Δικτύου Ελληνικού Ντοκιμαντέρ. Ως σκηνοθέτης ασχολείται κυρίως με το ντοκιμαντέρ. Το 2005 ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής Ζώπυρος και ξεκίνησε την προσπάθεια δημιουργίας σημαντικών ντοκιμαντέρ, τα οποία συμμετείχαν σε πολλά φεστιβάλ στην Ελλάδα και στο εξωτερικό όπου και διακρίθηκαν.

Elias Iosifidis

He has been working in the cinema and television industry since 1983 and he has also worked as Assistant Director on many films and TV series. He is a member of the Greek Directors Guild, G.U.F.T.A. and he is a founding member of DocNet. As a director he makes mostly documentaries. In 2005 he founded Zopiros production company and he began making documentaries which screened at many festivals, in Greece and abroad, winning numerous distinctions.

Ηλίας Ιωσηφίδης Elias Iosifidis

Ελλάδα/Greece 2010



Ο Ηλίας Τσέχος είναι ένας από τους σημαντικότερους νεοέλληνες ποιητές. Το ντοκιμαντέρ καταγράφει τη ζωή του ποιητή έτσι όπως τη βιώνει τα τελευταία δέκα χρόνια, αποτραβηγμένος στη γενέτειρά του στο όρος Βέρμιο. Ο ποιητής μάς ανοίγει την καρδιά του με ειλικρίνεια και εξομολογητική διάθεση. «Ναι ή όχι, η ζωή είναι επανάληψη. Δεν αγαπώ τις επαναλήψεις. Καλώ το παρελθόν όπως με καλεί το μέλλον. Πίνοντας τον καφέ πικρό, όπως πικρή είναι η ζωή, μη σας γελά η ζάχαρη».

Elias Tsehos is a major Modern Greek poet. The documentary follows his life and experiences of the last ten years, during which he's lived isolated in his birthplace on Mount Vermio. The poet opens his heart and speaks in a sincere and confessional mood. "Yes or no, life is a repetition. I despise repetition. I call upon the past in the same way the future calls upon me. Drinking my coffee black and bitter, as bitter as life, and don't let the sugar fool you!"

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- | | |
|-----------|--|
| 1995 | Με λενε Ασάντ/My Name is Assad (μυ/short) |
| 1997 | Εκδρομή στη Βραυρώνα/Excursion to Vravrona (μυ/short) |
| 2005-2010 | Από πέτρα και χρόνο/Made of Stone and Time (TV) |
| 2005 | Ευαγείς εν τη καμίνω/Walking on the Fire |
| 2006 | Όλυμπος/Olympus |
| 2006 | Οι δρόμοι των κοπαδιών/The Routes of the Flocks |
| 2007 | Η πολιτεία των πουλιών/Birdland |
| 2010 | Ηλίας Τσέχος, ή σταγόνα ή ωκεανός/Elias Tsehos, Either a drop an Ocean |



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Τηλέτυπος ΑΕ/Teletypos SA
Λίτσα Δελή/Litsa Deli
Mega Channel
T. +30 210 6903656
F. +30 210 6996811
warzone@megatv.com

14 ΜΙΚΡΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ / STORIES TO TELL 12ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2010

Εμπόλεμη Ζώνη: Το θαύμα War Zone: The Miracle

Δέκα ημέρες μετά τον καταστροφικό σεισμό της 12ης Ιανουαρίου στην Αϊτή, στο πολύπαθο νησί της Καραϊβικής φτάνει μια ελληνική εθελοντική ομάδα διάσωσης. Λίγες ώρες αργότερα, η κυβέρνηση της χώρας ανακοινώνει ότι τερματίζονται οι επιχειρήσεις για την ανεύρεση επιζώντων. Οι διασώστες δεν μπορούν να προσφέρουν καμιά ουσιαστική βοήθεια, τους λένε ότι έφτασαν πολύ αργά. Όπως αποδείχθηκε όμως, όχι πολύ αργά για ένα «θαύμα»... Το πρωί της επομένης, οι δημιουργοί του ντοκιμαντέρ εντοπίζουν ίχνη ζωής στα ερείπια και αρχίζουν να καταγράφουν τον απεγκλωβισμό, από Έλληνες και Γάλλους διασώστες, ενός νεαρού Αϊτινού, που έζησε έντεκα μέρες θαμμένος ζωντανός στα χαλάσματα ενός πανδοχείου. Η ταινία αφηγείται την απίστευτη ιστορία που έκανε το γύρο του κόσμου και τα παιχνίδια της μοίρας που οδήγησαν σ' αυτό που τα διεθνή μέσα ενημέρωσης χαρακτήρισαν ως το «θαύμα» της Αϊτής...

Ten days after the catastrophic earthquake that devastated Haiti on January 12, a Greek volunteer rescue team arrived at the long-suffering Caribbean island. A few hours later, the government announced that all operations to locate survivors were being terminated. The rescuers could offer no substantial help and were told that they had arrived too late. But, as it turned out, not too late for a "miracle"... The next morning the documentary filmmakers detected signs of life in the rubble and started recording the evacuation, by rescuers from Greece and France, of a young Haitian man, who survived after spending eleven days buried alive under the rubble of a hotel. The film chronicles the incredible story that made headlines across the world, and the twists of fate that led to what the international media named the "miracle" of Haiti...

Σκηνοθεσία/Direction: Δημήτρης Γεράρδης/Dimitris Gerardis **Σενάριο/Screenplay:** Σωτήρης Δανέζης/Sotiris Danezis **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Άρης Βιτάλης/Aris Vitalis **Μοντάζ/Editing:** Κώστας Χριστοκόπουλος/Costas Christakopoulos, Πάυλος Κοντογιώργης/Pavlos Kontogiorgis **Μουσική/Music:** Γιώργος Μαγουλάς/Yorgos Magoulas **Παραγωγή/Production:** Τηλέτυπος ΑΕ/Teletypos SA
Digital Beta Έγχρωμο/Color 80'

Δημήτρης Γεράρδης

Σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου και ξεκίνησε την επαγγελματική του σταδιοδρομία το 1991 στην εταιρεία Telerama (Mega Channel). Από τότε έχει εργαστεί ως σκηνοθέτης σε ενημερωτικές και ψυχαγωγικές εκπομπές στους τηλεοπτικούς σταθμούς ΣΚΑΙ, ET 2 και ANT1. Το Σεπτέμβριο του 2005 ανέλαβε τη σκηνοθεσία της σειράς ντοκιμαντέρ του Mega *Εμπόλεμη ζώνη*.

Dimitris Gerardis

He studied television and film directing at the Stavrakos Film School and began his career in 1991 at Telerama Productions. Since then he has directed a number of current affairs and entertainment programs for the TV channels SKAI, ET 2 and ANT1. In September 2005 he began directing Teletypos SA - Mega Channel's *War Zone* documentary series.

Φιλμογραφία/Filmography

2006 Η φυγή/The Flight (μυ/short)
2005-2010 Εμπόλεμη Ζώνη/War zone (σειρά τηλ. ντοκ./TV doc.series)

Δημήτρης Γεράρδης Dimitris Gerardis

Ελλάδα/Greece 2010



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 6075711

F. +30 210 6075715

ykollias@ert.gr

www.ert.gr

EKK/Greek Film Center

T. +30 210 3678500

F. +30 210 3648245

info@gfc.gr www.gfc.gr

Anemon Productions

T. +30 210 7221073

F. +30 210 7228023

rea@anemon.gr

yuri@anemon.gr

www.anemon.gr



Το κάλεσμα του βουνού The Call of the Mountain

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Στέλιος Αποστολόπουλος/Stelios Apostolopoulos **Σενάριο/Screenplay:** Νίκος Νταγιαντάς/Nikos Dayandas, Στέλιος Αποστολόπουλος/Stelios Apostolopoulos **Μοντάζ/Editing:** Νίκος Νταγιαντάς/Nikos Dayandas, Γιώργος Χελιδονίδης/Yorgos Helidonidis, Μιχάλης Αλεξάκης/Michalis Alexakis **Μουσική/Music:** Γιώργος Ξιλούρης/Yorgis Xilouris, Νίκος Βελιώτης/Nikos Veliotis **Παραγωγοί/Producers:** Ρέα Αποστολίδη/Rea Apostolidi, Γιούρι Αβέρωφ/Yuri Averof, Στέλιος Αποστολόπουλος/Stelios Apostolopoulos **Παραγωγή/Production:** Anemon Productions **Συμπαράγωγή/Co-production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. & EKK/Greek Film Center **Digital Beta Έγχρωμο/Color 53'**

Με την ενίσχυση του προγράμματος MEDIA/
With the support of the MEDIA program



Η ταινία αφηγείται την ιστορία του Γιάννη, ο οποίος μετά τη δολοφονία του ξαδέλφου του Ηλία, αφήνει τη γυναίκα του και τον 8χρονο γιο του που ζουν στην πόλη και μετακομίζει σ' ένα απομακρυσμένο χωριό, στα Λευκά Όρη της Κρήτης. Παίρνει την απόφαση να συνεχίσει το επάγγελμα του Ηλία, αυτό του παραδοσιακού βοσκού, τιμώντας έτσι τη μνήμη του ξαδέλφου του. Ένα επάγγελμα που διατηρείται ζωντανό από ελάχιστους ανθρώπους που βρίσκονται ανάμεσα στα χιονισμένα βουνά και στη Λιβυκή Θάλασσα.

The film tells the story of Yannis who, after his cousin Elias is murdered, abandons his wife and eight-year-old son in Athens and moves to a small, remote community in the White Mountains in Crete, where he plans to take over Elias's profession as a shepherd. The job of a shepherd is a dying tradition, kept alive by a handful of men, high up in the snowy White Mountains, overlooking the Lybian Sea.

Στέλιος Αποστολόπουλος

Έχει πολυετή εμπειρία ως οπερατέρ και σκηνοθέτης στο χώρο του ντοκιμαντέρ και του κινηματογράφου, ενώ διαθέτει μεγάλη εμπειρία στην κινηματογράφηση προγραμμάτων για τη φύση και στα υποβρύχια ντοκιμαντέρ. Έχει σκηνοθετήσει πολυάριθμα εταιρικά και βιομηχανικά ντοκιμαντέρ, art video, dance video και διαφημιστικά, και είναι επίσης μέλος συνεργάτης του Μουσείου Φυσικής Ιστορίας του Πανεπιστημίου Κρήτης, καλύπτοντας τις ετήσιες ερευνητικές αποστολές τους και παράγοντας τα βίντεό τους. Συνεργάζεται 8 χρόνια με το ελληνικό γραφείο της Greenpeace καλύπτοντας τις δράσεις τους και με το WWF Ελλάς παράγοντας και σκηνοθετώντας τα βίντεο για τις καμπάνιες τους.

Stelios Apostolopoulos

He is a lighting cameraman and director with over 15 years of experience in nature programs and underwater filming. He works on a regular basis for the WWF and Greenpeace offices in Greece, filming their actions. He is a founding member of Anemon Productions in Athens. This is his first feature length documentary.

Στέλιος
Αποστολόπουλος
Stelios Apostolopoulos

Ελλάδα/Greece 2009



Φιλμογραφία/Filmography

2001 Γυπαετός – Ο ερημίτης των βουνών/Gypaetus – The High Mountain Hermit (μυ/short)

2009 Το κάλεσμα του βουνού/The Call of the Mountain



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Λένα Βασιλείου/Lena Vassiliou

T. +30 22230 81188

leniovasiliou@yahoo.gr

16 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ / GREEK PANORAMA 12ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, 2010

Λάιβ σόου Live Show

Ένα επαρχιακό μπαρ με γυναίκες, ή αλλιώς ένα μπαρ κονσομασιόν. Οι πελάτες, ο ιδιοκτήτης, ο dj αλλά και μία από τις κοπέλες που δουλεύουν στο μπαρ μάς αφηγούνται τις ιστορίες τους σ' αυτό τον χώρο, μέσα από την δική τους οπτική γωνία. Η Λούντα, άφησε την οικογένεια της και την πατρίδα της για να μπορέσει να αλλάξει την ζωή της προς το καλύτερο- τώρα πια κάνει αυτή την δουλειά για περίπου εννιά χρόνια. Είναι τελικά τόσο τρομακτική και τόσο δύσκολη αυτή η δουλειά; Τι είναι αυτό που μπορεί να αναγκάσει μια νέα κοπέλα να την κάνει; Ποιος τελικά εκμεταλλεύεται ποιόν; Αυτά είναι μερικά από τα ζητήματα που τίγονται σ' αυτό το ντοκιμαντέρ.

A small bar outside a provincial town. The kind of place where women are paid to keep men company. The customers, the owner, the dj and one of the women that works there share their stories with us, from their personal viewpoint. Lounta left her family and homeland in search of a better life; she has been doing this job for almost nine years. Is this job actually as frightening and difficult as we might think? What could make a young woman choose to do this kind of work? Who's taking advantage of whom? These are some of the questions posed by this documentary.

Σκηνοθεσία-Σενάριο- Φωτογραφία-Ήχος- Παραγωγός/Direction-Screenplay-Cinematography-Sound-Producer: Λένα Βασιλείου/Lena Vassiliou **Μοντάζ/Editing:** Βάσω Παπανικολάου/Vasso Papanikolaou **Betacam SP Έγχρωμο/Color 21'**

Λένα Βασιλείου

Εργάζεται ως φωτογράφος. Έχει παρακολουθήσει φωτογραφικά εργαστήρια στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Δούλεψε δύο χρόνια δίπλα στον Νίκο Οικονομόπουλο. Αυτό είναι το δεύτερο ντοκιμαντέρ της.

Lena Vassiliou

She works as photographer. She has attended photography workshops in Greece and abroad. She worked for two years with Nikos Economopoulos. This is her second documentary film.

Φιλμογραφία/Filmography

2004 Ο φωτογράφος Νίκος Οικονομόπουλος/The Photographer Nikos Economopoulos (μυ/short)

2009 Λάιβ σόου/Live Show



**Λένα Βασιλείου
Lena Vassiliou**

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

EKK/Greek Film Center

T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr

Τάκης Παπαγιαννίδης/Takis Papayannidis

T. +30 210 9842272
papazan@otenet.gr



Ληλατώντας μια ματωμένη χώρα Plunder from a Bleeding Land

Σκηνοθεσία/Direction: Τάκης Παπαγιαννίδης/Takis Papayannidis **Σενάριο/Screenplay:** Βασίλης Βασιλικός/Vassilis Vassilikos, Μαργαρίτα Μπονάτσου/Margarita Bonatsou, Τάκης Παπαγιαννίδης/Takis Papayannidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Άγγελος Βισκαδουράκης/Angelos Viskadourakis **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Τσιτσόπουλος/Yannis Tsiopoulos **Ήχος/Sound:** Marcos Lopez **Μουσική/Music:** Ευανθία Ρεμπούτσικα/Evanthia Reboutsika **Παραγωγή/Producer:** Τάκης Παπαγιαννίδης/Takis Papayannidis **Παραγωγή/Production:** Δημήτρης Παπαγιαννίδης **Συμπαράγωγή/Co-production:** Υπουργείο Παιδείας & Πολιτισμού Κύπρου/Cultural Ministry of the Republic of Cyprus, EPT/ERT SA, EKK/Greek Film Centre, με την υποστήριξη του Γραφείου Τύπου & Πληροφοριών της Κυπριακής Δημοκρατίας/with the support of the Press and Information Office of the Republic of Cyprus

Digital Beta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 83'

Τάκης Παπαγιαννίδης / Takis Papayannidis

Είναι σκηνοθέτης και παραγωγός σε ταινίες μυθοπλασίας, ντοκιμαντέρ, τηλεοπτικές σειρές, εκπαιδευτικά και επιμορφωτικά προγράμματα. Συνεργάζεται με περιοδικά και εφημερίδες (*Σύγχρονος Κινηματογράφος, Προσανατολισμοί, Χρονικό, Τα Νέα*) και είναι ιδρυτικό μέλος πολιτιστικών εταιρειών. Έχει γράψει το βιβλίο *Σκηνοθεσία: Θεωρία και πράξη* (2005) και διδάσκει στη Σχολή Κινηματογράφου Λυκούργος Σταυράκος.

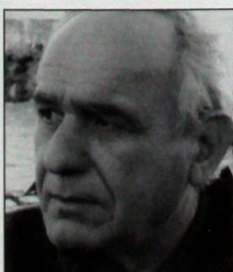
He is a film director and a producer of films, documentaries, television series and educational programs. He contributes to magazines and newspapers (*Contemporary Cinema, Prosanatismis, Chronika, Ta Nea*) and is a founding member of various cultural organizations. He wrote the book *Film Direction: Theory and Practice* (2005), and also teaches at the Stavrakos Film School.

Τριάντα πέντε χρόνια μετά την εισβολή του τουρκικού στρατού το 1974, ένας Έλληνας συγγραφέας, ο Βασίλης Βασιλικός, επισκέπτεται την Κύπρο. Εκεί, βρίσκεται αντιμέτωπος με τις τεράστιες καταστροφές της πολιτιστικής κληρονομιάς στο κατεχόμενο τμήμα του νησιού. Μνημεία, αρχαιολογικοί χώροι, έργα τέχνης καταστράφηκαν, λεηλατήθηκαν και εκπατρίστηκαν με στόχο τον αφανισμό πειστηρίων μιας μακράς ιστορίας που ξεκινά από το 3.000 π.Χ. Αρχαιολόγοι προώθησαν τον πλούτο αυτόν σε μουσεία, ιδρύματα και ιδιώτες ανά την υφήλιο. Ελληνοκύπριοι και Τουρκοκύπριοι, ξεριζωμένοι από τα σπίτια τους, από αντικείμενα και τόπους λατρείας, επιχειρούν από κοινού να αποκαταστήσουν τις καταστροφές ώστε να καλύψουν το συναισθηματικό κενό και να ζωντανέψουν τις μνήμες της κοινής πατρίδας τους, συμβάλλοντας έτσι στην επίλυση του κυπριακού προβλήματος που βρίσκεται δεκαετίες στο επίκεντρο της διεθνούς διπλωματίας.

Thirty-five years after the Turkish invasion of 1974, a Greek writer, Vassilis Vassilikos, visits Cyprus. There, he is confronted with the ravaged cultural heritage of the northern part of island that remains occupied. Monuments, archaeological sites, works of art were destroyed, pillaged and expatriated with a view to wipe out the evidence of a history that goes back to 3,000 BC. Antiquities smugglers trafficked this wealth to museums, institutions and individual collectors throughout the world. Greek Cypriots and Turkish Cypriots, torn from their homes, belongings and places of worship, unite in a joint effort to restore what was destroyed, to fill the emotional void and preserve the memory of their common homeland, thereby contributing to resolve the Cyprus problem which has remained, for many decades, at the heart of international diplomacy.

Τάκης Παπαγιαννίδης Takis Papayannidis

Ελλάδα-Κύπρος/
Greece-Cyprus 2009



Φιλμογραφία/Filmography

- 1978 Η ηλικία της θάλασσας/The Age of the Sea
- 1987 Γενέθλια πόλη/Hometown
- 1997 Θεσσαλονίκη – Τρεις άνεμοι/Thessaloniki: Three Winds
- 1999 Από τη στάχτη του φοίνικα/From the Ashes of the Phoenix
- 2000 Ο ήλιος ανατέλλει πάντα/The Sun Always Rises
- 2003 Το μυστικό του Νοέμβρη/Secret November
- 2009 Γρηγόρης Λαμπράκης: Ειρηνοδρόμος/Grigoris Lambrakis: Running for Peace (μυθιστόρητο)
- 2009 Ληλατώντας μια ματωμένη χώρα/Plunder from a Bleeding Land



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Παύλος Νεράντζης/Pavlos Nerantzis,

T. +30 2310 416292

neran@yahoo.gr

Νίκος Βεζυργιάννης/Nikos Vezirgiannis

T. +30 2310 299743

nvezirgiannis@ert3.gr

Η λίστα της σιωπής The List of Silence

Συγκλονιστικές μαρτυρίες ανθρώπων που έζησαν τη φρίκη των βασανιστηρίων, τις εκτελέσεις και τα τάγματα θανάτου. Αφηγήσεις από τις φυλακές-κολαστήρια και βασανιστές που πετούσαν από αεροπλάνα ζωντανούς κρατούμενους. Το σχέδιο Κόνδωρ, που προέβλεπε την εξόντωση των πολιτικών αντιπάλων, υποστηρίχθηκε από την Καθολική Εκκλησία και τη CIA. Τριάντα χιλιάδες είναι οι *desaparecidos*, οι αγνοούμενοι της χούντας του Βιδέλα στην Αργεντινή (1976-1981). Ανάμεσά τους, Έλληνες και άτομα ελληνικής καταγωγής. Φωνές διαμαρτυρίας και για τη στάση της Ελλάδας – η φωνή της συζύγου που έχασε το σύντροφό της, του αδελφού που έχασε την αδελφή του, της γιαγιάς που αναζητά τον εγγονό της – που ποτέ δεν γνώρισε –, του φυγά που ζει με το παρελθόν και ελπίζει στο μέλλον της Αργεντινής. Η *Λίστα της σιωπής* φέρνει στο φως ονόματα αγνοουμένων ελληνικής καταγωγής και μαζί τους φέρνει και εικόνες από μια εποχή και από τα όνειρα μιας γενιάς που κινδυνεύουν να χαθούν στη λήθη του χρόνου.

Shocking testimonies of people who lived through the horror of torture, executions and death squads. Stories of prison hell-holes, of torturers throwing living prisoners out of airplanes. Operation Condor, which aimed at the eradication of all political opposition, was supported by the Catholic Church and the CIA. Thirty thousand people are listed as *desaparecidos* – those who went missing during Videla's junta in Argentina (1976-1981) and among them there are Greeks and people of Greek origin. Voices of protest were also heard about the stance of Greece – the voice of a wife who lost her husband, of a brother who lost his sister, of a grandmother looking for the grandchild she never met, of the fugitive who lives in the past and looks hopefully to Argentina's future. *The List of Silence* brings to light the names of the *desaparecidos* of Greek origin and with them images from the past and the dreams of an entire generation, which risk being forgotten as time goes by.

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Νίκος Βεζυργιάννης/Nikos Vezirgiannis **Σενάριο/Screenplay:** Παύλος Νεράντζης/Pavlos Nerantzis **Μοντάζ/Editing:** Νίκος Παπαναστασίου/Nikos Papanastasiou **Μουσική/Music:** Πέτρος Μαγγανάρης/Petros Mangararis, Παναγιώτης Λουκουμάς/Panagiotis Loukoumas **Παραγωγοί/Producers:** Παύλος Νεράντζης/Pavlos Nerantzis, Νίκος Βεζυργιάννης/Nikos Vezirgiannis **Digital Beta Έγχρωμο/Color 80'**

Νίκος Βεζυργιάννης

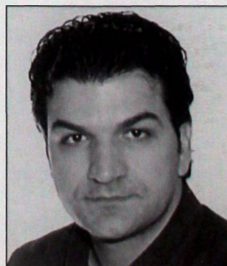
Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη και σπούδασε κινηματογράφο στις ΗΠΑ, στο Πανεπιστήμιο της Νέας Υόρκης. Από το 1992 εργάστηκε ως σκηνοθέτης στην ΕΡΤ3, σκηνοθετώντας δεκάδες ιστορικά, πολιτικά και λαογραφικά ντοκιμαντέρ. Εργάστηκε ως διευθυντής προγράμματος από το 2001-2004 και σήμερα κατέχει τη θέση του σχεδιαστή-αναλυτή προγράμματος της ΕΡΤ3. Για πέντε χρόνια δίδαξε σε διάφορες σχολές κινηματογράφου και θεάτρου.

Nikos Vezirgiannis

Born in Thessaloniki, he studied filmmaking in the United States, at New York University, and since 1992 he has worked as a director for ERT3 in Greece. He has directed many documentary series of a historical, political and ethnological content. He also worked as program director between 2001-2004. Today, he works as program designer for ERT3 in Thessaloniki. For five years he taught at various film and theater schools.

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1995-1996 Η φυλή Κάλας/The Kalash
- 1998 Γραμμές στο τοπίο/Lines across the Landscape (σειρά ντοκ/doc series)
- 1999 Το κυνήγι του λαγού/Hunting Hares
- 2000 Χωρίς πυξίδα/Without a Compass
- 2006-2007 Ο δρόμος του μαρτυρίου/The Road of Suffering
- 2007 Στον ιστό της αράχνης – Γκουαντάναμο Εξπρέζ/The Spider's Web – Guantanamo Express
- 2008 Αγιολοίτες/The Guards of the Holy Sepulchre
- 2009 Η εκστρατεία που άλλαξε τον κόσμο/The Campaign that Changed the World
- 2010 Η λίστα της σιωπής/The List of Silence



Νίκος Βεζυργιάννης
Nikos Vezirgiannis

Ελλάδα/Greece 2010

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
 Ιδέα/Idea
 Κώστας Βάκκας/Costas Vakkas
 T. +30 210 6523683
 F. +30 210 6531460
 idea_films@yahoo.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
 EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
 Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
 T. +30 210 6075711
 F. +30 210 6075715
 ykollias@ert.gr
 www.ert.gr



Μεσόγειος, η ελληνική λίμνη – Μεγάλη Ελλάδα The Mediterranean, the Greek Lake – Magna Graecia

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Κώστας Βάκκας/Costas Vakkas
Φωτογραφία/Cinematography: Κώστας Κωνσταντινίδης/Constantinidis
Μοντάζ/Editing: Εύα Μαθιού/Eva Mathiou, Χρήστος Χατζηπαρμπας/Christos Hatzibarbas
Ήχος/Sound: Αλέξης Βάκκας/Alexis Vakkas
Παραγωγή/Producer: Κώστας Βάκκας/Costas Vakkas
Παραγωγή/Production: Ιδέα/Idea, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
Digital Beta Έγχρωμο/Color 60'

Κώστας Βάκκας

Γεννήθηκε στην Κέρκυρα το 1945. Είναι απόφοιτος της Σχολής Σταυράκου. Έχει δουλέψει ως βοηθός σκηνοθέτης σε περίπου 40 ελληνικές και ξένες ταινίες. Το 1981 ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής Ιδέα και σκηνοθετεί δικές του παραγωγές, κυρίως ντοκιμαντέρ. Έχει ζήσει τέσσερα χρόνια στο Λονδίνο και άλλα τόσα στη Ρώμη.

Costas Vakkas

He was born in Corfu, in 1945. He studied at the Stavrakos film school. He has worked as an assistant director on more than 40 Greek and foreign films. In 1981 he founded his own production company and since then he has been producing his own films, mainly documentaries. He lived for four years in London and for over four years in Rome.

Κώστας Βάκκας Costas Vakkas

Ελλάδα/Greece 2009



Από τον 8ο έως τον 6ο αιώνα π.Χ., οι Έλληνες ξεκίνησαν ένα μεγάλο μεταναστευτικό ταξίδι προς όλο τον περίγυρο της Μεσογείου. Τα αίτια ήταν κυρίως βιοποριστικά. Οι Έλληνες αναμίχθηκαν με τους ντόπιους πληθυσμούς, έχτισαν αποικίες και διέδωσαν τον ελληνικό πολιτισμό σ' ολόκληρη τη Μεσόγειο και τον Εύξεινο Πόντο. Το ντοκιμαντέρ αναφέρεται στην περίπτωση της Μεγάλης Ελλάδας, καταγράφοντας τα σημαντικότερα μνημεία που υπάρχουν σήμερα στα ερείπια των αρχαίων πόλεων και των μουσείων τους. Αναλύει τις κοινωνίες που δημιουργήθηκαν και τον πολιτισμό τους. Διανοητές όπως ο ιστορικός Μιχάλης Σακελλαρίου, ο διευθυντής της Ιταλικής Αρχαιολογικής Σχολής στην Αθήνα, Εμανουέλε Γκρέκο, ο ιστορικός και φιλόσοφος Λουτσάνο Κάνφορα κ.ά. δίνουν τη μαρτυρία τους.

Between the 8th and 6th century BC, the Greeks began a bold emigrational journey around the whole of the Mediterranean Sea, mostly for survival reasons. The documentary refers mainly to Magna Graecia, noting the most important archaeological finds, located in the ruins of ancient cities and their museums, and analyzing the societies created and their civilizations. Historian Michalis Sakellariou, the director of the Italian Archeological School of Athens, Emanuele Greco, philosopher Luciano Canfora and other intellectuals, offer their experiences and opinions.

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1973 Μάθημα ιστορίας/History Lesson (μυμ/short)
- 1982 Η αντιφασιστική Ιταλία/Anti-fascist Italy
- 1985 Η ανάλυση ενός πολέμου/Analysis of a War
- 1990 Στους λαβυρινθούς της τρομοκρατίας/The Labyrinths of Terrorism
- 1992 Το χρυσό κάλυμμα/The Gold Cover
- 1992 Η βιβλιοθήκη της Αλεξάνδρειας/The Library of Alexandria in Egypt
- 1997 Τα ναρκωτικά στην Ευρώπη/Drugs in Europe
- 1998 Το ευρωπαϊκό όνειρο/The European Dream
- 2005 Αφγανιστάν/Afghanistan
- 2009 Μεσόγειος, η ελληνική λίμνη – Μεγάλη Ελλάδα/The Mediterranean, the Greek Lake – Magna Graecia



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Πολιτιστικό Ίδρυμα Ομίλου Πειραιώς/
Piraeus Bank Group Cultural Foundation
Αλεξάνδρα Τράντα/Alexandra Tranda
Κωστής Καλαποθάκης/Kostis Kalapothakis
Τ. +30 210 3256927
trantaA@piraeusbank.gr

20 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ / GREEK PANORAMA 12ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2010

Μετάξι, καθαρή ομορφιά Silk, Sheer Beauty

Αν υπάρχει ένα ύφασμα που η φήμη του διασχίζει τους αιώνες και η σημασία του παραμένει αναλλοίωτη, αν υπάρχει ένα ύφασμα πολυτελές, εξωτικό, αισθησιακό, «βασιλικό», θεσπέσιο, «μυθικό» — αυτό είναι το μετάξι. Καθαρή ομορφιά. Αυτό το ντοκιμαντέρ φιλοδοξεί να αποτελέσει μια εισαγωγή στον πολυδιάστατο ρόλο των μεταξωτών ως καταγραφή πολιτισμού, όπως μας αποκαλύπτεται από τις αφηγήσεις, τις εικόνες και τα θραύσματα του παρελθόντος. Ένα ιστορικό-καλλιτεχνικό ντοκιμαντέρ.

If there is a fabric whose fame has traveled through the centuries and whose importance remains intact; if there is a fabric that is sumptuous, exotic, sensual, "royal" and sublime; if there is a fabric that could be described as "legendary", that would definitely be silk. Sheer beauty. This short documentary aims to introduce us to the multifaceted role of silk as an element of civilization, according to historical narrations and images. A historical/artistic documentary.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιάννης Σκοπετέας/Yannis Skopeteas **Φωτογραφία/Cinematography:** Κώστας Κουτσιαμπασάκος/Costas Koutsiambasakos **Μοντάζ-Ήχος/Editing-Sound:** Μιχάλης Φιγκόπουλος/Mihalis Fingopoulos **Παραγωγοί/Producers:** Αλεξάνδρα Τράντα/Alexandra Tranda, Κωστής Καλαποθάκης/Costis Kalapothakis **Παραγωγή/Production:** Πολιτιστικό Ίδρυμα Ομίλου Πειραιώς /Piraeus Bank Group Cultural Foundation **Betacam SPΈγχρωμο/Color 18'**

Γιάννης Σκοπετέας

Ασχολείται με τη φωτογραφία από το 1989, με την τέχνη και τον πολιτισμό από το 1993, με τη σκηνοθεσία ντοκιμαντέρ από το 1995 και με την πανεπιστημιακή έρευνα για όλα τα προαναφερόμενα από το 1997.

Yannis Skopeteas

He has been involved in photography since 1989, art and cultural criticism since 1993, documentary production and direction since 1995 and academic research on all of the above since 1997.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1996 Μικρή αναφορά στο Νίκο Κούνδουρο/A Short Report on Nikos Koundouros
- 1996 Πρωινό γεύμα/Dejeuner du matin/Breakfast (μυ/short)
- 1997-1998 Το παιδικό βλέμμα του Λάρι Κινγκ/The Childlike Gaze of Mr. Larry King (μυ/short)
- 1999 Φωτογράφος, ο άνθρωπος και ο τόπος του/Before Galleries
- 2004 Για πέντε διαμερίσματα και ένα μαγαζί/In Exchange for Five Apartments and One Shop
- 2005 Και έναν Πριπτισιανό βαρελά/A Barrel Maker from Pripitsa, Mani
- 2006 Του κοινού η μηχανή/The Communal Engine
- 2009 Μετάξι, καθαρή ομορφιά/Silk, Sheer Beauty (μυ/short)



Γιάννης Σκοπετέας Yannis Skopeteas

Ελλάδα/Greece 2009



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
ΣΚΑΙ τηλεόραση/SKAI TV
T. + 30 210 4854542
F. + 30 210 4854538
ekallinteri@skai.gr



Μίκης Θεοδωράκης – Ο συνθέτης των ποιητών και των οραμάτων 1950 έως σήμερα Mikis Theodorakis – The Composer of Poets and Visions from 1950 to the Present

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιάννης Κατωμερής/Yannis Katomeris
Φωτογραφία/Cinematography: Προκόπης Δάφνος/Prokopis Dafnos, Άκης Αποστολίδης/Akis Apostolidis
Μοντάζ/Editing: Σωτήρης Κορδάλης/Sotiris Kordalis
Ήχος/Sound: Γιώργος Κιοσέογλου/Yorgos Kioseoglou
Παραγωγός/Producer: Γιάννης Κατωμερής/Yannis Katomeris T. +30 210 9704708 F. +30 210 9704708 katfilms@acc.gr
Παραγωγή/Production: ΣΚΑΙ τηλεόραση/SKAI TV
Digital Beta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 100'

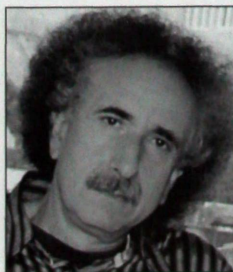
Γιάννης Κατωμερής / Yannis Katomeris

Είναι σκηνοθέτης, παραγωγός και μέλος της Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών. Με τον κινηματογράφο ασχολείται από το 1975. Το 1977, σκηνοθετεί την πρώτη του μικρού μήκους ταινία μυθοπλασίας, με τίτλο *Πορεία μπροστά*, που παίζεται στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης της ίδιας χρονιάς. Από το 1978 έως το 1981 σπουδάζει κινηματογράφο και τηλεόραση στη Νέα Υόρκη. Πρώτα στο School of Visual Arts και στη συνέχεια στο City University of New York (Queens). Έχει σκηνοθετήσει πολλά ντοκιμαντέρ τα οποία έχουν προβληθεί σε σημαντικά φεστιβάλ στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Επίσης έχει συνεργαστεί με πολλούς τηλεοπτικούς σταθμούς ως σκηνοθέτης ντοκιμαντέρ και σειρών ντοκιμαντέρ.

He is a director, producer and member of the Greek Directors' Guild. He started working in cinema in 1975. In 1977, he directed his first short fiction film, *March Ahead*, which screened at that year's Thessaloniki IFF. From 1978 to 1981, he studied cinema and television in New York, first at the School of Visual Arts and then at City University of New York in Queens. He has directed many documentary films which have screened at numerous film festivals in Greece and abroad. He has also worked for many Greek TV channels, directing documentary films and documentary series.

Γιάννης Κατωμερής Yannis Katomeris

Ελλάδα/Greece 2008



Η οδύσσεια της ζωής του μεγάλου Έλληνα συνθέτη. Με άξονα μία διήγηση που ξετυλίχθηκε σε οκτώ μήνες σχεδόν καθημερινής εξομολόγησης, ο χειμαρρώδης λόγος του σχηματίζει εικόνες, καταγράφει συναισθήματα και ελευθερώνει στοχασμούς. Ο Μίκης, μόνος απέναντι στην κάμερα, ταξιδεύει τον θεατή στο χρόνο, στο πάθος, στον αγώνα, στα οράματα, στη μουσική και στον πολιτισμό. Ο ένθερμος και ορμητικός λόγος του δομείται σε γραφή που συνδυάζει την επιλογή των κορυφαίων στιγμών της διήγησης του με εικόνες που καταγράφουν τους χώρους όπου έζησε και εμπνεύσθηκε στα χρόνια της νιότης του και που καθόρισαν τη μετέπειτα προσωπικότητά του, καθώς και δραματοποιημένες σκηνές που στηρίζονται σε δικές του περιγραφές. Η ταινία σκιαγραφεί την δημιουργική πορεία του στην τέχνη αλλά και στους δημοκρατικούς αγώνες των δεκαετιών του '50 και του '60.

The life story of the great Greek composer. In a narrative which took eight months to complete, his daily heartfelt confessions paint powerful images, reflect his emotions and illuminate his intellect. Mikis, alone in front of the camera, takes viewers on a journey through time filled with passion, rebellion, vision, music and culture. His passionate and spirited recounting is brought to the screen through a combination of shots from the places where he lived and worked at a young age and dramatized scenes based on his descriptions. The film outlines his life in music, as well as his participation in the struggle for democracy during the 50s and the 60s.

Με τους/With: Γιάννης Μπέζος (ώριμος Μίκης Θεοδωράκης)/Yannis Bezos (older Mikis Theodorakis), Δημήτρης Πετρόπουλος/Dimitris Petropoulos, Ιάν Ρόμπερτσον, Θάλεια Αργυρίου/Thalia Argyriou, Αγάπη Μανουρά/Agapi Manoura, Ευτυχία Τσαμπαδίου/Efthymia Tsambodimou, Εμιλία Υψηλάντη/Emilia Ypsilanti, Λευτέρης Μανανάς (νεαρός Μίκης Θεοδωράκης)/Lefteris Mananas (younger Mikis Theodorakis)

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1980 Hands Off (ντοκ/doc)
- 1986 Καλάβρυτα, 13 Δεκεμβρίου 1943/Kalavryta, 13 December 1943
- 1990 Στιγμές στο Χρόνο/Moments in Time
- 2001 Ground Zero – Οι ελληνικές ψυχές/Ground Zero – the Greek Souls
- 2003 Αιγαίο, Θάλασσα ηχησosa/Aegean, Roaring Sea (ντοκ/doc)
- 2005 Οι Έλληνες ήρθαν από τον Ωκεανό/The Greeks Came from the Ocean (ντοκ. / doc)
- 2008 Μίκης Θεοδωράκης: Το χρώμα της ελευθερίας – Ικονογραφώντας τα νεανικά χρόνια του συνθέτη (1925-1950)/ Mikis Theodorakis: The Color of Freedom – An Outline of the Composer's Early Years (1925-1950)
- 2009 Μίκης Θεοδωράκης – Ο συνθέτης των ποιητών και των οραμάτων 1950 έως σήμερα/ Mikis Theodorakis – The Composer of Poets and Visions from 1950 to the Present





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Τετρακτύς Φιλμς/Tetraktys Films Ltd.
Σταύρος Παπαγεωργίου/Stavros Papageorgiou
T. +357 22 337433
F. +357 22 339286
tetraktys@cytanet.com.cy

22 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ / GREEK PANORAMA 12ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2010

Μουρίδης Murid

Ός έφηβος, ο Κρις εγκατέλειψε το όνειρό του να γίνει πιλότος πολεμικού αεροσκάφους του Σώματος Πεζοναυτών των ΗΠΑ για να ενταχθεί σε ένα ενδιαφέρον αλλά κάπως απόκρυφο δόγμα των Σούφι με ηγέτη τον μυστηριώδη Σείχη Ναζίμ, και με όνειρο πια να γίνει σοβαρός μελετητής του Ισλάμ. Ο Σείχης όμως έχει άλλα, ίσως μεγαλύτερα σχέδια για τον νεαρό. Δεκαπέντε χρόνια αργότερα, ο Κρις, γνωστός πια ως Αλλαχουντίν, ζει στην Γερμανία, νυμφευμένος με τη Φατίμα, γυναίκα την οποία ο Σείχης του υπέδειξε να πάρει ως σύζυγο όταν ο Κρις ήταν ακόμη 17 χρόνων, και εργάζεται ως μάγειρας στο εστιατόριο του Σείχη. Παρά, ωστόσο, τον φαινομενικά ξένοιαστο τρόπο ζωής του, ο Αλλαχουντίν έχει αρχίσει να διερωτάται αν το πεπρωμένο για το οποίο του είχε μιλήσει, έστω πλανίως, ο Σείχης, θα πραγματοποιηθεί ποτέ. Ταξιδεύει στην Κύπρο, σπíti και πνευματική έδρα του Σείχη, για να μάθει.

As a teenager, Chris abruptly abandoned his dream of becoming a fighter pilot to join a colorful yet reclusive Sufi sect led by the mysterious Sheikh Nazim. He then harbors a new dream of becoming an Islamic scholar. But the Sheikh has other, maybe grander, plans for him. A decade and half later, Chris, now known as Alauddin, lives in Germany, happily married to Fatima, the wife the Sheikh advised him to marry when he was 17, and working as a cook in the Sheikh's restaurant. But despite his apparently problem-free lifestyle, Alauddin has begun to question whether the destiny alluded to by the Sheikh will ever materialize. He travels to Cyprus, the Sheikh's home and spiritual headquarters, to find out.

Με την ενίσχυση του προγράμματος MEDIA/With the support of the MEDIA program



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γελίζ Σουκρί/Yeliz Shukri
Φωτογραφία/Cinematography: Χρίστος Κουκουφιάκος/Christos Koukoufiakos, Simon Hastings
Μοντάζ/Editing: Simon Hastings
Ήχος/Sound: Marko Lopez
Παραγωγός/Producer: Σταύρος Παπαγεωργίου/Stavros Papageorgiou
Παραγωγή/Production: Τετρακτύς Φιλμς/Tetraktys Films Ltd.
Συμπαγωγή/Co-production: Συμβουλευτική Επιτροπή Κινηματογράφου – Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού Κύπρου/Cyprus Cinema Advisory Committee – Cyprus Ministry of Education and Culture, Ραδιοφωνικό Ίδρυμα Κύπρου/Cyprus Broadcasting Corporation
Blue Ray Disc Έγχρωμο/Color 52'

Γελίζ Σουκρί

Κύπρια γεννημένη στην Αυστραλία, εργάζεται εδώ και δεκατέσσερα χρόνια στην οπτικοακουστική βιομηχανία, σκηνοθετώντας επίσης τα τελευταία επτά χρόνια τηλεοπτικές παραγωγές και ντοκιμαντέρ. Σήμερα είναι μόνιμη κάτοικος Κύπρου και, εκτός από την προσωπική της δράση στο χώρο των κινηματογραφικών παραγωγών, έχει ασχοληθεί και με την εκπαίδευση και κατάρτιση νεαρών ανερχόμενων παραγωγών ταινιών.

Yeliz Shukri

She is an Australian born Cypriot who has been working in the audiovisual industry for fourteen years and has been directing TV programs and documentaries for the past seven. Today she resides permanently in Cyprus and, besides her film work, has in recent years been involved in the training of young filmmakers.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2005 Ψηφιδωτά της Κύπρου/Mosaics of Cyprus
- 2006 Η κουλτούρα του γκράφιτι στην Κύπρο/Graffiti Culture in Cyprus
- 2006 Ποδήλατο – Μεταφορικό μέσο από το παρελθόν/Bike Piding – A Thing of the Past?
- 2007 Το ανεμά στη ζωή των Τουρκοκυπρίων/Cinema in the Lives of Turkish Cypriots
- 2009 Δύο Κύπριοι αρχιτέκτονες/Two Cypriot Architects
- 2010 Μουρίδης/Murid



Γελίζ Σουκρί
Yeliz Shukri

Κύπρος/Cyprus 2010

Παγκόσμια Εκμετάλλευση/World Sales:
Εθνολογικό Μουσείο Θράκης/
Ethnological Museum of Thrace
Αγγελική Γιαννακίδου/Angeliki Yannakidou
T.-F. +30 2551 036 663
info@emthrace.org
www.emthrace.org



Η νύφη του καθρέφτη The Mirror Bride

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Δέσποινα Πανταζή/Despina Pantazi
Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Cinematography-Editing-Sound: Πάνος Μπουντούρογλου/Panos Boudourouglou
Παραγωγός/Producer: Αγγελική Γιαννακίδου/Angeliki Yannakidou
Παραγωγή/Production: Εθνολογικό Μουσείο Θράκης/Ethnological Museum of Thrace
Betacam SP Έγχρωμο/Color 28'

Στον ορεινό όγκο της Ροδόπης, τόσο στην Ελλάδα όσο και στην Βουλγαρία, κατοικούν οι Πομάκοι. Έγιναν αντικείμενα βίαιας διεκδίκησης μέσα στην ιστορία, προκειμένου να αλλοιωθεί η ιδιαίτερη γλώσσα τους, η θρησκεία, και η φυσιονομία τους. Το έθιμο του γάμου όμως, έτσι όπως τελείται σ' ένα χωριό στη σημερινή Βουλγαρία φαίνεται πως επιβίωσε, σε πείσμα των καιρών. Ένα από τα πιο ενδιαφέροντα στοιχεία αυτού του ιδιότυπου γάμου είναι το πολύωρο μακιγιάζ της παρθένας νύφης που μοιάζει με λευκή μάσκα κεντημένη με πούλιες, καθώς και ο καθρέφτης που κρατάει στα χέρια της σ' όλη τη διάρκεια της τελετής. Η νύφη θα σταθεί δίπλα στον γαμπρό, έξω από το σπίτι της, έχοντας τα μάτια κλειστά και κρατώντας τον καθρέφτη. Σύσσωμο το χωριό παρακολουθεί.

The Pomaks live in the mountain range of Rhodope in Greece and Bulgaria. Throughout history, the Pomaks have been the victims of violence, the ultimate aim of which was to change their language, religion and physiognomy. But there is a custom, so well kept that it has survived through the ages. This wedding custom is still observed today in a small village in Bulgaria. One of the most interesting features of this peculiar wedding ceremony is the bride's makeup. It takes hours to put on and at the end she looks like she is wearing a white mask decorated with sequins and spangles. Throughout the ceremony the bride holds a mirror in her hands. She stands outside her house, next to the groom, with her eyes closed, holding the mirror, while the entire village watches.

Δέσποινα Πανταζή

Γεννήθηκε το 1953 στη Θεσσαλονίκη. Έχει σκηνοθετήσει πάνω από 250 ντοκιμαντέρ. Είναι σκηνοθέτης και συγγραφέας. Το 1996 βραβεύτηκαν τα ντοκιμαντέρ της *Πομάκοι και Βλάχοι*. Έλαβε το βραβείο Ιπεκτοί για το βιβλίο της *Σ' έβλεπα να πόλη απ' τη μεριά της θάλασσας* το 1997.

Despina Pantazi

She was born in 1953 in Thessaloniki. She has written and directed over 250 documentaries. In 1996 she won awards for her two documentaries *Pomaks and Vlachs* and in 1997 she received the Ipekci award for a work of fiction.

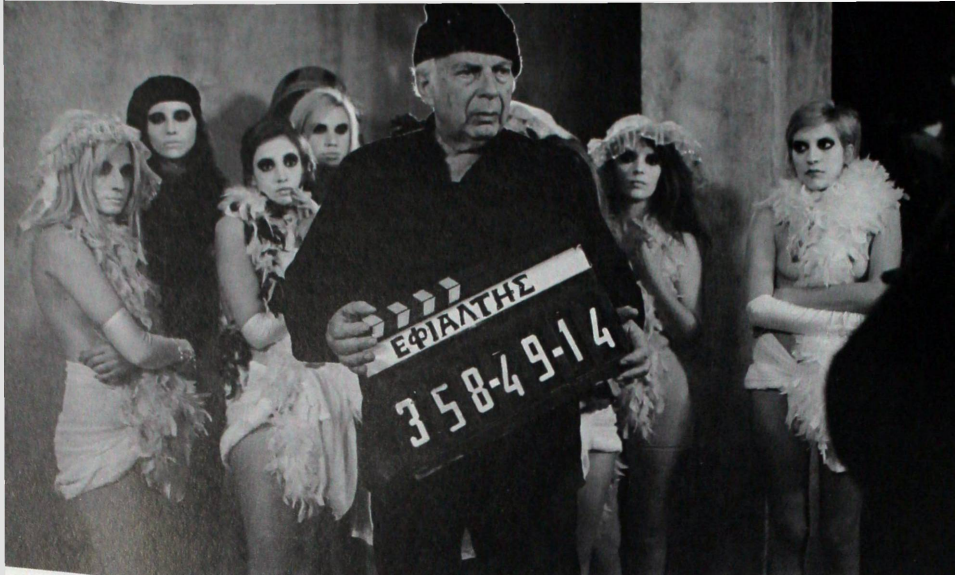
Δέσποινα Πανταζή Despina Pantazi

Ελλάδα/Greece 2009



Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1996 Έλληνες της Ουκρανίας/The Greeks of Ukraine
- 1997 Πομάκοι/Pomaks
- 1997 Βλάχοι/Vlachs
- 2001 Παραδοσιακά επαγγέλματα/Traditional Professions
- 2002 Παραδοσιακά τραγούδια/Traditional Songs
- 2006 Νίκη Καναγκίνη «Δαντέλα Μνήμης»/Niki Kanagini "Past Memories Unfolded" (μυμ/short)
- 2006-7 Στα μυστικά του Δέλτα/In the Secrets of the Delta
- 2008 Θράκη αέναον φως/Thrace Perpetual Light
- 2009 Αλεξανδρούπολη, φως στην Ιστορία/Alexandroupolis, Light in History
- 2009 Η νύφη του καθρέφτη/The Mirror Bride (μυμ/short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EKK/Greek Film Center

T. +30 210 3678500

F. +30 210 3648245

info@gfc.gr

www.gfc.gr

Mediavox galanakis

Μιχάλης Γαλανάκης/Michalis Galanakis

T: +30 2810 285316

info@mediavox.gr

Οδύσσειες σωμάτων – Μπαλάντα για τον Νίκο Κούνδουρο Odyssea Corporum – Ballad for Nikos Koundouros

«Αν έχει κάποιος την ατυχία να τον συναντήσει, θα συναντήσει έναν άνθρωπο-κτήνος, έναν άνθρωπο τρυφερό, έναν άνθρωπο που σου λείπει "Αν δεν ξεκολλήσεις τον οίκο από μέσα σου δεν θα κάνεις ποτέ σου καριέρα!" Κι ακόμη: "Γιατί ζεις; Κι αν ζεις ποιες είναι οι εικόνες σου, ποιος είσαι; Καληνύχτα!"»

Λόγια ενός ηθοποιού συνεργάτη του Νίκου Κούνδουρου

"If you are unlucky and happen to meet him, you will meet a man-beast, a tender man, a man who tells you 'If you don't tear out the pity you harbor inside, you will never have a career!' And he might add: 'Why do you live? And if you do live, what are your images? Who are you? Goodnight!'"

An actor and collaborator of Nikos Koundouros

Σκηνοθεσία/Direction: Αντώνης Μποσκοϊτής/Antonis Boskoitis **Σενάριο/**

Screenplay: Αντώνης Μποσκοϊτής/Antonis Boskoitis, Γιάννης Σολδάτος/Yannis

Soldatos **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Θεοδωρόπουλος/Di-

mitris Theodoropoulos **Μοντάζ/Editing:** Μιχάλης Γαλανάκης/ Michalis Galanakis

Ήχος/Sound: Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Ηλίας Λιούγκος/Ilias Lioungos **Παραγωγή/Producer:** Μιχάλης

Γαλανάκης/Michalis Galanakis **Παραγωγή/Production:** Mediavox galanakis

Συμπααραγωγή/Co-production: EKK/Greek Film Center, Sklavi film lab.Co.

Συμπααραγωγοί/Co-producers: Γιάννης Σολδάτος/Yannis Soldatos, Αντώνης

Μποσκοϊτής/Antonis Boskoitis, Δημήτρης Θεοδωρόπουλος/Dimitris Theodor-

opoulos **35mm Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 80'**

Αντώνης Μποσκοϊτής

Γεννήθηκε στον Πειραιά το 1974 και σπούδασε κινηματογράφο και δημοσιογραφία στην Αθήνα. Εργάζεται ως ραδιοφωνικός παραγωγός και ως αρθρογράφος σε διάφορα έντυπα, ενώ μαζί με τη συνθέτρια Λένα Πλάτωνος διατηρούν τη στήλη δισκοκριτικής στη «Βιβλιοθήκη» της εφημερίδας *Ελευθεροτυπία*. Οι ταινίες του έχουν τύχει διανομής και βραβευτεί σε φεστιβάλ. Επιμελείται ακόμη δισκογραφικές παραγωγές.

Antonis Boskoitis

He was born in 1974 in Piraeus and studied film and journalism in Athens. He works as a radio producer and a writer for several magazines and, together with the composer Lena Platonos, writes a music column for the newspaper *Eleftherotypia*. His films were in distribution and have won numerous prizes at festivals.

Φιλμογραφία / Filmography

2002 Φλέρυ – Τρελή του φεγγαριού/Flery – Mad Woman of the Moon (μυμ/short)

2003 Σαββατόβραδο/Saturday Night (μυμ/short)

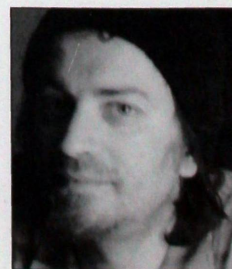
2006 Ζωντανοί στο Κύνταρο – Σκηνές Ροκ/Live at Kyttao – Rock 'n' Roll

2008 Damo Suzuki: Αυτοσχέδιασμα για μια φωνή, ένα ποίημα και μια τηγανιά μπάμιες/

Damo Suzuki: Improvisations for a Voice, a Poem and a Pan of Fried Okras (μυμ/short)

2009 Η ιστορία του λαϊκού τραγουδιού/The Story of Greek Popular Music (TV)

2010 Οδύσσειες σωμάτων – Μπαλάντα για τον Νίκο Κούνδουρο/Odyssea Corporum – Ballad for Nikos Koundouros



Αντώνης Μποσκοϊτής

Antonis Boskoitis

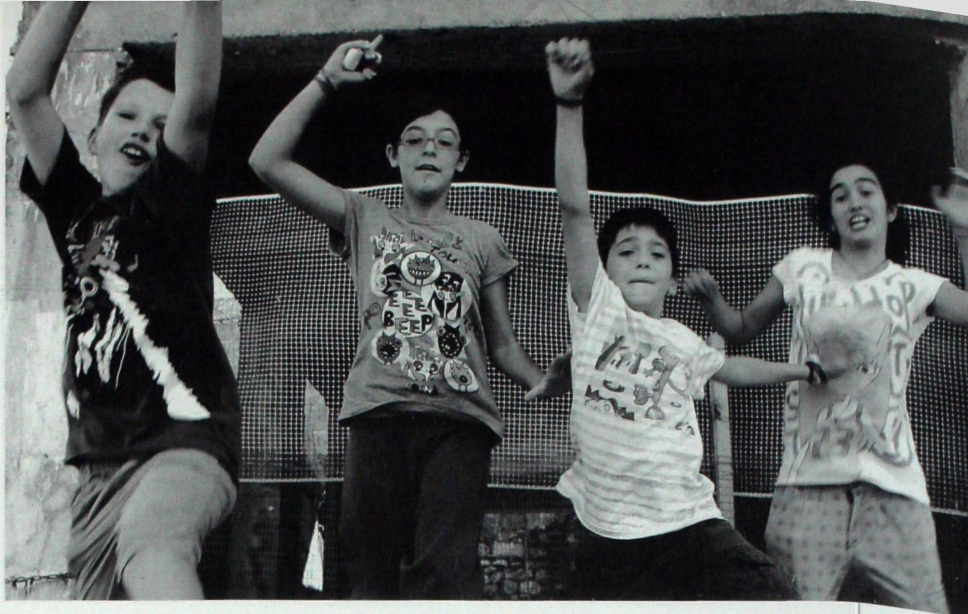
Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Louise Rosen Ltd.
T. +207 725 8215
F. +207 725 8057
lrosenltd@aol.com

Διανομή στην Ελλάδα/ Distribution in Greece

Feel Good Entertainment (Cinema), Greece
Ειρήνη Σουγανιδου/Irini Souganidou
T. +30 211 9967000
F. +30 211 9967373
info@feelgoodentertainment.gr



Τα παιδιά δεν παίζει The Game Must Go On

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Ήχος/Direction-Screenplay-Sound: Αργύρης Τσεπελικας/Argyris Tsepelikas, Άγγελη Ανδρικοπούλου/Angeli Andrikopoulou
Φωτογραφία/Cinematography: Αργύρης Τσεπελικας/Argyris Tsepelikas
Μοντάζ/Editing: Δημήτρης Πεπονής/Dimitris Peponis **Μουσική/Music:** Βαγγέλης Γεωργατζής/Vangelis Georgatzis **Παραγωγοί/Producers:** Ρέα Αποστολίδη/Rea Apostolides, Γιούρι Αβέρωφ/Yuri Averof **Παραγωγή/Production:** Anemon Productions T. +30 210 7221073 F. +30 210 7228023 rea@anemon.gr, yuri@anemon.gr www.anemon.gr **Συμπαράγωγοι/Co-production:** SKAI/SKAI Digital Beta Έγχρωμο/Color 81'

Αργύρης Τσεπελικας

Διαθέτει πολυετή εμπειρία ως διευθυντής φωτογραφίας και κινηματογραφιστής και τα τελευταία δέκα χρόνια έχει εργαστεί σε πολλά ντοκιμαντέρ, σειρές και ταινίες μικρού μήκους. Πρόσφατες ταινίες του αποτελούν το *Sugartown: οι γαμπροί* (ντοκιμαντέρ, 2007, Δ/ντής Φωτογραφίας) για το ARTE/ZDF, την EPT, το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου και το YLE, το *Every Day After 4* (ταινία μικρού μήκους, 2007, σκηνοθέτης/παραγωγός) και το *Sugartown: η επόμενη μέρα* (ντοκιμαντέρ, 2009, Δ/ντής Φωτογραφίας) για τα κανάλια Al Jazeera, YLE, TSR, TV3, PIK και την EPT.

Argyris Tsepelikas

He is an award winning cinematographer based in Athens. Previous work includes: *Every Day After 4*, *Sugartown: the Bridesmaids* (DOP), *Sugartown: the Day After* (DOP). He has worked as a filmmaker, director and DOP in short films and documentary series for the past ten years.

Άγγελη Ανδρικοπούλου

Σπούδασε κινηματογράφο και ηθοποιία και, μεταξύ άλλων, έχει εργαστεί σε δημόσια προγράμματα για άτομα με αναπηρία και ως κλόουν σε εκδηλώσεις για παιδιά. Πρόσφατες ταινίες της είναι το *Tito* και το *Every Day After 4*.

Angeli Andrikopoulou

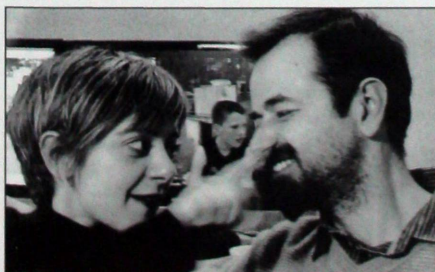
She studied directing and acting in Greece. She worked for a public TV project for people with disabilities and as a kids' clown/entertainer. Recent work as a director includes: *Tito* (short, screened at the 29th Film Festival of the City of Drama; Odeon theatrical release) and *Every Day After 4* (Emotion award at the 9th International Panorama of Independent Filmmakers, Sprockets Toronto IFF).

Κάθε μέρα μετά το σχολείο, η Αλεξάνδρα, ο Βλαντ, η Χρύσα και η υπόλοιπη παρέα μαζεύονται μπροστά στο σπίτι του Χρήστου για να παίξουν ποδόσφαιρο μέχρι το βράδυ. Με το που ξεκινούν το παιχνίδι, οι γείτονες προσπαθούν να τους σταματήσουν με φωνές, απειλές ή ακόμα και με τη βία. Τα παιδιά πεισματάνουν ακόμα περισσότερο. Μοιάζει να μην υπάρχει λύση στο πρόβλημα, καθώς δεν έχουν πού αλλού να πάνε. Το γήπεδο του μπάσκετ είναι ανοιχτό μόνο τα Σαββατοκύριακα και πρέπει να πληρώσουν μηνιαία συνδρομή, ενώ η παιδική χαρά είναι πολύ μακριά για να πηγαίνουν καθημερινά. Η Αλεξάνδρα αποφασίζει να μιλήσει με τον Δήμαρχο και επιμένει ότι πρέπει να έρθει να δει την κατάσταση με τα ίδια του τα μάτια. Θέλει να τους φτιάξει έναν χώρο για να παίζουν, σ' ένα εγκαταλειμμένο οικόπεδο της γειτονιάς. Θα καταφέρουν να πραγματοποιήσουν το όνειρό τους η Αλεξάνδρα, ο Χρήστος, η Χρύσα και ο Βλαντ;

In a crowded part of a small city, each day after school, Alexandra, Vlad, Chrysa and the rest of their crew gather in front of Christos's house to play soccer until bedtime. But as soon as they begin, the neighbors try and stop them with curses, threats and sometimes even violence. The kids' reaction is fiercely defiant. There's nowhere else to go. Alexandra decides to talk to the mayor and insist that he come and see the situation for himself. Thus begins a year-long campaign to get the town to build them a play area. Over this time, the kids' lives and perceptions are revealed, while their determination and friendship fuels their coping skills and sharpens their resolve. Intimate access to a remarkable cast of characters makes for an engaging film and series.

Φιλμογραφία Άγγελη Ανδρικοπούλου/Filmography Angeli Andrikopoulou
2006 *Tito* (μυ/short)

Φιλμογραφία Αργύρης Τσεπελικας & Άγγελη Ανδρικοπούλου
Filmography Argyris Tsepelikas & Angeli Andrikopoulou
2007 *Every Day After 4* (μυ/short)
2009 *Τα παιδιά δεν παίζει/The Game Must Go On*



Αργύρης Τσεπελικας
Argyris Tsepelikas

Άγγελη Ανδρικοπούλου
Angeli Andrikopoulou

Ελλάδα/Greece 2009



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Μανώλης Ανδριωτάκης/Manolis Andriotakis
T. +30 2130 289534
manolis@andriotakis.gr
www.andriotakis.gr

Προσοχή: Φονικές διαφημίσεις Beware: Killing Ads

Το ντοκιμαντέρ αποκαλύπτει για πρώτη φορά στην Ελλάδα το τεράστιο σκάνδαλο των παράνομων διαφημιστικών πινακίδων. Διερευνά τη διαφθορά, τα συμφέροντα και τα τεράστια χρηματικά ποσά που διακυβεύονται, αλλά κυρίως εστιάζει στην ανθρωπινή διάσταση του προβλήματος, παρακολουθώντας τον αγώνα ενός πατέρα, που έχασε το παιδί του εξ αιτίας μιας παράνομης διαφημιστικής πινακίδας, για δικαίωση. Δήμαρχοι, πολιτικοί, «συμφέροντα» και εταιρείες θυσιάζουν ζωές πολιτών στο βωμό του κέρδους, σ' έναν ακήρυχτο εμφύλιο πόλεμο που αναδεικνύεται σε μείζον εθνικό θέμα. Οι παράνομες πινακίδες αποτελούν ένα μόνο σύμπτωμα του ευρύτερου προβλήματος οδικής (αν)ασφάλειας της χώρας. Όπως αναφέρεται χαρακτηριστικά στην ταινία «οι νεκροί από τροχαία δυστυχήματα των τελευταίων 50 χρόνων είναι στην Ελλάδα περισσότεροι από τα θύματα όλων των πολέμων στους οποίους έχει εμπλακεί η χώρα κατά τον 20ο αιώνα».

The documentary reveals for the first time the enormous scandal that concerns illegal billboard advertising in Greece. It investigates the corruption, interests and large amounts of money at stake, but mainly it focuses on the human dimension of the problem, following the struggle for justice of a father whose son was killed by an illegal billboard. Illegal billboards are only one symptom of the broader problem of road safety in this country, which has evolved into a civil war involving mayors, politicians and advertising companies. As is mentioned in the film: "The victims of car accidents during the last 50 years in Greece have exceeded the number of dead from all the wars the country was involved in during the 20th century."

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μανώλης Ανδριωτάκης/Manolis Andriotakis
Φωτογραφία/Cinematography: Τάσος Παλαιρούτσας/Tasos Paleoroutas, Μανώλης Ανδριωτάκης/Manolis Andriotakis
Μοντάζ/Editing: Λία Ψωμά/Lia Psoma
Ήχος/Sound: Τάσος Παλαιρούτσας/Tasos Paleoroutas
Μουσική/Music: Κώστας Γιαζόγλου/Costas Yaxoglou, Μάριος Βαλινάκης/Marios Valinakis
Παραγωγός/Producer: Μανώλης Ανδριωτάκης/Manolis Andriotakis
Digital Beta Έγχρωμο/Color 59'

Μανώλης Ανδριωτάκης

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1974. Σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου και εργάστηκε επί σειρά ετών ως δημοσιογράφος σε εφημερίδες και περιοδικά. Έχει κάνει την έρευνα, το σενάριο και τη σκηνοθεσία για τρία ντοκιμαντέρ, ένα εκ των οποίων έχει προβληθεί στη δημόσια τηλεόραση. Έχει εκδόσει πέντε βιβλία δοκιμιακού χαρακτήρα, με θέματα την τεχνολογία, τη διαφήμιση, την τέχνη στους δημόσιους χώρους, την πολιτική και τη λογοτεχνία.

Manolis Andriotakis

He was born in Athens, in 1974. He studied cinema and worked as a journalist for various newspapers and magazines. He has researched, written and directed three documentaries. He has also published five books on technology, advertising, street art, politics and literature.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2006 Δουλεύοντας με τον Τζιμ/Working with Jim
- 2007 SPRAY (μυμ/short)
- 2008 Blog. Ένας νέος δημόσιος χώρος/Blog. A New Public Space
- 2010 Προσοχή: Φονικές διαφημίσεις/Beware: Killing Ads



Μανώλης Ανδριωτάκης
Manolis Andriotakis

Ελλάδα/Greece 2010

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ειρήνη Κουνενάκη

T. +30 210 6667785

F. +30 210 6664971

kounenaki@gmail.com



Σ' υγεία Νικολό, εβίβα Βολογιάννη Cheers to Life

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μαρίνα Κουνενάκη/Marina Kounenaki **Φωτογραφία/Cinematography:** Κυριάκος Περατζάκης/Kyriakos Peratzakis, Μάνθος Κωνσταντάκης/Manthos Konstantakis **Μοντάζ/Editing:** Δήμος Αποστόλου/Dimos Apostolou **Ήχος/Sound:** Παύλος Σιδηρόπουλος/Pavlos Sidiropoulos **Μουσική/Music:** Δημήτρης Σγουρός/Dimitris Sgouros **Παραγωγοί/Producers:** Μαρίνα Κουνενάκη/Marina Kounenaki, Φωτεινή Επιτροπάκη/Fotini Epitropaki **Συμπαράγωγός/Co-producer:** Ανδριανή Χατζηνικολάου/Andriani Hatzinikolaou **Digital Beta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 47'**

Μαρίνα Κουνενάκη

Γεννήθηκε στον Άγιο Νικόλαο Κρήτης. Ζει και δουλεύει στην Αθήνα. Σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου και εργάζεται στην κρατική τηλεόραση. Έχει ασχοληθεί με παραγωγές πολιτιστικού περιεχομένου, καθώς και εκπομπές για τον απόδημο Ελληνισμό και τις διεθνείς σχέσεις, ενώ έχει εργαστεί επίσης στις πωλήσεις της ΕΡΤ. Αγαπημένο της είδος, το ντοκιμαντέρ βασισμένο σε λαογραφικά-εθνογραφικά θέματα. Ταινίες της έχουν βραβευτεί στην Ελλάδα και στο εξωτερικό και έχουν προβληθεί από την ελληνική κρατική τηλεόραση. Από το 2007 μέχρι σήμερα εργάζεται στην ψηφιακή τηλεόραση της ΕΡΤ (Cine+ και Prisma+).

Marina Kounenaki

She was born in Aghios Nikolaos, Crete. She lives and works in Athens. She studied cinema and works for the Hellenic Broadcasting Corporation (ERT). She has produced programs on culture, on Greeks abroad, and on international relations, while she has also worked for ERT's sales. Her favorite documentary genre is the one based on folklore and ethnography. Many of her films have won awards and have been screened by Greek state television. Since 2007 she has been employed by ERT Digital (Cine+ and Prisma+).

Τότε — η διαδρομή: κάμπος-ποταμός-καλντερίμι για τη βρύση της Χανιώταινας-Κριτσά. Αφορμή — εκείνες οι μνήμες για σήμερα: καφενεΐα, ρακοκάζανα, παρές ντόπιων, βεγγέρα γυναικών, μαντινάδες, κοντιλιές, όργανα, χοροί, ιστορίες, εικόνες του χθες από το δικό τους τρόπο ζωής. Με ψυχή και ρακή...

Then — the route: valley-river-cobble-stone road to the fount of Haniotena-Kritsa. The reason — those memories for today: cafés, raki cauldrons, groups of locals, ladies' soirees, serenades, musical instruments, dances, stories, images of yesterday, pictures of their own way of life. With soul and raki...

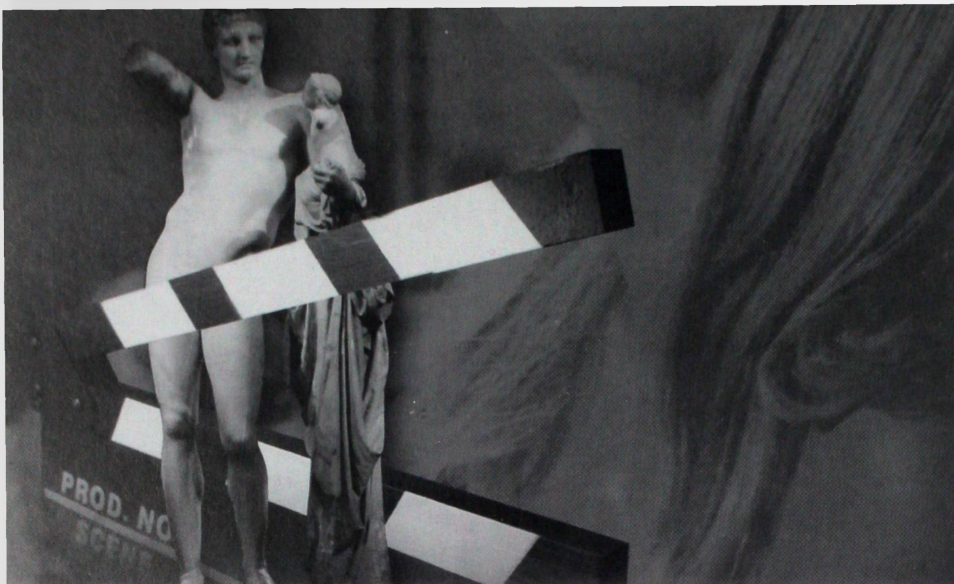
Μαρίνα Κουνενάκη Marina Kounenaki

Ελλάδα/Greece 2009



Φιλμογραφία/Filmography

- 1988 ...και είπαμε να πάμε στην Αστυπάλεια/...and We Said Let's Go to Astipalea (μμ/short)
- 1993 Ένα νησί στην Αθήνα/An Island in Athens (μμ/short)
- 1996 Τα αερικά της Κέρου/Winds and Elves of Keros Island (μμ/short)
- 1998 Γάμος στο Αρχιπέλαγος/Wedding at Archipelagos (μμ/short)
- 2007 Απολοφωτιές/Apolofoties (μμ/short)
- 2009 Σ' υγεία Νικολό, εβίβα Βολογιάννη/Cheers to Life



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Yvonne Roman Films
Υβόννη Ρόμαν Τσοχατζοπούλου/
Yvonne Roman Tsochatzopoulou
T. +30 210 3615955
F. +30 210 3615980
info@romanfilms.gr

Διανομή στην Ελλάδα/

Distribution in Greece
PCV
T. +30 210 6744433
F. +30 210 6744380
pcv@otenet.gr

Το σινεμά γυμνό Naked Cinema

Στις αρχές της δεκαετίας του '70 ο ελληνικός κινηματογράφος έμπαινε σε μια περίοδο κρίσης. Μία από τις όψεις της λεγόταν «κρίση θεματολογίας» και μία από τις εξόδους άκουγε στο όνομα «ερωτικός κινηματογράφος». Το είδος ήταν ήδη γνωστό από την πληθώρα των ξένων ταινιών που διανέμονταν στις ελληνικές αίθουσες με την ένδειξη «αυστηρώς ακατάλληλο» και η ντόπια εκδοχή του είχε πολλές παραλλαγές. Όπως είχε και πολλά πρόσωπα, εμπρός και πίσω από την κάμερα, που κυριάρχησαν στο κινηματογραφικό στερέωμα για μια δεκαετία, πριν κάποιοι από αυτούς αλλάξουν ρότα και πριν κάποιοι άλλοι πάρουν τα πιο εύκολα μονοπάτια της βιντεοταινίας ή ακολουθήσουν τις πιο δύσβατες ατραπούς της σκληρής πορνογραφίας. Πρόσωπα που δημιούργησαν αυτές τις ταινίες και άτομα που μπορούν τεκμηριωμένα και με γοητευτικό τρόπο να τις σχολιάσουν, μιλούν σήμερα στην κάμερα και τον λόγο τους συνοδεύουν και υποστηρίζουν χαρακτηριστικά αποσπάσματα αυτού που αποκαλείται «ελληνικό πορνό». Από τη «μαλακή» στη «σκληρή» εκδοχή του, ή από το γυμνό στην οθόνη στο κινηματογραφικό σεξ, *Το σινεμά γυμνό* κλείνει με νόημα το μάτι στον θεατή, μιλώντας του για την ιστορία του ελληνικού ερωτικού σινεμά και το ευρύτερο κοινωνικο-ιστορικό πλαίσιο εντός του οποίου αυτό δημιουργήθηκε.

In the early 70s, Greek cinema entered a period of crisis. One of the aspects of this crisis was a lack of interesting subject matter, while one of the ways out of the crisis called itself "erotic cinema". The Greek public was already familiar with the genre thanks to the abundance of foreign films distributed in the grind houses with an "adults only" rating. The Greek version came in many varieties. It also involved many people, behind and in front of the camera, who ruled the film scene for ten years, before some of them changed course, some choosing the easy route of the video comedies, others the more rugged path of hardcore pornography. Filmmakers and actors who made those films, together with individuals that can comment on them in a fascinating way, speak to the camera, their remarks intercut with clips from Greek porn films. From "soft-core" to "hardcore", from the depiction of the naked body to cinematic sex, *Naked Cinema* winks knowingly to the viewer as it narrates the story of Greek erotic cinema and presents the wider socio-historical framework within which it emerged.

Σκηνοθεσία/Direction: Βάσος Γέωργας/Vassos Georgas **Σενάριο/Screenplay:** Δημήτρης Κολιοδήμος/Dimitris Kolioidimos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Κοτρώτσος/Yannis Kotrotsis, Διονύσης Γιατάσος/Dionyssios Gagatsos **Μοντάζ/Editing:** Ευγενία Λαμπρινίδου/Evgenia Lambrinidou **Παραγωγός/Producer:** Υβόννη Ρόμαν Τσοχατζοπούλου/Yvonne Roman Tsochatzopoulou **Παραγωγή/Production:** Yvonne Roman Films **Συμπαράγωγοι/Coproducers:** Βάσος Γέωργας/Vassos Georgas, Δημήτρης Κολιοδήμος/Dimitris Kolioidimos **Digital Beta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 102'**

Βάσος Γέωργας

Σκηνοθέτης, παραγωγός, διανομέας, δημοσιογράφος, ραδιοφωνικός και τηλεοπτικός παραγωγός, οργανωτής συναυλιών. Ζει και εργάζεται στην Αθήνα. Ετοιμάζει την πρώτη του ταινία μυθοπλασίας, με τίτλο *Πάτο ημέρας*.

Vassos Georgas

Director, producer, film distributor, journalist, radio & TV producer, concert promoter. He lives and works in Athens. He is currently preparing his first fiction film, under the working title *Menu of the Day*.

Φιλμογραφία/Filmography

- | | |
|---------|--|
| 1984 | Look, I Can Fly (μυ/short) |
| 1984 | Afraid of Nothing (μυ/short) |
| 1990 | Η λογική των θυμάτων/Care Like a Victim (μυ/short) |
| 1995 | Le divan (TV) |
| 1991-95 | Ταξίδητες/Cinema Guide (TV) |
| 1995 | Ουράνιες γειτονιές/Neighbors from Heaven (TV) |
| 1996 | Μυστήρια της Ελλάδος/Greek Mysteries (TV) |
| 1997 | Η τέχνη να ζεις στη Θεσσαλονίκη/The Art of Living in Salonica (TV) |
| 2010 | Το σινεμά γυμνό/Naked Cinema |



Βάσος Γέωργας
Vassos Georgas

Ελλάδα/Greece 2010

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
HappyAnt.tv
Ελισάβετ Λαλουδάκη/Elisavet Laloudaki
Τ. + 30 210 3412687
eli@happyant.tv



Στην κορφή On the Summit

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ελισάβετ Λαλουδάκη/Elisavet Laloudaki, Massimo Pizzocaro **Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/ Cinematography-Editing-Sound:** Massimo Pizzocaro **Παραγωγός/Producer:** Ελισάβετ Λαλουδάκη/Elisavet Laloudaki **Παραγωγή/Production:** HappyAnt.tv **Betacam SP Έγχρωμο/Color 52'**

Ελισάβετ Λαλουδάκη / Elisavet Laloudaki

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε φιλολογία στην Αθήνα και στο Παρίσι με αντικείμενο την ποίηση του Νίκου Καρούζου, το θέατρο και τη μουσική.

She was born in Athens. She studied literature in Athens and theater and music in Paris. She is a researcher of the poetry of Nikos Karouzos.

Μάσιμο Πιτσοκάρο / Massimo Pizzocaro

Γεννήθηκε στο Μιλάνο. Σπούδασε φωτογραφία στην Ιταλία. Διδάσκει ταξιδιωτικό ρεπορτάζ στη σχολή Focus. Η Ελισάβετ και ο Massimo εδώ και 15 χρόνια γυρνάνε τον κόσμο και δημοσιεύουν εικόνες και κείμενα σε ξένα και ελληνικά περιοδικά (GEO, National Geographic, Condé Nast Traveler, κ.α.).

He was born in Milan. He studied photography in Italy. He teaches travel photojournalism at the Focus School of Art. Elisavet and Massimo have been traveling around the world for the past 15 years, publishing their photos and stories in various international and Greek magazines (GEO, National Geographic, Condé Nast Traveler, at el.).

Μια ταινία για το βουνό-σύμβολο της Κρήτης, τον Ψηλορείτη, και για την έλξη που ασκεί η κορφή του εδώ και αιώνες στους ανθρώπους. Γιατί ανεβαίνουν οι άνθρωποι στην κορφή του Ψηλορείτη; Για τον Δία; Για τον Τίμιο Σταυρό; Μήπως απλά για το πανόραμα; Για το κατόρθωμα; «Θα σου πούμε εμείς». Είναι ο Ψαραντώνης, ο παπα-Θανάσης, δύο Γάλλοι «παιδιά των λουλουδιών», βοσκοί, ο αρχαιολόγος Γιάννης Σακελαράκης, η θεία μου η Έλλη, ο τρομερός ηγούμενος, ορειβάτες, κόσμος πολύς. Ακόμη κι ένα συνεργείο του BBC... Καθένας κουβαλά στην κορφή τον δικό του «κρητικό» κόσμο. Γιατί από κει ψηλά δεν βλέπεις απλά όλη την Κρήτη. Εκεί ψηλά *είναι* όλη η Κρήτη.

A movie about Psiloritis, the mountain/symbol of Crete and the attraction its summit has upon people. Why do people climb to the summit of Psiloritis? Is it for Zeus? Or is it for the True Cross? Is it for the panoramic view? Or just the challenge? "We will tell you." Who? Psarantonis, Thanassis the priest, two French hippies, shepherds, Sakelarakis the archaeologist, my aunt Elli, an extraordinary abbot, climbers – lots of people. Even a BBC crew... Each one carries his or her own "Cretan" perspective to the summit. It's not so much that one can see the whole of Crete from up there; it's that the whole of Crete is up there.

Φιλμογραφία/ Filmography

- 2008 Living in V.L.A. (μυ/short)
- 2009 Το Λευκό και η σκιά του/White and Its Shadow (μυ/short)
- 2009 Στην κορφή/On the Summit



Ελισάβετ Λαλουδάκη
Elisavet Laloudaki

Μάσιμο Πιτσοκάρο
Massimo Pizzocaro

Ελλάδα/Greece 2009

Στην κόψη της Ιστορίας: ο ταγματάρχης Δημήτρης Κασλάς

On the Edge of History – Major Dimitris Kaslas

Η ηρωική και μαρτυρική πορεία της ζωής του Δημήτρη Κασλά ξεκινά μαζί με τον 20ο αιώνα από το χωριό Πουρί του Πηλίου και συναντιέται σε σημεία-κλειδιά με τη σύγχρονη ιστορία. Μικρά Ασία, Πόλεμος του '40, Αντίσταση, μετεμφυλιακή Ελλάδα. Μια άλλη ματιά στο «κρυμμένο» έπος του 1941. Ενώ οι τύχες του πολέμου έχουν κριθεί, μια τελευταία ηρωική αντίσταση προβάλλεται στο ύψωμα 731 απέναντι στην εαρινή επίθεση των Ιταλών. Επικεφαλής στον «καταραμένο λόφο» ο Κασλάς. Μαρτυρίες επιζώντων και ντοκουμέντα από το μοναδικό αρχείο που κληροδότησε. Το αληθινό πρόσωπο του πολέμου όπως το βίωσαν οι απλοί στρατιώτες. Η συμμετοχή του Κασλά στον ΕΛΑΣ. Η επιστροφή του «ήρωα» και η περιθωριοποίησή του από το μεταπολεμικό κράτος.

Dimitris Kaslas's heroic life begins along with the 20th century in Pouri, Mount Pelion and meets up with Greece's contemporary history at key points. Asia Minor, the War in 1940, the Resistance, post-civil war Greece. A different view of the "hidden" Epic of 1941. While Greece's fate had been decided, a last heroic resistance appears on hillock 731 against the Italians' springtime attack. The Greek commanding officer on this "accursed hillock" is Kaslas. The film presents testimonies of surviving soldiers and documents from his unique archive. The real face of war as ordinary soldiers experienced it. The documentary chronicles the subsequent participation of Kaslas in the Greek People's Liberation Army during the Resistance, the return of the "hero" and his marginalization by the post-war Greek state.

Φιλμογραφία Κώστας Ανέστης/Filmography Costas Anestis

- 1986 Παζλ/Puzzle
- 2002 Βιώνοντας το χθες/Living the Past

Φιλμογραφία Γιώργος Λάγδαρης & Κώστας Ανέστης/Filmography Yorgos Lagdaris & Costas Anestis

- 2009 Στην Κόψη της Ιστορίας – Ο ταγματάρχης Δημήτρης Κασλάς/On the Edge of History – Major Dimitris Kaslas
- 2010 Τζόρτζιο ντε Κίρικο – Αργοναύτης της ψυχής/Giorgio de Chirico – Argonaut of the Soul

Γιώργος Λάγδαρης
Yorgos Lagdaris

Κώστας Ανέστης
Costas Anestis

Ελλάδα/Greece 2009



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Lagdaris Procuotion
T.-F. +30 24210 43095
lagdaris@otenet.gr

Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Μαγνησίας/
Prefecture of Magnesia
T. +30 24210 70951-9
www.magnesia.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιώργος Λάγδαρης/Yorgos Lagdaris, Κώστας Ανέστης/Costas Anestis **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κορδέλας/Dimitris Kordelas **Μοντάζ/Editing:** Αθανασία Ξαφάρα/Athanasia Xafara **Ήχος/Sound:** Γιώργος Ζαγόρης/Yorgos Zagoris **Μουσική/Music:** Ανδρέας Κατσιγιάννης/Andreas Katsigiannis **Παραγωγή/Producer:** Γιώργος Λάγδαρης/Yorgos Lagdaris **Παραγωγή/Production:** Lagdaris Procuotion, Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Μαγνησίας/Prefecture of Magnesia **Συμπαράγωγή/Co-production:** Δήμος Ζαγοράς – Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Τρικάλων/Municipality of Zagora – Prefecture of Trikala **Beta-cam SP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 52'**

Γιώργος Λάγδαρης / Yorgos Lagdaris

Αποφοίτησε από τη Σχολή Κινηματογράφου της Ευγενίας Χατζίκου και είναι μέλος της Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών. Από το 1986 εργάζεται στην κινηματογραφική-τηλεοπτική παραγωγή. Από το 1990 σκηνοθετεί 50 σποτ για την ελληνική τηλεόραση. Από το 1996 μέχρι σήμερα υπογράφει περισσότερα από 60 ντοκιμαντέρ ως σκηνοθέτης-παραγωγός, καθώς και άλλες παραγωγές.

He graduated from the Hatzikou Film School. He is a member of the Greek Directors' Guild. Since 1986 he has worked in film and television as an assistant director and production manager. Since 1990 he has directed 50 TV spots for Greek television. Since 1996 he has directed and produced over 60 documentaries, as well as other productions.

Κώστας Ανέστης / Costas Anestis

Αποφοίτησε από τη Σχολή Κινηματογράφου Σταυράκου. Το 1986 συμμετείχε στη Biennale νέων δημιουργών. Από το 1988 ασχολείται επαγγελματικά και με το ΜΜΕ ως δημοσιογράφος και παραγωγός. Έχει γράψει σενάρια διαφημιστικών σποτ και έκανε διεθνών παραγωγής σε σποτ, ταινίες μικρού μήκους και ντοκιμαντέρ. Σκηνοθέτησε ντοκιμαντέρ μικρού και μεσαίου μήκους.

He graduated from the Stavrakos Film School. In 1986 he participated in the Young Artists Biennale. Since 1988, he has been working as a journalist and producer. He has written scripts and acted as production manager on TV spots, short films and documentaries. He has directed documentaries, as well as short and medium length films.

Επιλεκτική Φιλμογραφία Γιώργος Λάγδαρης

Selected Filmography Yorgos Lagdaris

- 2003 Το μικρό τρένο του Πηλίου/The Little Train of Pelion
- 2004 Τα βιομηχανικά κτίρια του Βόλου/The Industrial Buildings of Volos
- 2008 Ρήγας Βελεστινλής/Rigas Velestinlis (Ferees)
- 2009 Κλιματικές αλλαγές/Climate Change

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Κέντρο Πολιτιστικών Μελετών/
Cultural Studies Center
Γιάννης Φραγκούλης/Yannis Fragoulis
T.-F. + 30 210 9012987
ioannisfragoulis@gmail.com



Στιγμή απολιθωμένη Numb Time

Σκηνοθεσία/Direction: Γιάννης Φραγκούλης/Yannis Fragoulis **Σενάριο/Screenplay:** Σούλης Παπανικολάου/Soulis Papanikolaou, **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Φραγκούλης/Yannis Fragoulis, Τάκης Βενετσάνος/Takis Venetsanos **Μοντάζ/Editing:** Κώστας Σταματόπουλος/Costas Stamatopoulos, Γιάννης Παρασκευόπουλος/Yannis Paraskevopoulos **Ήχος/Sound:** Γιώργος Κάλτσας/Yorgos Kaltsas **Μουσική/Music:** Ιάνης Ξενάκης/Ianis Xenakis **Παραγωγός/Producer:** Κανέλλος Λούης/Kanellos Loupis **Παραγωγή/Production:** Κέντρο Πολιτιστικών Μελετών/Cultural Studies Center **Συμπαγωγός/Co-producer:** Κώστας Σταματόπουλος/Costas Stamatopoulos **Beta SP Έγχρωμο/Color 31'**

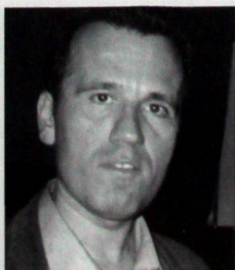
Γιάννης Φραγκούλης / Yannis Fragoulis

Γεννήθηκε το 1960 στην Αθήνα. Έκανε σπουδές χημείας στον Καναδά και στη Γαλλία, και φωτογραφίας στην ΑΚΤΟ. Παρακολούθησε σεμινάρια σημειωτικής, σκηνοθεσίας και φωτογραφίας στην Αθήνα. Είναι κριτικός κινηματογράφου. Τέλειωσε το 2007 το Master in Design στο Middlesex University, με θέμα «Μύθος, μια αφηγηματική διακειμενικότητα». Διδάσκει σε σεμινάρια ιστορία και θεωρία του κινηματογράφου και σε σεμινάρια και διαλέξεις τη θεωρία του ενστίμου παραστατικού χώρου. Είναι η τρίτη του μικρού μήκους ταινία.

He was born in 1960 in Athens. He studied chemistry in Canada and France, and photography at AKTO. He attended seminars on semiotics, film direction and photography in Athens. He is a film critic. In 2007 he completed a Master in Design at Middlesex University with the theme "Myth, a narrative intertextuality". At seminars he teaches history and the theory of cinematography, and in seminars and lectures he teaches the theory of Performance. This is his third short film.

Γιάννης Φραγκούλης Yannis Fragoulis

Ελλάδα/Greece 2010

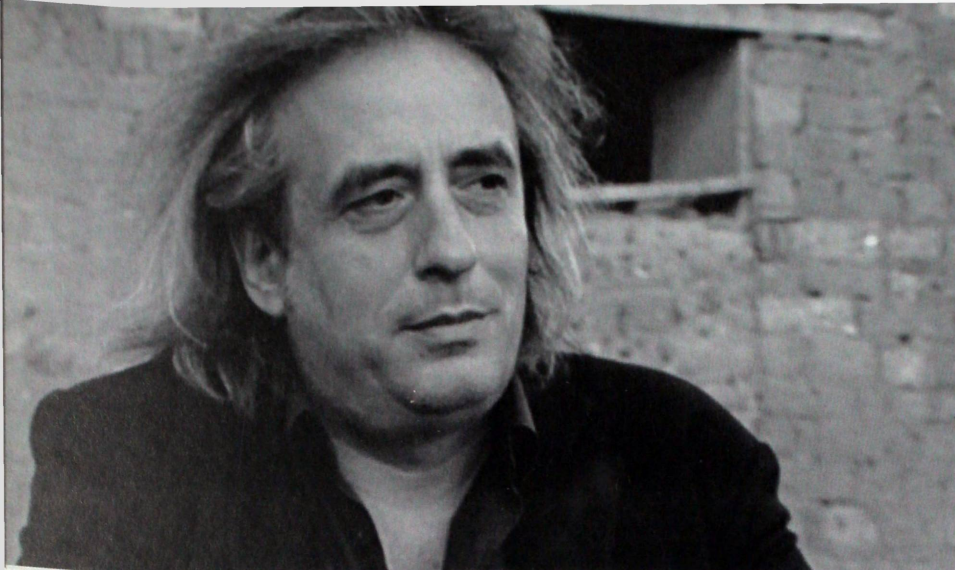


Η Αγία Φωτεινή χτίστηκε το 1973 απέναντι από τον αρχαιολογικό χώρο της Αρχαίας Μαντινείας. Ο αρχιτέκτονας, Κώστας Παπαθεοδώρου, ήθελε να δείξει ότι ο χριστιανικός πολιτισμός ήταν συνέχεια του αρχαιοελληνικού, ότι επηρεάστηκε από τις ανατολικές θρησκείες-πολιτισμούς κι ότι το Βυζάντιο είναι η συνέχεια της. Η αρχιτεκτονική δημιουργεί το δικό της λόγο, δηλαδή τη δική της αφήγηση. Τα μέρη που, από πρώτη ματιά, είναι εντελώς ξένα, δένουν όταν κάποιος αναλογιστεί τη διαχρονικότητα της ιστορίας και, κατά συνέπεια, των διαφορετικών πολιτισμών. Οι αιογραφίες προχώρησαν περισσότερο: συνέχισαν αυτό το διάγραμμα της ιστορίας, ξεπέρασαν το Βυζάντιο και έφτασαν στη νεότερη Ελλάδα, βρίσκοντας τους ήρωες του 1821 και τον Παπαδιαμάντη. Αυτές οι αιογραφίες που έφτιαχναν, μαζί με την αρχιτεκτονική, την αναπαρασταση μιας κοσμογονίας αντικαταστάθηκαν, κατόπιν πίεσης, από τον αρχιτέκτονα που είναι και ο αιογράφος. Η ταινία μάς εισάγει στην ιστορία και τη φιλοσοφία της εκκλησίας, κατόπιν μας δείχνει, με εικαστικό τρόπο, αυτό που η αρχιτεκτονική θέλει να μας πει.

Agia Fotini was built in 1973 opposite the archeological site of Ancient Mandinia. The architect, Costas Papatheodorou, wanted to demonstrate that Christian civilization was a continuation of the ancient Greek one, that it was influenced by the oriental religions/civilizations and that Byzantium was its continuation. Architecture creates its own discourse, i.e. its own narrative. The parts that, at a first glance, are totally foreign, tie in when someone considers the timelessness of history and, as a result, of the different civilizations. The icons progressed even further: they continued this vector of history, overtook Byzantium and reached Modern Greece with its heroes of 1821 and Papadiamandis. Together with the architecture, these icons were a representation of a cosmogony, but were replaced, after pressure was applied, by the architect who is also the hagiographer. The film introduces us to the history and philosophy of the church, and then shows us, in an artistic way, what the architecture wants to tell us.

Φιλμογραφία/ Filmography

2006 Μέσα από τις βιτρίνες/Through the shop windows (μυ/short)
2007 Nafasz (μυ/short)
2010 Στιγμή απολιθωμένη/Numb Time (μυ/short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Onos Productions

Χρόνης Πεχλιβανίδης/Chronis Pehlivanidis

T. +30 210 3417228

F. +30 210 3417254

info@onos.gr

www.onos.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 6075711

F. +30 210 6075715

ykollias@ert.gr

www.ert.gr

Ταξιδιάρια Ψυχή Wandering Soul

Μια ταινία για έναν μουσικό που με τους στίχους του σημάδεψε την εναλλακτική ροκ σκηνή της χώρας μας. Ο Γιάννης Αγγελάκας ξεκίνησε το μουσικό του ταξίδι τη δεκαετία του '80 και ως σήμερα η ποίησή του παραμένει το ίδιο επίκαιρη. Η ταινία τον ακολουθεί στην καθημερινότητά του. Θίγει μέσα από τη ματιά του το πολιτικό αδιέξοδο της χώρας και τον τρόπο που διαμορφώνει την πραγματικότητα η τηλεόραση, ενώ αναζητά τη διέξοδο από τις πόλεις προς τους αγαπημένους τόπους που εγκαταλείψαμε. Στα δύο χρόνια που διήρκεσαν τα γυρίσματα, βλέπουμε τις μουσικές συναντήσεις με τους συντρόφους του και την εξέλιξη των μουσικών διαδρομών τους μέσα από μια αναζήτηση στα ακούσματα της παιδικής τους ηλικίας, το ρεμπέτικο, τα ηπειρώτικα πολυφωνικά, τις κρητικές μελωδίες. «Μέσα μου ο αέρας που φυσά δε λέει να ημερέψει, μου ξεσηκώνει την καρδιά και μου σκορπάει τη σκέψη».

This is a film about a musician whose lyrics have left their mark on the Greek alternative rock scene. Yannis Angelakas set off on his musical journey in the 80s and his poetry remains fresh to this day. The film follows his daily life and touches on a number of issues through the artist's eyes – the political impasse Greece is facing, the way that television shapes our reality, the need many people feel to leave the big city and return to their beloved villages and hometowns. During the two years of filming, we watch Angelakas as he plays with fellow musicians and we follow the evolution of their musical style through an exploration of the sounds of their childhood, rebetiko, the polyphonic music of Epirus and the Cretan melodies. "Inside me, the wind can't be confined, it stirs up my heart and scatters my mind".

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Αγγελική Αριστομενοπούλου **Μοντάζ/Editing:** Γιάννα Ρογαντζή/Yanna Royantzi **Μουσική/Music:** Γιάννης Αγγελάκας/Yannis Angelakas **Παραγωγός/Producer:** Χρόνης Πεχλιβανίδης/Chronis Pehlivanidis **Παραγωγή/Production:** Onos Productions **Συμπαράγωγή/Co-production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. **Digital Beta Έγχρωμο/Color 65'**

Αγγελική Αριστομενοπούλου / Angeliki Aristomenopoulou

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε σκηνοθεσία στο Λονδίνο και στη Βαρκελώνη με ειδίκευση στο ντοκιμαντέρ. Επέστρεψε στην Αθήνα το 2001 όπου δούλεψε ως βοηθός σκηνοθέτης και φωτογράφος πλατώ σε παραγωγές του ελληνικού κινηματογράφου. Οι πρώτες της παραγωγές ως διευθύντριας φωτογραφίας είναι: *Πλωτές φυλακές* (2003), *Μεγάλη Ελλάδα – Αθλητισμός και Ολυμπισμός* (2004). Από το 2005 μέχρι σήμερα επιμελείται το σενάριο και τη σκηνοθεσία στη σειρά ντοκιμαντέρ *Μουσικές του κόσμου*, μια από τις πιο δημοφιλείς σειρές του είδους της. Έχει ολοκληρώσει πάνω από 30 μουσικά ντοκιμαντέρ με μουσικά θέματα από όλο τον κόσμο, από τα οποία ορισμένα έχουν διαγωνιστεί σε κινηματογραφικά φεστιβάλ με μεγάλη επιτυχία.

She was born in Athens and studied directing in London and Barcelona, specializing in documentary filmmaking. She returned to Athens in 2001 where she worked as an assistant director and set photographer in several Greek film productions. Her first films as a cinematographer were *Floating Prisons* (2003) and *Magna Graecia – The Olympian Spirit* (2004). From 2005 onwards she has been directing and supervising the documentary series *World Musicians*, one of the most popular series of its kind. She has completed over 30 episodes on musical genres from all over the world, some of which have competed successfully in international film festivals.

Φιλμογραφία/Filmography

2007 Μουσικοί του κόσμου/World Musicians (TV)

2007 3 γάμοι/3 Weddings

2008 Berlin, Kreuzberg 36

2009 Ταξιδιάρια ψυχή/Wandering Soul



Αγγελική
Αριστομενοπούλου

Angeliki
Aristomenopoulou

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
 Νίκος Χρυσικάκης/Nikos Chrisikakis
 info@nikos-chrisikakis.net
 nikos.chrisikakis@gmail.com
 www.nikos-chrisikakis.net



Τίτος, ποιητής σε επισφαλή ισορροπία Titos, a Poet in Precarious Balance

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Νίκος Χρυσικάκης/Nikos Chrisikakis **Έρευνα/Research:** Γιάννης Μπασκόζος/Yannis Baskozos **Μοντάζ/Editing:** Κωσμάς Φιλιούσης/Kosmas Filioussis **Ήχος/Sound:** Θανάσης Σγάντζος/Thanassis Sgantzios, Νίκος Παπαθανασίου/Nikos Papathanassiou **Μουσική/Music:** Κώστας Παντελίδης/Costas Pantelidis **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Χρυσικάκης/Nikos Chrisikakis **Παραγωγή/Production:** Goatfilms **Digital Beta Έγχρωμο/Color 79'**

Νίκος Χρυσικάκης

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1969. Σπούδασε οπερατέρ στη σχολή Χατζίκου. Εργάζεται ως φωτογράφος σε περιοδικά, εκδόσεις και διαφημίσεις σε Ελλάδα, Γερμανία και Μεγάλη Βρετανία. Από το 2009 δημιούργησε την εταιρεία Goatfilms και παράγει ντοκιμαντέρ. Το *Τίτος, ποιητής σε επισφαλή ισορροπία* είναι το πρώτο μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ του. Ζει και εργάζεται στο Αμβούργο και στην Αθήνα.

Nikos Chrisikakis

He was born in Athens in 1969 and studied cinematography at the Hadzikou Film School. He works as a photographer for magazines, publications and advertising in Greece, Germany and Great Britain. In 2009 he set up his own documentary film production company, Goatfilms. *Titos, a Poet in Precarious Balance* is his first feature length documentary film. He currently lives and works in Hamburg and Athens.

Το ντοκιμαντέρ *Τίτος, ποιητής σε επισφαλή ισορροπία* είναι ένα φιλμ για τον Τίτο Πατρίκιο και καθόλου εύκολη υπόθεση, μιας και έπρεπε να ισορροπήσει ανάμεσα στις πολλές ιδιότητές του. Ποιητής, συγγραφέας, μεταφραστής, ιδεολόγος, πολύ συχνά αμφισβητίας, αγωνιστής αλλά και ένας κοσμοπολίτης *flâneur*. Για 18 μήνες βρεθήκαμε κοντά του καταγράφοντας έναν απόλυτα προσωπικό απολογισμό, μέσα από διηγήσεις, στοχασμούς και σκέψεις αλλά και μια κριτική σκιαγράφηση της εποχής που έζησε —ο Τίτος είναι σήμερα 83 χρονών— και ζει.

The documentary *Titos, a Poet in Precarious Balance* is a film about Titos Patrikios, which was no easy task, as it had to strike a balance between his many faces: poet, author, translator, ideologist, activist, yet ever the cosmopolitan *flâneur*. For 18 months we accompanied him, recording his life review through stories, contemplations and thoughts, as well as a critical sketch of his era. Titos is 83 years old and lives in Athens.

Νίκος Χρυσικάκης Nikos Chrisikakis

Ελλάδα/Greece 2010



Φιλμογραφία/Filmography

2010 *Τίτος, ποιητής σε επισφαλή ισορροπία*/Titos, a Poet in Precarious Balance

33 ΠΟΡΤΡΕΤΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ / PORTRAITS: HUMAN JOURNEYS 12th Thessaloniki Documentary Festival 2010





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ΣΚΑΙ τηλεόραση/SKAI TV

T. +30 210 4854542

F. +30 210 4854538

ekallinteri@skai.gr

Anemon Productions

T. +30 210 7221073

F. +30 210 7228023

rea@anemon.gr

yuri@anemon.gr

www.anemon.gr

Το τρίγωνο της φωτιάς The Fire Factor

Ένα ντοκιμαντέρ για τα αίτια των φονικών πυρκαγιών του 2007 στην Πελοπόννησο. Άνθρωποι που βρέθηκαν στο μέτωπο των πυρκαγιών, επιστήμονες και ειδικοί κάνουν τον απολογισμό των καταστροφών. Δύο είναι τα βασικά συμπεράσματα της ταινίας: Πρώτον, υπάρχει άμεση ανάγκη για συνολική αναδιάρθρωση του συστήματος δασοπροστασίας της χώρας και, δεύτερον, ότι από το 2007 μέχρι σήμερα, δεν έχει γίνει σχεδόν τίποτα. Οι πρόσφατες φωτιές στη βορειοανατολική Αττική δείχνουν με τον πιο δραματικό τρόπο ότι τα μεγάλα προβλήματα και οι παθογένειες του συστήματος παραμένουν.

A documentary that investigates the causes of the fatal 2007 fires in the Peloponnese. Scientists, specialists but, most importantly, the people who were at the front line of the fight to put out the fires, talk about the catastrophe and its causes. The film draws two basic conclusions: firstly, that the Greek forest protection service needs to be urgently restructured and, secondly, that since 2007 almost nothing has changed. The recent fires in northeast Attica are a dramatic illustration of the huge problems and the fact that the shortcomings of the forest protection system still remain.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Νταγιαντάς/Nikos Dayandas **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Κάσσης/Yannis Kassis **Μοντάζ/Editing:** Νίκος Βαβούρης/Nikos Vavouris **Παραγωγοί/Producers:** Ρέα Αποστολίδη/Rea Apostolides, Γιούρι Αβέρωφ/Yuri Averof **Παραγωγή/Production:** Anemon Productions **Συμπαγωγή/Co-production:** WWF, ΣΚΑΙ τηλεόραση/ SKAI TV **Digital Beta Έγχρωμο/Color 45'**

Νίκος Νταγιαντάς

Γεννήθηκε στο Ηράκλειο Κρήτης το 1975. Σπούδασε αρχαιολογία και ντοκιμαντέρ στο Λονδίνο. Έχει σκηνοθετήσει ντοκιμαντέρ για την ελληνική και τη διεθνή τηλεόραση. Έχει βραβευτεί, μεταξύ άλλων, με το βραβείο καλύτερου σεναρίου στο διεθνές φεστιβάλ αρχαιολογικών ταινιών «Αγών» και καλύτερου ιστορικού ντοκιμαντέρ στο Φεστιβάλ του Γκόρκτον στον Καναδά. Είναι μέλος της Anemon.

Nikos Dayandas

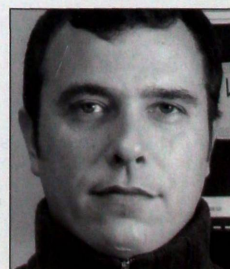
He was born in Heraklion, Crete in 1975. He studied archaeology and then documentary filmmaking in London. His first film, *Green Lines*, won the competition organized by *Reportage without Frontiers*. He has also directed three documentaries for Greek Television, the latest of which, *Knossos, the Labyrinth of Myth*, won an award for best script in the "Agon" International Archaeological Film Festival. He is a member of Anemon.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2002 *Green Lines* (μυ/short)
- 2003 *Παρασκήνιο – Το 2004 μέσα από ξένα μάτια/Backstage – 2004 through Foreign Eyes*
- 2004 *Παρασκήνιο – Συλλέκτες ολυμπιακών τεκμηρίων/Backstage – The Collectors*
- 2006 *Κνωσός, ο Λαβύρινθος του Μύθου/Knossos: the Labyrinth of Myth*
- 2007 *Τα Μυστικά του Λαβυρινθίου/The Secret of the Snake Goddess*
- 2008 *So You Can Dance* (μυ/short)
- 2009 *Ανωγειανός γάμος/Anogia Wedding* (μυ/short)
- 2009 *Το τρίγωνο της φωτιάς/The Fire Factor*

Νίκος Νταγιαντάς Nikos Dayandas

Ελλάδα/Greece 2009



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Στέλιος Τατάκης/Stelios Tatakis

Τατάκης Στυλιανός Παραγωγή Ταινιών/

Tatakis Stylianos Film Production

T. +30 210 9945244

stelios@tst.gr



Υπατος άθλος Labor of Love

Σκηνοθεσία/Σενάριο/Direction-Screenplay: Πωλ Σκλάβος/Pol Sklavos
Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing: Στέλιος Τατάκης/Stelios Tatakis
Μουσική/Music: Μάριος Γληγόρης/Marios Gligoris
Παραγωγός/Producer: Στέλιος Τατάκης/Stelios Tatakis
Παραγωγή/Production: Τατάκης Στυλιανός Παραγωγή Ταινιών/Tatakis Stylianos Film Production
HD Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 50'

Πωλ Σκλάβος / Pol Sklavos

Σπούδασε ζωγραφική, θέατρο και κινηματογράφο στην Αθήνα και τηλεόραση και κινηματογράφο στο Λονδίνο. Για πολλά χρόνια συνεργάστηκε με αρκετά ελληνικά τηλεοπτικά δίκτυα, σκηνοθετώντας πολλές τηλεοπτικές σειρές, ντοκιμαντέρ και θεατρικά έργα. Όλα του τα ντοκιμαντέρ έχουν βαθύ πολιτικό και κοινωνικό χαρακτήρα. Έχει διατελέσει πρόεδρος της Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών, ιδρυτής και πρόεδρος του Οργανισμού Συλλογικής Διαχείρισης Θεατρικών και Οπτικοακουστικών Έργων, ιδρυτής και πρόεδρος του Ταμείου Αρωγής Κινηματογραφιστών, Γενικός Γραμματέας του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου. Από το 2007 διατέλεσε πρόεδρος της Γενικής Συνέλευσης του ΕΚΚ και σήμερα είναι Γραμματέας.

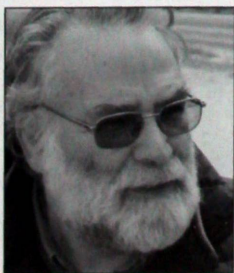
He studied art, theater and cinema in Athens and television and cinema at the London International Film School. For many years he worked with different Greek television companies, directing many serials, documentaries and theatrical plays. All his documentaries are marked by deep political and social concerns. He was chairman of the Greek Directors' Guild, founder and chairman of the organization "For the Intellectual Rights of Theatrical and Audio-Visual Works", founder and chairman of the Filmmakers' Assistance Fund, General Secretary of the Greek Film Center. In 2007, he became Chairman of the General Assembly of the GFC and today he is its Secretary.

Στις 25 Αυγούστου του 2007, το Πάνειο όρος που βρίσκεται στη νοτιοανατολική Αττική πλάνει φωτιά. Την ίδια μέρα, την ίδια ώρα, όλη η Ελλάδα καίγόταν. Στην περιοχή υπήρχαν μόνο 2 πυροσβεστικά οχήματα, με αποτέλεσμα το βουνό και το δάσος του να καταστραφούν και ο εθελοντής πυροσβέστης Βασίλης Φιλίππου να χάσει την ζωή του στη μάχη με τη φωτιά. Ο δήμαρχος και το δημοτικό συμβούλιο Καλυβίων δεν το έβαλαν κάτω και οργάνωσαν μια εκστρατεία για να ξαναζωντανέψει η καμένη περιοχή. Χιλιάδες εθελοντές συγκεντρώθηκαν σε μια απίστευτη κινητοποίηση πολιτών και φύτεψαν πάνω από 25.000 δένδρα. Για 20 μήνες, αυτή η ταινία παρακολούθησε τις προσπάθειες αναστάθωσης και το αποτέλεσμα τους. Η ελπίδα για το μέλλον ηγνάξει από την ανταπόκριση αυτών των ανθρώπων και ειδικά από τα παιδιά. Η προσπάθεια συνεχίζεται...

On the 25th of August 2007, Mount Panio (the mountain of the god Pan), in southeast Attica, caught fire. On the same day, at the same time, all of Greece was in flames. There were only two fire-engines available and as a result the mountain and its forest were completely destroyed and volunteer fireman Vassilis Philippou died a few days later from fatal injuries sustained while fighting the blaze. The Mayor of Kalyvia and the town council did not give up and organized a campaign to bring life back to the burned area. Thousands of volunteers, in a truly amazing display of citizen mobilization, planted 25,000 trees. For twenty months, our film crew followed this organized effort and its result. Hope for the future emerged from this *Labor of Love* of the thousands of citizens and the example given, especially by the children. The effort continues...

Πωλ Σκλάβος Pol Sklavos

Ελλάδα/Greece 2009



Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1970 London '70
- 1971 Clemency Unions
- 1972 Cyprus
- 1978-1980 Ετυμιογία/The Verdict (TV σειρά/series)
- 1981 Κληρονόμοι/Heirs
- 1984 Οι ήρωες πολεμούν σαν Έλληνες/Heroes Fight Like Greeks 1990
- 1989-1990 Μαύρη χρυσολίδα/Black Chrysalis (TV σειρά/series)
- 1991 Γνωρίζοντας το μέλλον/Knowing the Future (σειρά ντοκ/doc series)
- 2005-2006 Η λίμνη των στεναγμών/The Lake of Whispers (TV σειρά/series)
- 2009 Υπατος άθλος/Labor of Love



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Μέριμνα (Εταιρία για τη Φροντίδα Παιδιών
και Οικογενειών στην Αρρώστια και το Θάνατο)/
Merimna (Society for the Care of Children
and Families Facing Illness and Death)
T. +30 210 6463367
merimna@cs.ntua.gr

Mediavox galanakis
Μιχάλης Γαλανάκης/Michalis Galanakis
T.: +30 2810 285316
info@mediavox.gr

Το χρονικό μιας διαδρομής Pathways through Loss

Στο ατύχημα που έγινε στο πέταλο του Μαλιακού το Σεπτέμβριο του 2004 σκοτώθηκαν 7 έφηβοι και τραυματίστηκαν μαθητές που επέβαιναν στο σχολικό που τους μετέφερε από τη Φαρκαδόνα των Τρικάλων στην Αθήνα για να παρακολουθήσουν τους Παραολυμπιακούς Αγώνες. Ολόκληρη η χώρα συγκλονίστηκε και η κοινότητα της Φαρκαδόνας βυθίστηκε σ' ένα βαρύ πένθος. Το συγκεκριμένο ντοκιμαντέρ ακολουθεί τη διαδρομή των μαθητών που επέβαιναν στο σχολικό και των καθηγητών τους στην προσπάθεια να διαχειριστούν το ψυχικό τραύμα που βίωσαν. Παράλληλα, καταγράφει την ψυχοκοινωνική παρέμβαση μιας ομάδας ψυχολόγων που, για τρία χρόνια, συνεργάστηκε στενά με τις σχολικές κοινότητες της Φαρκαδόνας, οι οποίες κατάφεραν να στηρίξουν αποτελεσματικά τα μέλη τους και να μετατρέψουν τον πόνο σε πηγή δύναμης και ανάπτυξης.

In September 2004, a traffic accident at the Maliakos Bay in Greece caused the death of 7 students and the injury of several others who were traveling from Farkadona to Athens to watch the Paralympics. The entire country was deeply affected and the community of Farkadona was profoundly traumatized. This documentary follows the emotional journey of the students and teachers who rode on that bus as they struggle to cope with their trauma. It also chronicles the psychosocial intervention undertaken by a team of psychologists who, for three years, collaborated closely with the school communities of Farkadona, which succeeded to effectively support their members and transform their pain into opportunities for growth.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Δανάη Παπαδάτου/Danai Papadatou **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωστής Παπαναστασάκος/Costas Papanastasas **Μοντάζ/Editing:** Μιχάλης Γαλανάκης/Michalis Galanakis **Ήχος/Sound:** Τάκης Κορορός/Takis Kororos **Παραγωγός/Producer:** Μιχάλης Γαλανάκης/Michalis Galanakis **Παραγωγή/Production:** Mediavox galanakis **Συμπαράγωγή/Co-production:** Μέριμνα/Merimna **Digital Beta Έγχρωμο/Color 64'**

Δανάη Παπαδάτου

Καθηγήτρια ψυχολογίας στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και πρόεδρος της μη κερδοσκοπικής εταιρείας «Μέριμνα – για τη φροντίδα παιδιών και οικογενειών στην αρρώστια και το θάνατο». Συμμετέχει στη δημιουργία ντοκιμαντέρ που δίνουν την ευκαιρία σε νέους και ενήλικες να αφηγηθούν τις εμπειρίες τους στην προσπάθεια να δώσουν νόημα στη ζωή τους όταν αντιμετωπίζουν μια σοβαρή αρρώστια ή την απώλεια αγαπημένου προσώπου.

Danai Papadatou

A professor of psychology at the University of Athens and president of "Merimna", an organization for the care of children and families in illness and death, she participates in the filming of documentaries that give the opportunity to people who are suffering from a serious illness or are grieving the loss of a loved one to tell their story as they strive to find meaning in life.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1998 Ιστορίες Ζωής – Γιώργος/Life Stories – Yiorgos (μυ/short)
- 1999 Ιστορίες Ζωής – Μαρία/Life Stories – Maria (μυ/short)
- 1999 Ιστορίες Ζωής – Αφροδίτη/Life Stories – Aphrodite (μυ/short)
- 1999 Ιστορίες Ζωής – Dr. Pittu Laungani/Life Stories – D. Pittu Laungani (μυ/short)
- 2003 Η διευθύντριά μας πέθανε!/Our School Principle Died! (μυ/short)
- 2008 Τραύμα και σχολική κοινότητα: Αφηγήσεις εκπαιδευτικών/Trauma and School (μυ/short)
- 2009 Διαδρομές μέσα από τη σοβαρή αρρώστια – Αφηγήσεις γονιών/Trajectories through the Serious Illness of a Child – Parents' Narratives (μυ/short)
- 2009 Το χρονικό μιας διαδρομής/Pathways through Loss.



Δανάη Παπαδάτου
Danai Papadatou

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Κατερίνα Ζούλα/Katerina Zoula
T. +44 7814 089154
katzoulas@hotmail.com



Το χωριό που σφυρίζει The Village that Whistles

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Κατερίνα Ζούλα/Katerina Zoula
Φωτογραφία/Cinematography: Rhodri Wilson **Ήχος/Sound:** Κατερίνα Ζούλα/Katerina Zoula, Rhodri Wilson **Παραγωγός/Producer:** Κατερίνα Ζούλα/Katerina Zoula **Digital Beta Έγχρωμο/Color 22'**

Τα Αντιά είναι ένα μικρό χωριό της περιοχής Κάβο Ντόρο, στη Νότια Εύβοια. Είναι τυπικό ελληνικό χωριό, με ανθρώπους που ζουν μια απλή ζωή με ελάχιστες —τις στοιχειώδεις— σύγχρονες ανέσεις. Όπως σε πολλά μέρη της Ελλάδας, το χωριό αδειάζει και, καθώς σβήνει η ζωή του, έτσι σβήνουν κι οι παραδόσεις του, με πρώτη και πολύ χαρακτηριστική τη «σφυριχτή γλώσσα». Το ντοκιμαντέρ *Το χωριό που σφυρίζει*, με αφορμή και επίκεντρο τη σφυριχτή γλώσσα και το πώς αυτή χάνεται —ελάχιστα άτομα τη γνωρίζουν πια κι αυτά δεν την χρησιμοποιούν στην καθημερινή ζωή, αλλά μόνο όταν τους το ζητήσουν— καταγράφει αυτό το συνεχές μαράζωμα του χωριού. Μαράζωμα που ωστόσο έρχεται σε χτυπητή αντίθεση με την καλουνάτη διάθεση και το κέφι των ανθρώπων του.

The people of Antia, a village on the southern tip of the island of Evia, are experiencing the effects the modern world is having on their lives. While many still remember the hardships of the past (electricity has only been around since the early 80s), they now live a life full of modern conveniences. However, this comfort has come at a price and, as has happened in many villages in Greece, the young have fled to the cities leaving behind the older generation along with its traditions and way of life. *The Village that Whistles* chronicles the changes that modernity has brought about, focusing on the slow disappearance of an ancient language used only by the people of Antia.

Κατερίνα Ζούλα

Εργάζεται τα τελευταία τρία χρόνια ως βοηθός παραγωγής στο τηλεοπτικό κανάλι Al Jazeera. Έλαβε Master's στις πρακτικές του ντοκιμαντέρ από το Πανεπιστήμιο Μπρουνέλ. Το ντοκιμαντέρ *Το χωριό που σφυρίζει* είναι η πρώτη της μεσαίου μήκους ταινία, την οποία πραγματοποίησε ως διπλωματική εργασία.

Katerina Zoula

For the past three and a half years she has been working as a production assistant at Al Jazeera English. She recently completed a Master's degree in Documentary Practices at Brunel University. *The Village that Whistles* is her first medium length documentary and was completed as part of her studies.

Κατερίνα Ζούλα Katerina Zoula

Ελλάδα/Greece 2009



Φιλμογραφία/Filmography

- 2002 *Play* (μυμ/short)
- 2009 *Ο βαρκάς/The Boatman* (μυμ/short)
- 2009 *Καλωσορίστε στο ξενοδοχείο Μήδεια/Welcome to Hotel Medea* (μυμ/short)
- 2009 *Το χωριό που σφυρίζει/The Village that Whistles* (μυμ/short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Βουλή-Τηλεόραση/Greek Parliament Television
Ειρήνη Αναστασοπούλου/Irini Anastassopoulou
Τ. +30 210 3707444
i.anastassopoulou@parliament.gr

Το χωριό της χαράς, στο παιδικό χωριό SOS Βάρης Village of Joy, at the SOS Children's Village in Vari

Το ντοκιμαντέρ περιγράφει τη ζωή «παιδιών της απόρριψης» που στερήθηκαν πρόωρα την οικογενειακή αγκαλιά και που βρίσκουν μια δεύτερη οικογένεια στο Παιδικό Χωριό SOS Βάρης. Μας μεταφέρει στην καθημερινότητά τους και παρουσιάζει μερικές από τις μητέρες SOS: πώς επέλεξαν αυτό το καθήκον, τις αγωνίες για τα παιδιά τους —όχι της κοιλιάς αλλά της καρδιάς—, αλλά και τις μικρές και μεγάλες χαρές που παίρνουν μέσω της προσφοράς τους. Στο ντοκιμαντέρ μιλούν επίσης ο πρόεδρος των Παιδικών Χωριών SOS, καθηγητής Κωνσταντίνος Σέκερης, που πέθανε το Σεπτέμβριο του 2009, ο διευθυντής του Παιδικού Χωριού της Βάρης, Πέτρος Παπαδάκης και η κοινωνική λειτουργός του Χωριού Πηνελόπη Βασταρούχα.

The documentary describes the life "of the rejected children" who lost their family support very early on but found a second family at the SOS Children's Village in Vari. The film follows the children's daily lives and talks with some of the SOS mothers: why they chose this duty; what are their concerns for their children — who may not be of their womb but are of their heart; what are the joys — great or small — that they derive from their dedication. The film also includes interviews with the President of the SOS Children's Villages, Professor Constantinos Sekeris, who passed away in September 2009; the Director of the SOS Children's Village in Vari, Petros Papadakis; and the social worker of the Village, Penelope Vastaroucha.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ειρήνη Αναστασοπούλου/Irene Anastassopoulou **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τσουβαλίδης/Yorgos Tsovalidis **Ήχος/Sound:** Χρήστος Κυριάκος/Christos Kyriakos **Παραγωγή/Production:** Βουλή-Τηλεόραση/Greek Parliament Television **Digital Beta Έγχρωμο/Color 58'**

Βραβεία/Awards
EuroComenius-Medaille 2000

Ειρήνη Αναστασοπούλου

Σπούδασε στη Νομική Αθηνών, στη Σορβόνη (Paris II), στη Νομική Κολωνίας (Ινστιτούτο Δικαίου Ραδιοφώνου) και τηλέοραση στη Σχολή Λούβρου στο Παρίσι. Εργάστηκε ως ανταποκρίτρια του ΑΝΤ1, της ΕΡΑ, της Ελληνικής Εκπομπής Deutsche Welle, καθώς και στη Βουλή-Τηλεόραση.

Irini Anastassopoulou

She studied at the University of Athens (Law School), received a Master's Degree from Paris II (Sorbonne) and the University of Köln (Institute of Radio Law), and studied TV at the Louvre School in Paris. She was a correspondent of Antenna, the National Greek Radio Broadcast (ERA) in Germany, and the Greek Broadcast of Deutsche Welle-Radio. She has also worked for Greek Parliament Television.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1999 Δέκα χρόνια από την πτώση του Τείχους/Ten Years after the Fall of the Berlin Wall (μυ/short)
- 2008 Οι Έλληνες Ολυμπιονίκες βραβεύονται από τη Βουλή των Ελλήνων/
Beijing 2008 — Greek Olympic Medalists Receive an Award from the Greek Parliament (μυ/short)
- 2009 Από το Βανκούβερ έως το Βλαδιβοστόκ (ΟΑΣΕ)/From Vancouver to Vladivostok (OSCE) (μυ/short)
- 2009 Στη μνήμη του Κωστάκη Μεσογίτη — Δωρεά Οργάνων/Costakis Mesogitis, In Memoriam — Organ Donation
- 2009 Το χωριό της χαράς, στο παιδικό χωριό SOS Βάρης/Village of Joy, at the SOS Children's Village in Vari



Ειρήνη
Αναστασοπούλου
Irini Anastassopoulou

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Zero-Zero Productions
T. + 30 210 6646878
alexispilos@hotmail.com



Πιστεύω ότι η επανάσταση είναι μη αναστρέψιμη

Boxing Cuba

Σκηνοθεσία/Direction: Ειρήνη Μιχαηλίδου/Irini Mihailidou **Φωτογραφία/Cinematography:** Αλέξης Πηλός/Alexis Pilos **Μοντάζ/Editing:** Μαρία Κουνάβη/Maria Kounavi **Ήχος/Sound:** Ορέστης Καμεριδής/Orestis Kamberidis **Παραγωγός/Producer:** Αλέξης Πηλός/Alexis Pilos **Παραγωγή/Production:** Zero-Zero Productions **Digital Beta Έγχρωμο/Color 47'**

Η Κούβα είναι η μόνη χώρα στον κόσμο που έχει δύο πυγμάχους με τρία χρυσά ολυμπιακά μετάλλια ο καθένας. Ο Τεόφιλο Στίβενσον και ο Φέλιξ Σαβόν είχαν πολλές προτάσεις να γίνουν επαγγελματίες πυγμάχοι και να κερδίσουν πολλά εκατομμύρια, αλλά αρνήθηκαν επειδή τότε θα έπρεπε να φύγουν από τη χώρα τους. Ο Φιντέλ Κάστρο, το 1962, απαγόρευσε όλα τα επαγγελματικά αθλήματα ως αντίθετα προς τα ιδανικά της επανάστασης — προσθέτοντας πως «τα επαγγελματικά αθλήματα πλουτίζουν τους λίγους σε βάρος των πολλών». Παράλληλα με τη θριαμβευτική καριέρα τους και την άρνησή τους να γίνουν επαγγελματίες πυγμάχοι για το κέρδος, η ταινία μάς μεταφέρει σαφώς την αντίσταση της σοσιαλιστικής Κούβας προς τον καπιταλισμό.

Cuba is the only country in the world that has two boxers who have won three Olympic gold medals each. Teófilo Stevenson and Félix Savón have had many offers to go professional and earn millions of dollars but they simply were not interested in leaving their country. In 1962, Fidel Castro prohibited all professional sports as being contrary to the ideals of the revolution, adding that "professional sports enrich the few at the expense of the many." Together with their glorious careers and their refusal to become professional boxers for profit, the film clearly conveys Cuba's resistance to capitalism.

Ειρήνη Μιχαηλίδου

Σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Emerson College της Βοστώνης και στη Σχολή Σταυράκου. Από το 1997 εργάζεται ως βοηθός σκηνοθέτης σε τηλεοπτικές και κινηματογραφικές παραγωγές. Αυτό είναι το πρώτο της ντοκιμαντέρ ως σκηνοθέτιδας.

Irini Mihailidou

She studied film at Emerson College of Boston and the Stavrakos Film School in Athens. Since 1997 she has been working as an assistant director on film and television productions. This is her first documentary as a director.

Ειρήνη Μιχαηλίδου Irini Mihailidou

Ελλάδα/Greece 2010



Φιλμογραφία/Filmography
2010 Boxing Cuba



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
y.kollias@ert.gr
www.ert.gr

Colossi of Love

Οι ξανθιές, γαλανομάτες τουρίστριες από την κεντρική ή τη βόρεια Ευρώπη με τη λευκή επιδερμίδα και τη δίψα για ήλιο και διακοπές ήταν ο στόχος. Οι μελαχρινοί ντόπιοι με τα μισάνοιχτα στο τριχωτό στήθος πουκάμισα και τα παντελόνια «καμπάνα» που τονίζανε τους γοφούς ήταν οι κυνηγοί. Το άμεσο φλερτ και οι διαφορετικές τεχνικές του στις παραλίες και στις ντισκοτέκ των δημοφιλών τουριστικών προορισμών της εποχής ήταν το «καμάκι» που κάνανε οι νεαροί Έλληνες στις δεκαετίες του '70 και του '80. Γύρω από τη ντισκοτέκ «HighWay», σχεδόν τριάντα χρόνια μετά, μια παρέα αντρών κάνει τον απολογισμό της αναπολώντας την «εποχή της αθωότητας».

The Colossi of Love is the story of the Greek characters known as “kamaki” — men who were obsessed with courting female foreign tourists using special techniques during the 70s and 80s. Even though “kamaki”, this Greek way of flirting which literally means “harpoon”, was just about sex, in a society where sex with local women was culturally forbidden, it resulted in almost 1,000 mixed marriages on the island of Rhodes, while it also revealed other issues: competitiveness among males, a desire to be different to everyone else, and a feeling of superiority brought on by seducing foreign women. Issues indicative of a country at a turning point, in terms of both cultural and sexual taboos.

Σκηνοθεσία/Direction: Νίκος Μιστριώτης/Nikkos Mistriotis **Σενάριο-Έρευνα/Screenplay-Research:** Μαρία Κουφοπούλου/Maria Koufopoulou **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Κοψιάς/Yannis Kopsias **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Μάρης/Dimitris Maris **Ήχος/Sound:** Αλέξανδρος Σακελλαρίου/Alexandros Sakellariou **Παραγωγός/Producer:** Γιάννης Κοψιάς/Yannis Kopsias **Παραγωγή/Production:** XYZ Productions **T.** +30 210 2589816 **F.** +30 210 2589768 **info@xyz-productions.eu** **www.xyz-productions.eu** **Συμπααραγωγή/Co-production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. & ARTE/ZDF **Digital Beta Εγχρωμο/Color 56'**

Νίκος Μιστριώτης / Nikkos Mistriotis

Γεννήθηκε το 1969 στον Καναδά. Σπούδασε τηλεοπτικές παραγωγές στο Πανεπιστήμιο Carleton και συμμετείχε σε διάφορα σεμινάρια στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Βρίσκεται στο χώρο από το 1990 ως παραγωγός και βοηθός σκηνοθέτης. Εργάζεται σε πολλές χώρες ως οπερατέρ και παραγωγός σε ντοκιμαντέρ, σημαντικά γεγονότα, feature stories, εταιρικές παραγωγές και πολεμικό ρεπορτάζ. Τελευταία σκηνοθέτησε την εκπομπή *On the Road* για την EPT ψηφιακή τηλεόραση και το ντοκιμαντέρ συμπαραγωγής EPT-ARTE-XYZ Productions με τίτλο *Colossi of Love*.

He was born in Ottawa in 1969 and studied TV production in Carleton University, Ottawa. He also attended a number of seminars on the subject of TV production. He has been professionally working in the TV market since 1990. He has worked in many different countries as a cameraman/producer on documentaries, hard news, feature stories, corporate productions and war coverage. He is a member of the NPAA (National Press Photographer Association) and the Guild of British Cameramen.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2008 Βίκυ-Βάσω: Ο δρόμος προς το Πεκίνο/Vicky-Vaso: Road to Beijing (μυ/short)
- 2008 Τόνυ Φρέι: Ο δρόμος προς το Πεκίνο/Tony Frey: Road to Beijing (μυ/short)
- 2009 On the Road (TV)
- 2010 Colossi of Love

Νίκος Μιστριώτης Nikkos Mistriotis

Ελλάδα/Greece 2010



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Κώστας Σταματόπουλος/

Costas Stamatopoulos

T. + 30 210 8233556

artcine@yahoo.gr



A Plasmidi Thla / Gras

Σκηνοθεσία/Direction: Κώστας Σταματόπουλος/Costas Stamatopoulos **Σενάριο/Screenplay:** Φώτης Μιχαλόπουλος/Fotis Mihalopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Στέφανος Κούνης/Stefanos Kounis **Μοντάζ/Editing:** Κωστής Σκανδάλης/Costis Skandalis **Ήχος/Sound:** Λέων Μουζάκης/Leon Mouzakis, Άρης Ποταμιάνος/Aris Potamianos **Μουσική/Music:** Γαβριήλ Χατζηβασιλείου/Gavriil Hatzivassiliou **Παραγωγοί/Producers:** Κώστας Σταματόπουλος/Costas Stamatopoulos, Γιάννης Φραγκούλης/Yannis Fragoulis **Παραγωγή/Production:** Κέντρο Πολιτιστικών Μελετών/Cultural Studies Centre **T.-F.:** +30 210 9012987 ioannisfragoulis@gmail.com
Betacam SP Εγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 17"

Κώστας Σταματόπουλος

Γεννήθηκε το 1980 στην Καλαμάτα της Μεσσηνίας και μεγάλωσε στην Αθήνα. Σπούδασε ευρωπαϊκό πολιτισμό στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο. Σπούδασε σκηνοθεσία και εργάζεται στον οπτικοακουστικό χώρο ως βοηθός παραγωγής και σκηνοθέτης ενώ συγχρόνως, τα τελευταία οχτώ χρόνια, ασχολείται με ταινίες μικρού μήκους.

Costas Stamatopoulos

He was born in 1980 in Kalamata and raised in Athens. He is currently studying European culture at the Hellenic Open University. He studied film directing and works in the audiovisual field as a production assistant and director. For the last eight years, he has been working on short films.

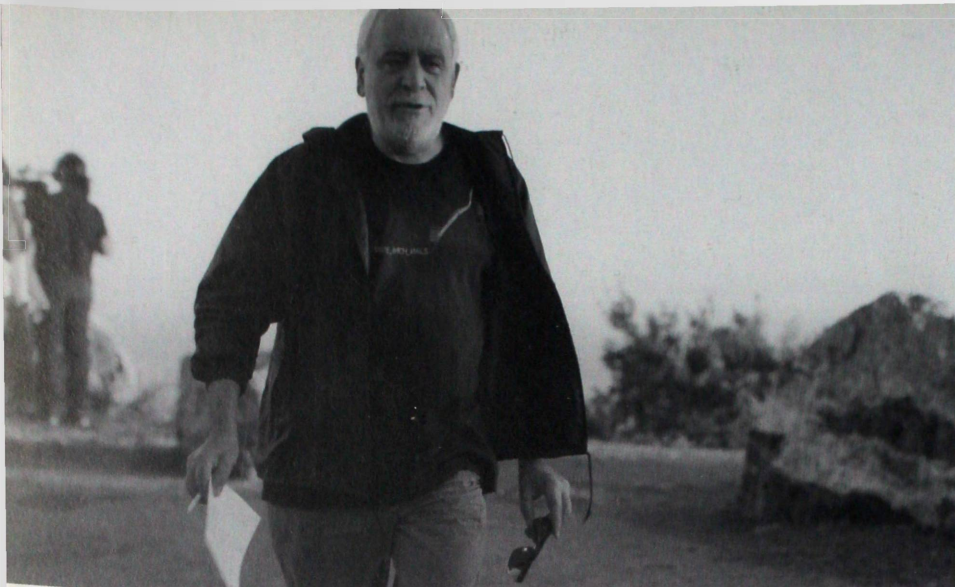
Κώστας Σταματόπουλος
Costas Stamatopoulos

Ελλάδα/Greece 2009



Φιλμογραφία/Filmography

- 2002 Βόλτα στο πάρκο/A Walk in the Park (μυ/short)
- 2002 Ιστορία του εργατικού και σοσιαλιστικού κινήματος στην Ελλάδα/History of the Labor and Socialist Movement in Greece
- 2002 Ρέκβιεμ για τη βαρβαρότητα/Requiem for Barbarism (μυ/short)
- 2003 WFTU (European Regional Office)
- 2009 Gras (μυ/short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Libellula Productions ΕΠΕ/

Libellula Productions Ltd.

Νικόλ Αλεξανδροπούλου/

Nicole Alexandroulou

T.-F. + 30 210 9227389

Nicole.alexandropoulos@gmail.com

Διανομή στην Ελλάδα/

Distribution in Greece:

Nutopia ΕΠΕ/Nutopia Ltd.

Παναγιώτης Βερέμης/Panagiotis Veremis

T. +30 210 9229390

F. +30 210 9238490

tveremis@nutopia.gr

www.nutopia.gr

Once in a Lifetime

Πριν από 35 χρόνια, γεννήθηκε στην Ελλάδα το πρώτο και πιο σημαντικό ραδιοφωνικό show. Ήταν —και ακόμα παραμένει— το show που αναμεταδίδει ροκ και ποπ μουσική στο ελληνικό κοινό. Στα decks, ο μουσικός παραγωγός Γιάννης Πετρίδης. Τότε ήταν ένας νεαρός, γεμάτος πάθος για την μουσική. Το όνειρό του ήταν να ταξιδέψει σε κάθε γωνιά του κόσμου μέσα από τη μουσική και τους στίχους που λάτρευε. Τώρα είναι μέλος του Rock 'n' Roll Hall of Fame και ένας από τους μεγαλύτερους συλλέκτες δίσκων, ενώ θεωρείται γκουρού για το ελληνικό ραδιόφωνο, αφού άλλαξε για πάντα τον τρόπο με τον οποίο οι ακροατές του ακούγαν μουσική. Ακολουθώντας το έργο του μέσα από τις προσωπικές του εξομολογήσεις, παίρνουμε μια γεύση από όλες τις κοινωνικές και πολιτικές αλλαγές στην Ελλάδα κατά τις τελευταίες τέσσερις δεκαετίες. Ένα συναρπαστικό μουσικό ταξίδι, ξεκινώντας από την ιδιαίτερη πατρίδα του τον Πειραιά, στις άδειες λεωφόρους του Λος Άντζελες και, τέλος, στους δρόμους του Σαν Φρανσίσκο.

It was almost 35 years ago when the first and most important radio show in Greece was born on national radio. It was — and it still remains — the show that brought rock and pop music to the Greek audience. The record decks were manned by radio producer Yannis Petridis. Back then he was a young man full of passion for music. His dream was to travel to every corner of the world through the music and lyrics he adored. Now he's a member of the Rock 'n' Roll Hall of Fame, one of the biggest record collectors and a national guru for Greek Radio, who forever changed the way his audience listened to music. By following his life's work and through his personal narrative, we get a glimpse of the social and political changes that have taken place in Greece over the last four decades. A fascinating musical journey, starting from his hometown of Piraeus, to the empty highways of Los Angeles and finally to the streets of San Francisco.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγή/Direction-Screenplay-Producer: Νικόλ

Αλεξανδροπούλου/Nicole Alexandroulou **Φωτογραφία/Cinematography:**

Claudio Bolivar, Χριστόφορος Γεωργίου/Christoforos Georgoutsos **Μοντάζ/Edi-**

ting: Κλείτος Κυριακίδης/Klitos Kyriakidis, Σπύρος Τσιχλός/Spyros Tsihlos, Αντώνης

Πυλάστομος/Anthonis Pylastomos **Ήχος/Sound:** Ανδρέας Καμουδής/Andreas

Kamoudis, Mondo Villa **Μουσική/Music:** Κλείτος Κυριακίδης/Klitos Kyriakidis

Παραγωγή/Production: Libellula Productions ΕΠΕ/Libellula Productions Ltd.

Συμπαράγωγή/Co-production: Cinegram AE/Cinegram SA

Digital Beta Εγχρωμο/Color 80'

Νικόλ Αλεξανδροπούλου / Nicole Alexandroulou

Μεγάλωσε στη Θεσσαλονίκη και στη Ρώμη. Σπούδασε ιστορία τέχνης στο πανεπιστήμιο και διαφημιστική φωτογραφία στο Istituto Europeo di Design στη Ρώμη. Κατά τη διάρκεια των 12 χρόνων της επαγγελματικής της καριέρας εκεί, συνεργάστηκε ως φωτογράφος με τα μεγαλύτερα ιταλικά περιοδικά. Το 2000 έγραψε και σκηνοθέτησε την πρώτη μικρού μήκους ταινία της η οποία και κέρδισε το πρώτο βραβείο στο Φεστιβάλ ταινιών μικρού μήκους του Trani Italia. Έχει λάβει μέρος σε ατομικές και ομαδικές εκθέσεις φωτογραφίας στη Ρώμη. Τα τελευταία τρία χρόνια, ζει και εργάζεται και στην Αθήνα.

She grew up in Thessaloniki and Rome. She studied history of art at university and advertising photography at the Istituto Europeo di Design in Rome. During the 12 years of her professional career there, she worked as a photographer for the biggest Italian magazines. In 2000 she wrote and directed her first short film, which won the first prize at the Short Film Festival of Trani Italia. She has participated in solo and group exhibitions of photography in Rome. Over the past three years, she has been living and working in Athens.

Φιλμογραφία/ Filmography

2000 | Fantastety Boors (μυμ/short)

2009 | Once in a Lifetime



Νικόλ

Αλεξανδροπούλου

Nicole Alexandroulou

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:

Films in Transit

Jan Röfeca

T. +1 514 8443358

F. +1 514 8447298

janrofekamp@filmstransit.com

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 6075711

F. +30 210 6075715

ykollias@ert.gr

www.ert.gr



A Place without People

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ανδρέας Αποστολίδης/Andreas Apostolides **Φωτογραφία/Cinematography:** Στέλιος Αποστολόπουλος/Stelios Apostolopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιούρι Αβέρωφ/Yuri Averof **Ήχος/Sound:** Λεωνίδας Λιάμπης/Leonidas Liambis **Μουσική/Music:** Δημήτρης Δεσλός/Dimitris Desylas, Άγης Γυφτόπουλος/Agis Gyftopoulos **Παραγωγοί/Producers:** Ρέα Αποστολίδη/Rea Apostolides, Γιούρι Αβέρωφ/Yuri Averof **Παραγωγή/Production:** Anemon Productions T. +30 210 7221073 F. +30 210 7228023 rea@anemon.gr yuri@anemon.gr www.anemon.gr **Συμπαράγωγή/Co-production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. **Digital Beta Έγχρωμο/Color 55'**

Ανδρέας Αποστολίδης

Καταξιωμένος συγγραφέας και σκηνοθέτης. Έχει σκηνοθετήσει πάνω από 125 επεισόδια της βραβευμένης εκπομπής της NET *Ρεπορτάζ χωρίς σύνορα*. Το 2005, σκηνοθέτησε *Το κύκλωμα*, ένα ντοκιμαντέρ με θέμα την παράνομη διακίνηση και πώληση ελληνικών αρχαιοτήτων παγκοσμίως.

Andreas Apostolides

He is a well known crime novelist and documentary director. He has directed over 125 episodes of Stelios Kouloglou's documentary series *Reportage without Frontiers*, an ERT current affairs strand which won Best Documentary Award of the Year in Greece for six consecutive years. He is also the director of *Death Match* (2002) and *Network* (2006), a documentary about the illegal trade of antiquities. *A Place without People*, shot in Tanzania, is his most recent work.

Ανδρέας Αποστολίδης Andreas Apostolides

Ελλάδα/Greece 2009



Η ταινία περιγράφει τον τρόπο που εκδιώχθηκε ο τοπικός πληθυσμός της Τανζανίας από τις περιοχές Σερενγκέτι και Νγκόρονγκόρο, ώστε να δημιουργηθούν δύο από τα διασημότερα εθνικά πάρκα στον κόσμο. Εξερευνά τα στάδια ανάπτυξης των πάρκων αλλά και το πώς τελικά η δυτική αντίληψη για τη φύση άλλαξε ριζικά το αφρικανικό τοπίο και την ίδια την τοπική κοινωνία. Η ταινία εστιάζει στους ανθρώπους που εκδιώχθηκαν από τον τόπο τους. Τους ανθρώπους που, όχι μόνο αγνοούνται από το κράτος αλλά και δεν επιτρέπεται να εισέλθουν στη γη που τους ανήκει. Την ίδια γη που η τουριστική βιομηχανία καταστρέφει ανενόχλητη με ραγδαίους ρυθμούς.

A film about how the local population of Tanzania has been evicted to make way for the creation of the world's most famous nature reserves. Set in the famous Serengeti and the Ngorongoro crater, the film explores how the parks came to be and how western perceptions about nature radically altered both the East African landscape and society. The film focuses on the people who "shouldn't be there" not only because their voices are rarely heard but also because they are still being antagonized and excluded, while the tourist industry is rapidly depleting the area's natural resources.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1986 Γκρι κύριοι/Grey Gentlemen (μυ/short)
- 1995-2006 Ρεπορτάζ χωρίς σύνορα/Reportage without Frontiers (TV)
- 1990 Γκρι κύριοι no 2/Grey Gentlemen no 2 (μυ/short)
- 1999 Βρωμοέλληνες/Dirty Greeks
- 2001 Μια φορά και έναν καιρό υπήρχαν ήρωες/Once Upon a Time There Were Heroes
- 2005 Το κύκλωμα/The Network
- 2009 Δύο φορές ξένος/Twice a Stranger (TV)
- 2009 A Place without People

Sugar Town – Η επόμενη μέρα Sugar Town – The Day After

Στις 24 Αυγούστου 2007, οι κάτοικοι της Ζαχάρως έζησαν τις πιο δύσκολες στιγμές της ζωής τους. Η μεγαλύτερη πυρκαγιά στην ιστορία της Ελλάδας πέρασε από τα χωριά τους, αφήνοντας πίσω της κατεστραμμένες περιουσίες και 65 νεκρούς. Το ντοκιμαντέρ ακολουθεί τον δήμαρχο Πανταζή Χρονόπουλο και τους κατοίκους της Ζαχάρως, καθώς καλούνται να αντιμετωπίσουν την «επόμενη μέρα».

Mayor Pantazis Chronopoulos is a man on a mission. He will stop at nothing to rebuild Sugartown after the biggest wildfires in Greece's history burned his constituency to the ground. His Vice Mayor and 65 villagers died in the devastating fires and he barely escaped with his life. A story of disaster capitalism, ambition and graft.

Φιλμογραφία / Filmography

- 2002 86.400 Η επόμενη μέρα/86,400 (The Day After?) (μυμ/short)
- 2004 Ο ξένος: Όνειρο ή πραγματικότητα;/The Stranger: Dream or Reality? (μυμ/short)
- 2006 Sugar Town – Οι γαμπροί/Sugar Town – The Bridegrooms
- 2009 Sugar Town – Η επόμενη μέρα/Sugar Town – The Day After

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:

Anemon Productions
Ρέα Αποστολίδη/Rea Apostolides,
Γιούρι Αβέρωφ/Yuri Averof
T. +30 210 7221073
F. +30 210 7228023
rea@anemon.gr
yuri@anemon.gr
www.anemon.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Κίμων Τσακίρης/Kimon Tsakiris
Φωτογραφία/Cinematography: Αργύρης Τσεπελικας/Argyris Tsepelikas
Μοντάζ/Editing: Τατιάνα Πανηγύρη/Tatiana Panigiri **Ήχος/Sound:** Άρης Καφετζής/Aris Kafetzis **Μουσική/Music:** Στέφανος Κωνσταντινίδης/Stefanos Constantinidis, Σέργιος Βουρδής/Sergios Vourdis **Παραγωγή/Producers:** Ρέα Αποστολίδη/Rea Apostolides, Γιούρι Αβέρωφ/Yuri Averof **Παραγωγή/Production:** Anemon Productions **Συμπαράγωγοι/Co-production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., ARTE/ZDF, BI-OPTIC
Digital Beta Έγχρωμο/Colour 68'

Με την ενίσχυση του προγράμματος MEDIA/
With the support of the MEDIA program

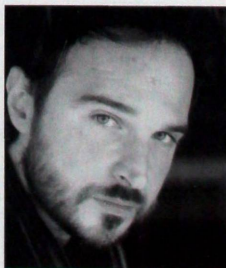


Κίμων Τσακίρης

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε κοινωνικές επιστήμες και σινεμά στην Αγγλία, την Ισπανία, την Ιταλία και την Ολλανδία.

Kimon Tsakiris

Born in Athens, he studied social science and cinema in the UK, Spain, Italy and the Netherlands.



Κίμων Τσακίρης
Kimon Tsakiris

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Σελάνα Βροντή/Selana Vronti
T. +30 210 9318737
selvro@gmail.com



Zorro ο γάτος Zorro the Cat

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Σελάνα Βροντή/Selana Vronti
Μοντάζ/Editing: Πάνος Βουτσαράς/Panos Voutsaras, Σελάνα Βροντή/Selana Vronti
Παραγωγός/Producer: Σελάνα Βροντή/Selana Vronti
Digital Beta Έγχρωμο/Color 53'

Οι περιπέτειες του Ζόρρο, ενός ατίθασου γάτου που ζει στο κέντρο της Αθήνας. Θα γνωρίσουμε τους φίλους, τις φιλενάδες, την οικογένεια και τους αντιζήλους του. Ο Ζόρρο είναι πολύ άτακτος και η ζωή του συχνά κινδυνεύει.

The wild adventures of Zorro, a cat that lives in downtown Athens, the concrete jungle of Greece. After following him over a few years, we get to meet his friends, his girlfriends, his family, and his rivals. Zorro often gets into trouble and his life seems to be in danger most of the time.

Σελάνα Βροντή

Είναι δημοσιογράφος και εργάζεται στον ελληνικό Τύπο. Στον ελεύθερό της χρόνο γυρίζει ντοκιμαντέρ και πειραματικά βίντεο. Έχει κάνει σπουδές στα ΜΜΕ στην Αθήνα και στο ντοκιμαντέρ στο Λονδίνο.

Selana Vronti

She is a Greek journalist. In her spare time she makes documentaries and other video projects. She studied Mass Media in Athens and documentary filmmaking in London.

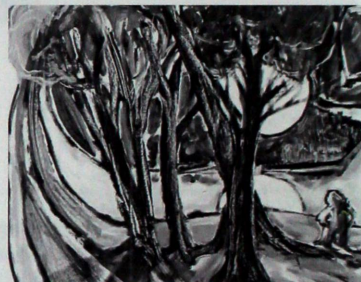
Σελάνα Βροντή Selana Vronti

Ελλάδα/Greece 2010



Φιλμογραφία/Filmography

- 2000 Pirates of UK Garage (μυμ/short)
- 2004 Εγώ, Εγώ Εσύ Αχ Αυτοί/Ich, ich du ach Sie
- 2010 Zorro ο γάτος/Zorro the Cat





Ιστορίες του Αιγαίου AEGEAN STORIES



Αγαίο: Η φύση το προίκισε με ανεκτίμητους θησαυρούς και σπάνιες ομορφιές· η ιστορία διαμόρφωσε την ιδιαίτερη φυσιογνωμία του· οι άνθρωποι του εμφύσησαν ψυχή και πνοή. Η θεματολογία των ταινιών αναδεικνύει τις ιδιαιτερότητες κάθε νησιού καθώς και χαρακτηριστικές αιγαιοπελαγίτικες μορφές, αποκαλύπτει ευαίσθητες αλλά και σκληρές όψεις της ανθρωπίνης φύσης, και εμβαθύνει στο παρελθόν, το παρόν και το μέλλον του Αιγαίου, επιχειρώντας να διερευνήσει τις επιπτώσεις του εκσυγχρονισμού στο φυσικό τοπίο και στον ίδιο τον άνθρωπο. Ξεχωριστή θέση στο αφιέρωμα κατέχει ένας κινηματογραφικός φόρος τιμής στον διακεκριμένο ντοκιμαντερίστα και φίλο του Φεστιβάλ, **Γιώργο Κολόζη**, που έφυγε από τη ζωή το περασμένο φθινόπωρο.

The Aegean Sea: Nature endowed it with priceless wonders and rare beauty; history shaped its unique physiognomy; people gave it spirit and soul. The films focus on the particular features of each island and portray typically Aegean characters, revealing sensitive as well as harsh aspects of human nature, delving into the past, present and future of the Aegean Sea and attempting to explore the effects of modernization on the landscape and the islands' inhabitants. *Aegean Stories* includes a cinematic tribute to distinguished filmmaker and friend of the Festival, **Yorgos Kolozis**, who passed away last autumn.



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Πόρος – Σεφέρης Poros – Seferis

Το καλοκαίρι του 1946, ο Σεφέρης καταφεύγει στον Πόρο, εξουθενωμένος από το κλίμα της εποχής που γεννάει σιγά σιγά τον εθνικό διχασμό. Εκεί, στη βίλα Γαλήνη, ο ποιητής γράφει την ποιητική σύνθεση *Κίχλη*. Παράλληλα διατηρεί ένα προσωπικό ημερολόγιο, όπου καταγράφει την πνευματική του διαδρομή-περιπέτεια έως την ολοκλήρωση του ποιήματος, ενώ περιγράφει με εντελώς προσωπικό τρόπο και τον Πόρο. Η ταινία ακολουθεί αυτή τη διαδρομή με εικόνες και πλάνα που γεννώνται από τις λέξεις, τους στίχους και τα ενδιάμεσα τους. (Από την τηλεοπτική σειρά *Τα λόγια της πόλης*)

In the summer of 1946, George Seferis took refuge on the island of Poros. There, at the Villa Galene, the poet wrote *Kichle* (the thrush). At the same time, he kept a journal where he made notes on the inner process until the completion of the poem. (From the TV series *Thus Spoke the City*)

Βραβεία/Awards:

Τηλεοπτικό βραβείο φωτογραφίας/Television Cinematography Award

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιάννης Σμαραγδής/Iannis Smaragdis
Αφήγηση/Narration: Βασίλης Παπαβασιλείου/Vassilis Papavasiliou
Φωτογραφία/Cinematography: Νίκος Σμαραγδής/Nikos Smaragdis
Μοντάζ/Editing: Αριστείδης Καρύδης- Fuchs/Aristides Karydis-Fuchs
Μουσική/Music: Ελένη Καραϊνδρού/Eleni Karaindrou
Παραγωγή/Production: Αλέξανδρος Φίλμ/Alexandros Film, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. **Betacam SP Έγχρωμο/Color 25'**

Γιάννης Σμαραγδής

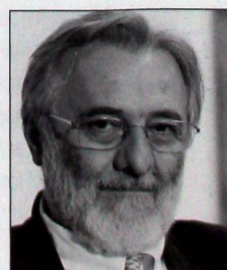
Γεννήθηκε στο Ηράκλειο της Κρήτης και κατάγεται από ένα ορεινό χωριό του Ψηλορείτη. Έχει κάνει πολλά ντοκιμαντέρ και σιριαλ για την τηλεόραση. Είναι ο δημιουργός της πρώτης ελληνικής τηλεταινίας, *Καλή σου νύχτα κυρ-Αλέξανδρε* (1981), και των ταινιών μεγάλου μήκους *Κέλλι μηδέν* (1975), *Το τραγούδι της επιστροφής* (1983), *Καβάφυς* (1996) και *El Greco* (2007). Αυτή τη στιγμή ετοιμάζει τη διεθνή συμπαραγωγή *Ο Θεός αγαπάει το χαβιάρι*, πλάνα στην ζωή του Ιωάννη Βαρβάκη, ευεργέτη της Ελλάδας και της Ρωσίας που έζησε τον 18ο αιώνα.

Iannis Smaragdis

He was born in Heraklion, Crete and comes from a village on Mount Psiloritis. He directed many TV series for the Hellenic Broadcasting Corp. as well as many documentaries. He directed the first Greek TV movie, *A Good Night to You, Mr. Alexandre* (1981) and the feature films *Zero Cell* (1975), *Homecoming Song* (1983), *Cavafy* (1996) and *El Greco* (2007). He is now preparing the international co-production *God Loves Caviar* about the life of Ioannis Varrakis, a benefactor of both Greece and Russia, who lived in the 18th century.

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1975 Κέλλι μηδέν/ Zero cell
- 1981 Καλή σου νύχτα κυρ-Αλέξανδρε.../A Good Night to You, Mr. Alexandre (TV)
- 1982 Αλαλούμ/Alaloum
- 1983 Το τραγούδι της επιστροφής/Homecoming Song
- 1985 Αιγαίο: Από τον Όμηρο στον Ελύτη/Aegean: From Homer to Elytis (ντοκ./doc.)
- 1996 Καβάφυς/Cavafy
- 2004 Σπύρος Λούης/ Spyros Louis (ντοκ./doc.)
- 2004 Χριστιανικά μνημεία/Christian Monuments (ντοκ./doc.)
- 2007 El Greco
- 2010 Αναζητώντας τον Ιωάννη Βαρβάκη/Looking for Ioannis Varrakis (ντοκ./doc.)



Γιάννης Σμαραγδής Iannis Smaragdis

Ελλάδα/Greece 1989

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EKK/Greek Film Center
T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr



Όλα τα δειλινά All the Afternoons

49 AEGEAN STORIES 12th Thessaloniki Documentary Festival 2010

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Μαθίος Γιαμαλάκης/Matheo Yamalakīs
Φωτογραφία/Cinematography: Per Djert, Gunilla Goransson
Ήχος/Sound: Gabriella Ruff, Chila Mezosi
Μουσική/Music: Σπύρος Παπαναστασίου/Spyros Papanastassiou
Παραγωγή/Production: EKK/Greek Film Center, MY Film
Betacam SP Έγχρωμο/Color 60'

Μαθίος Γιαμαλάκης

Όταν αποφοίτησε από τη σχολή καλών τεχνών ήθελε να κάνει ταινίες. Το οποίο και έκανε. Αργότερα συνειδητοποίησε ότι η ζωγραφική ήταν ο καλύτερος τρόπος για να εκφράσει τον εσωτερικό του κόσμο. Αυτό δεν ήταν εύκολο να το πετύχει με το να κάνει τέτοιου είδους ντοκιμαντέρ. Συνέχισε όμως να ζωγραφίζει και να κάνει ταινίες. Το 1967, έκανε την πρώτη του μικρού μήκους ταινία. Από τότε έχει κάνει 53 ταινίες-ντοκιμαντέρ και παιδικά προγράμματα, μικρού και μεγάλου μήκους. Αργότερα τον δέχτηκαν στη σχολή σκηνοθετών και παραγωγών της σουηδικής τηλεόρασης. Από τότε συνεχίζει να ζωγραφίζει και να κάνει ταινίες.

Matheo Yamalakīs

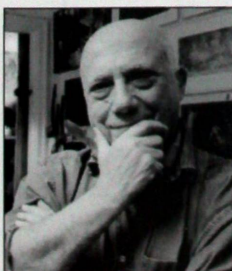
When he graduated from art school he wanted to make films. Which he did. Later, he realized that painting was the best way for him to express his inner world. This was not easily done through the documentaries he was making. But he kept painting and making films. In 1967, he made his first short film. Since then, he has made 53 documentaries and children's programs, both short and feature-length. He continued roaming the world with his camera. Later he was admitted to Swedish Television's director/producer training program. He continues to paint and make films.

Μια σειρά πορτρέτων όσων ζουν έξω από τα τρία μοναστήρια της Πάτμου, όσων αισθάνονται το άγχος της πολιτιστικής φτώχειας που δοκιμάζει κάθε τόπος από τη στιγμή που δέχεται απεριόριστα την τουριστική ανάπτυξη — και η Πάτμος δεν είναι εξαίρεση. Ταυτόχρονα, η ταινία εξετάζει εκείνους που ζουν πίσω από τα τείχη του μεγάλου μοναστηριού που για αιώνες καθορίζει την οικονομική και πολιτιστική ανάπτυξη του νησιού, εκείνους που φόρεσαν το μαύρο ράσο του καλόγερου και αναζήτησαν την απάντηση στο αιώνιο ερώτημα. Δυο κόσμοι διαμετρικά αντίθετοι, ο καθένας με τις δικές του προσδοκίες και τα δικά του οράματα. Δυο κόσμοι που όμως συγκλίνουν επικίνδυνα σε μια υποχρεωτική συμβίωση. Μία μικρή κοινότητα που μεταβάλλεται και καταλύεται χωρίς την παραμικρή προσπάθεια αντίστασης.

A series of portraits of those who live outside the walls of the three monasteries of Patmos of those who feel the anguish of cultural poverty experienced by every country from the moment it unreservedly accepts tourist development — and Patmos is no exception. At the same time, the film examines those who live within the walls of the great monastery which has for centuries regulated the island's economic and cultural development; those who donned the black cassock of the monk and sought the answer to the eternal question, choosing a life far from worldly things. Two worlds that are diametrically opposed, each with its own aspirations and visions. Two worlds, however, that are converging dangerously in a forced coexistence. The one desperately trying to bring a past that is full of legends and incense into the present, and the other feeling the weariness, the satiety and the loneliness that follows the accumulation of the summer profit. A small community that is changing and breaking down without putting up the slightest resistance.

Μαθίος Γιαμαλάκης Matheo Yamalakīs

Ελλάδα/Greece 1996



Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1967 Ο Γιώργος από την Αστροπαλιά/Giorgio from Greece
- 1967 Έλληνες φυγάδες και αυτοεξόριστοι στο Παρίσι/Exiled Greeks in Paris
- 1973 Κώστας και Μαρία/Kostas and Maria
- 1979 Είπες Παρίσι, εννοείς Παρίσι;/You Said Paris? You Mean Paris?
- 1982 Ιστορίες από την Αθήνα/In Athens
- 1989 Ιστορίες της Στοκχόλμης/Stories from Stockholm
- 1996 Όλα τα δειλινά/All the Afternoons
- 2004 I am Stig from Sweden
- 2008 Seven Days in Schwetzingen



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Goldsmiths College, University of London
T. +44 207 9197601
F. +44 207 9197616
media-comms@gold.ac.uk

Μνήμες από το Χαμάμ Hammam Memories

Στο Χαμάμ της Ρόδου, που χτίστηκε γύρω στο 1700, μαζεύονταν Έλληνες, Τούρκοι, Εβραίοι και Ευρωπαίοι κάτοικοι του νησιού. Μεταξύ τους υπήρχαν πάντα και εκπρόσωποι του εκάστοτε ξένου κατοχικού στράτου. Μέσα στο Χαμάμ, οι άντρες λούονταν, ο ένας δίπλα στον άλλον, γυμνοί, αφήνοντας έξω την πολιτιστική τους ταυτότητα και κάνοντας προσωρινά ειρήνη. Έξω, όμως, από το Χαμάμ, οι εθνικές διαμάχες και θρησκευτικές συγκρούσεις συνεχιζόνταν. Στην ταινία *Μνήμες από το Χαμάμ*, πέντε κάτοικοι της Ρόδου (Έλληνες, Τούρκοι και Εβραίοι) μιλούν για το παρελθόν, το Ελληνο-Τουρκικό και τη γενοκτονία του εβραϊκού πληθυσμού του νησιού, παλεύοντας περήφανα να συμφιλιωθούν με τις τύψεις τους. Οι συνεντεύξεις τους εναλλάσσονται με σκηνές μέσα από το Χαμάμ.

The Hammam of Rhodes, built around the year 1700, was a Turkish bathhouse where Greeks, Turks, Jews and Europeans living in Rhodes would gather to cleanse their bodies. Inside the Hammam, they washed, side by side, naked, leaving their cultural identities behind and temporarily making peace. Outside it, however, their ethnic divisions and religious conflicts prevailed. In *Hammam Memories*, five inhabitants of the island (Greeks, Turks and Jews) talk about the past, the Greek-Turkish issue and the genocide of the Jewish population of the island, and proudly struggle to reconcile with their regrets. Their interviews are intercut with scenes of a fictional reconstruction inside the Hammam.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερου Σπουδαστικού Ντοκιμαντέρ /
Best Student Documentary Award: Royal Television Society, London,
Έπαθλο Χρυσού Ιππότη/
Golden Knight Trophy: MACC Malta Festival

Φιλμογραφία/Filmography

2000 Μνήμες από το Χαμάμ/Hammam Memories
2001 Heart of the Desert
2002 The Spartans (TV)
2004 Journeys from the Centre of the Earth (TV)
2008 Secrets of the Cross

Σκηνοθεσία/Direction: Πέγκυ Βασιλείου/Peggy Vassiliou **Φωτογραφία/Cinematography:** Jonathan Whitehall, Bettina Sebek **Ήχος/Sound:** Tassia Kobylinska **Παραγωγή/Producer:** Πέγκυ Βασιλείου/Peggy Vassiliou **Παραγωγή/Production:** Goldsmiths College, University of London **BetaCam SP Έγχρωμο/Color 20'**

Πέγκυ Βασιλείου

Ασχολείται με το κοινωνικο-πολιτικό και ιστορικό ντοκιμαντέρ, για το οποίο και έχει βραβευτεί. Εκπαιδεύτηκε στο BBC και έχει δουλέψει για το Channel 4, το Discovery και το BBC, όπως επίσης και για διάφορους φιλανθρωπικούς και κοινωνικούς οργανισμούς. Είναι επίσης μέλος της Roving Eye Films, μιας εταιρείας παραγωγής ντοκιμαντέρ. Αυτή την περίοδο ασχολείται με την παραγωγή και τη σκηνοθεσία ενός ντοκιμαντέρ για τα τροπικά δάση της Γουατεμάλα, το οποίο επιδοτείται από το αγγλικό κράτος.

Peggy Vassiliou

She is an RTS awarded Documentary filmmaker specializing in socio-cultural and historical documentary. She trained at the BBC and has worked for Channel 4, Discovery and the BBC as well as the charity sector and community groups. She is also an associate member of Roving Eye Films, a documentary production company and community participatory and training video collective. She's currently producing and directing a documentary project in the rain-forest of Guatemala, funded by the UK government to promote and develop community forestry in the world, as a means of reducing poverty and conserving the forests.



Πέγκυ Βασιλείου
Peggy Vassiliou

Ελλάδα-Μ. Βρετανία/
Greece-UK 2000

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Φάσμα ΕΠΕ/Fasma Ltd
T. +30 210 4825983
F. +30 210 4828267
fasmaltd@hol.gr



Οι ψυχές των καϊκιών Sailing Souls

51 AEGEAN STORIES 12th Thessaloniki Documentary Festival 2010

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μουσική/Direction-Screenplay-Music: Νίκος Καρακώστας/Nikos Karakostas **Φωτογραφία/Cinematography:** Προκόπης Δάφνης/Prokopis Dafnis **Μοντάζ/Editing:** Δέσποινα Μαρουλάκου/Despina Maroulakou **Ήχος/Sound:** Αργύρης Λαζαρίδης/Argyris Lazaridis **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Φαίδρα Οικονόμου/Fedra Economidou **Παραγωγοί/Producers:** Χάρης Γιαννοπούλου/Haris Yannopoulou, Άλκη Δίτσα/Alki Ditsa **Digital Beta Έγχρωμο/Color 88'**

Με τους/With: Δανάη Δίτσα/Danai Ditsa, Νίκο Φλέσσα/Nikos Flessas, Κατερίνα Στεργιώτη/Katerina Stergioti, Μιχάλη Φρονιάτα/Michalis Fronistas, Γιώργο Λεονταρίτη/Yorgos Leonaritis, Νίκο Ρηγινώ/Nikos Riginos

Νίκος Καρακώστας

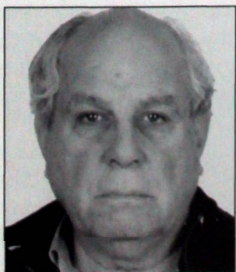
Σκηνοθέτης και συγγραφέας, σπούδασε θέατρο και κινηματογράφο στο Παρίσι και στο Λονδίνο. Σκηνοθέτησε μέχρι σήμερα τέσσερα ντοκιμαντέρ με θέμα πάντοτε το Αιγαίο και τα προβλήματά του και έχει εκδόσει τέσσερα βιβλία με πεζά κείμενα και ποιήματα του.

Nikos Karakostas

A film director and writer, he studied theater and film in Paris and London. He has made four documentaries about the Aegean Sea and its problems, and has published four books with his prose writings and poetry.

Νίκος Καρακώστας Nikos Karakostas

Ελλάδα/Greece 2001



Η ιστορία ενός αγοριού που μαγεύεται απ' τη θάλασσα. Η συνάντησή του με τους παλιούς ναυτικούς που τον μούν στην τέχνη της. Τα ταξίδια του σε μικρά νησιά του Αιγαίου του '70: το Κουφονήσι, την Κάσο, το Καστελόριζο. Τα γλέντια του και οι παράξενες ιστορίες των καϊκιών. Τέλος, η μοναχική του πορεία στο χρόνο και το Αιγαίο- μια τρυφερή ματιά στη μοίρα των ξύλινων καϊκιών που γερνάνε, αποσύρονται και διαλύονται. Οι περισσότεροι χαρακτήρες της ταινίας είναι αυθεντικοί εργάτες της θάλασσας, παλιοί ναυτικοί και νησιώτες. Χρησιμοποιήθηκε και αρχαικό υλικό του σκηνοθέτη, από τις περιηγήσεις του στα μικρά νησιά του Αιγαίου τα τελευταία 35 χρόνια.

The story of a boy enchanted by the sea, illustrated through his meetings with old fishermen, who teach him the art of the sea; his trips during the seventies to the smaller Aegean islands, such as Koufonissi, Kassos and Castellorizo; the local feasts and the strange tales about legendary fishing boats; and his solitary journey through time and the Aegean Sea. An affectionate look at the fate of wooden fishing boats, as they grow old, retire and finally disappear. Most of the film's characters are real seamen and islanders. Recent filming is complemented by archival footage from the director's travels around the Aegean during the past 35 years.

Φιλμογραφία/ Filmography

- 1985 Ο μαστρο-Γιώργης Ψαρρός και η Σύμη/Giorgis Psaros and Symi Island
- 1988 Μικρό μου Καστελόριζο/My Little Castellorizo
- 1996 Ένας ταξιδευτής στην Κάσο/A Voyager in Kassos
- 2001 Οι ψυχές των καϊκιών/Sailing souls



Αιγαίο νυν και αεί

The Aegean, Now and Forever

Σειρά ντοκιμαντέρ 13 ημίωρων εκπομπών, παραγωγής 1999-2002, που μας αφηγείται αυθεντικές ιστορίες ανθρώπων του Αιγαίου. Ταξιδεύουμε σε δρόμους θαλασσινούς, που εδώ και χιλιάδες χρόνια ακολουθούν οι Αιγαιοπελαγίτες. Μ' ένα καίκι ιστορικό, αναζητούμε διαχρονικά πρόσωπα, νομάδες της θάλασσας. Αυθεντικές ιστορίες ζωής από μουσικούς, ψαράδες, καρβομαραγκούς, σφουγγαράδες, αγγειοπλάστες, καλλιτέχνες, επιστήμονες, ανθρώπους με στάση ζωής, με πολιτισμό, που ανεπιτήδευτα ξεπηδά σαν ανάσα από μέσα τους. Ένα θαλασσινό ταξίδι 1.500 μιλίων γεμάτο εκπλήξεις και περιπέτεια. Τα γυρίσματα της σειράς άρχισαν το 1999 και ολοκληρώθηκαν το 2002. Ένα συμβολικό, αλλά καθόλου τυχαίο, πέρασμα από το τέλος ενός αιώνα στις αρχές του άλλου.

A series of 13 half-hour documentaries, produced in 1999-2002, which tells us authentic stories of people of the Aegean. We travel along seaways that the dwellers of the Aegean have been following for thousands of years. On a historic caïque called "Zeppos", we seek out timeless faces, nomads of the sea. Authentic life stories of musicians, fishermen, boat builders, sponge divers, potters, artists, and scientists; people with a life stance that exude civilization as easily as they breathe. A sea voyage of 1,500 miles filled with surprises and adventures. Filming began in 1999 and was completed in 2002. A symbolic, though hardly coincidental, passage from one century to the next.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιώργος Κολόζης/Yorgos Kolozis **Κείμενα-Παρουσίαση/Texts-Presentation:** Κώστας Γουζέλης/Costas Gouzelis **Φωτογραφία/Cinematography:** Βαγγέλης Κουλίνας/Vangelis Koulinas **Μουσική/Music:** Βασίλης Δρογκάρης/Vassilis Drongaris, Μανώλης Πάππος/Manolis Pappos, Γιώργος Κολόζης/Yorgos Kolozis **Παραγωγή/Production:** NET, Φωτοκίνηση/Photokinesis

Φιλμογραφία/Filmography

- 1975 Μία Κυριακή/One Sunday
- 1976 Ανατολικά/To the East
- 1978 Οίτη/Mount Oeta
- 1981 Τα βουνά της Ελλάδας/The Mountains of Greece (σειρά ντοκ./doc. series)
- 1983 Ποτάμια της Ελλάδας/The Rivers of Greece (σειρά ντοκ./doc. series)
- 1984 Wild Waters
- 1987 Monachus-Monachus (σειρά ντοκ./doc. series)
- 1989 Σαχάρα, η ζωντανή έρημος/Sahara, Living Desert (σειρά ντοκ./doc. series)
- 1990 Dhaulagiri (σειρά ντοκ./doc. series)
- 1991 Τα μυστικά της φύσης/The Secrets of Nature (σειρά ντοκ./doc. series)
- 1992 Όσο πετούν οι πελαργοί/As Long As Storks Fly
- 1993 Οινόψ Πόντος/Wine-Dark Sea
- 1993-1997 Camel Trophy
- 1995 Ανακαλύπτει την Ελλάδα/Discover Greece (σειρά ντοκ./doc. series)
- 1995 Οι τελευταίοι φυσικοί παράδεισοι/Last Paradise (σειρά ντοκ./doc. series)
- 1996 Στα μονοπάτια της Μακεδονίας/Along the Paths of Macedonia (σειρά ντοκ./doc. series)
- 1997 Κάτω από το βλέμμα των Θεών/In the Sight of the Gods
- 1998 Angelique Ionatos
- 1999 Τα τραγούδια των νομάδων/Nomad Songs
- 2001 Λαύριον, τόπος εν Αττική έχων μέταλλα/Lavirion
- 2002 Ου τόπος/No Place (σειρά ντοκ./doc. series)
- 2002 Η μνήμη/Memory (Κρατικό Βραβείο Ποιότητας/State Quality Award)
- 2002 Αιγαίο νυν και αεί/The Aegean, Now and Forever (σειρά ντοκ./doc. series)
- 2004 Με άρωμα γυναίκας/Scent of a Woman
- 2005 25η Μαρτίου/March 25th
- 2005 Το πήδημα του Κατσοντών και ο μπαρμπα-Λάμπρος/Katsandonis' Leap and Uncle Lambros

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 6075711 F. +30 210 6075715

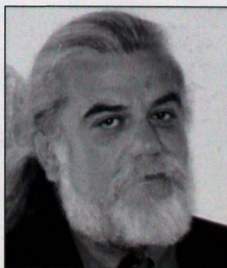
ykollias@ert.gr www.ert.gr

Γιώργος Κολόζης

Γενήθηκε στην Αθήνα το 1953. Σπούδασε οικονομικά, φωτογραφία και σκηνοθεσία κινηματογράφου. Από νωρίς πίστεψε στην ιδέα του ανεξάρτητου κινηματογραφιστή και στράφηκε στο ντοκιμαντέρ. Το 1985 ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής ταινιών Φωτοκίνηση και ασχολήθηκε κυρίως με την παραγωγή και σκηνοθεσία ντοκιμαντέρ για την ελληνική και διεθνή αγορά. Το έργο του διακρίθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ, μεταξύ των οποίων τα Okoedia, Ecofilms, Mountain Film Festival, International Travel Film Festival, Festival International du Film Nature, Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Ουκρανίας, Golden Knight FF Russia κ.ά. Πέθανε ξαφνικά το Σεπτέμβριο του 2009.

Yorgos Kolozis

He was born in Athens in 1953. He studied economics, photography and film directing. From early on in his career he supported the idea of independent filmmaking and turned to the documentary. In 1985 he founded the production company Photokinesis Ltd. and focused on producing and directing documentaries for the Greek and international market. His films have received awards at numerous international film festivals, including Okoedia, Ecofilms, Mountain Film Festival, International Travel Film Festival, Festival International du Film Nature, International Documentary Festival of Ukraine, Golden Knight FF Russia, et al. He died suddenly in September 2009.



Γιώργος Κολόζης
Yorgos Kolozis

Ελλάδα/Greece 2002

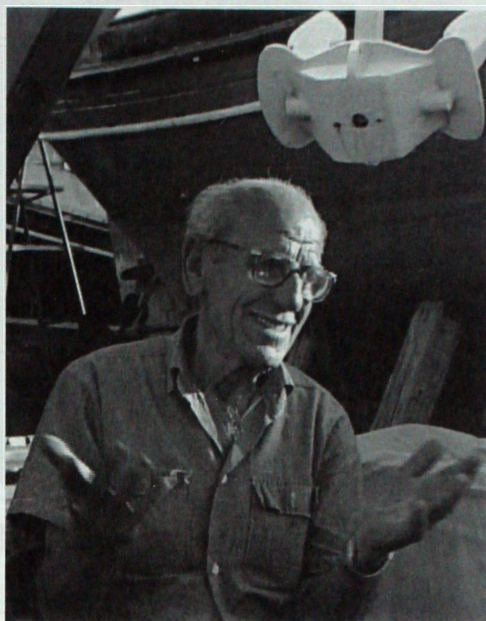
Αέρας στα πανιά μας

The Wind in Our Sails

Digibeta Έγχρωμο/Color 29'

Στον ταρσανά της Σύρου περιμένει ο «Ζέππος», ένα ιστορικό καϊκι φτιαγμένο το 1912 από τον καπετάν Αντρέα Ζέππο και τραγουδημένο από τον μεγάλο ρεμπέτη Γιάννη Παπαϊωάννου. «Στο ψάρεμα εγώ έχω τέχνη», έλεγε ο Παπαϊωάννου. «Μεγάλωσα στη θάλασσα και είχα δάσκαλο τον Ζέππο, τον καλύτερο ψαρά του κόσμου». Το καϊκι βρίσκει μια νέα ζωή στον ταρσανά, όπου συναντάμε τον Δημήτρη Μαυρίκο, τον τελευταίο απόγονο μιας μεγάλης οικογένειας караβομαραγκών, και γινόμαστε μάρτυρες της απίστευτης ιστορίας του σπασίματος των καϊκιών. Μια πανάρχαια τέχνη που λάνθρεψαν για αιώνες πλούσιοι και φτωχοί, η τέχνη του караβομαραγκού, χάνεται στις αρχές του νέου αιώνα...

At the boat yard on the island of Syros, our caique, the "Zeppos" awaits us. It was built in 1912 by Captain Andreas Zeppos and sung about by the great *rebetiko* musician Yannis Papaioannou. "When it comes to fishing, I'm an artist," Papaioannou used to say. "I grew up at sea and I was taught by Zeppos, the best fisherman in the world." The caique is given a new lease on life at the boat yard, where we meet Dimitris Mavrikos, the last in a long line of wooden boat builders, and witness the extraordinary event of the breaking of the caiques. An age-old art that both the rich and the poor loved for many centuries, boat building is becoming extinct at the turn of the new century...



Καπετάν Νικόλας ο μοναχός

Captain Nikolas

Betacam SP Έγχρωμο/Color 30'

Καλύμνιος σφουγγαράς, βουτηχτής, χτυπημένος από την ασθένεια των δυτών, ημιπαράλυτος, ταξιδεύει στο Αιγαίο με το παραδοσιακό του καϊκι. Μόνος του, με πλήρωμα δύο κουνέλια, συνεχίζει να βουτά για σφουγγάρια με τον παλιό τρόπο. Ο «Ζέππος» παρακολουθεί και καταγράφει στα νερά και στο βυθό του Αιγαίου τη μοναχική πορεία ενός γκουρού της νομαδικής ζωής, του θρυλικού καπετάν-Μοναχού. Μύκονος, Νησίδες, Χταπόδια, Νάξος, Πάρος.

A sponge diver from the island of Kalymnos, suffering from the bends, half-paralyzed, Captain Nikolas travels across the Aegean in his caique. All alone, with a crew of two rabbits, he continues to dive for sponges the old fashioned way. The "Zeppos" follows and records the solitary course of this timeless figure, this guru of nomadic life, the legendary Captain Nikolas the monk.



Μουσική, γαλήνη της ψυχής

Music, Tranquility of the Soul

Digibeta Έγχρωμο/Color 29'

Ταξιδεύουμε με το «Ζέππο» για τη Νάξο. Στην Απείρανθο θα συναντήσουμε μουσικούς που θα μας χαρίσουν αξέχαστες στιγμές. Είναι ο Αντώνης Αναματερός στην τσαμπούνα, παλιός συνεργάτης της Δώρας Στράτου, και ο Φλώριος Κρητικός στο τουμπάκι. Το ταξίδι συνεχίζεται στη Σχινόουσα, ένα πανέμορφο νησί γνωστό για τα ξεφαντώματά του. Εκεί θα συναντήσουμε το Νικήτα Νομικό, φοβερό χταποδά αλλά και βιολιτζή. Ένα μαγευτικό ταξίδι με αυθεντικούς θαλασσινούς μουσικούς.

We travel with the "Zeppos" to the island of Naxos. At the village of Apiranthos we meet musicians who offer us unforgettable moments. There's Andonis Anamateros on the bagpipe-like *tsabuna* and Florios Kritikos on the *tubaki* drum. The journey continues to Schinoussa, an island famous for its wild revelry. There we meet Nikitas Nomikos, a great octopus catcher and fiddler. It's a magical journey featuring authentic maritime musicians.





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Company Image Collective
Andreas Loukakos
T. +30 210 9227870
F. +30 210 9227876
info@image-collective.gr
loukakos@gmail.com
www.image-collective.gr

Λέρος, η ελευθερία είναι θεραπευτική Leros, Freedom Is Curative

Το ντοκιμαντέρ αυτό είναι μια περιήγηση στο χώρο και στο χρόνο που περιβάλλουν το Κρατικό Θεραπευτήριο Λέρου. Είναι ένα ταξίδι στα 45 χρόνια λειτουργίας του ψυχιατρείου και, παράλληλα, ένα ταξίδι στις ψυχές των ασθενών αλλά και των εργαζομένων του μαρτυρικού αυτού χώρου.

This documentary is a travelogue through the space and time that encompasses the Leros State Psychiatric Hospital. It is a journey through the 45 years of the hospital's operation and, at the same time, it is a journey into the souls of the patients, as well as the people who worked in this tormented place.

Σκηνοθεσία/Direction: Αντρέας Λουκάκος/Andreas Loukakos **Σενάριο/Screenplay:** Αντρέας Λουκάκος/Andreas Loukakos, Noredin Mokassabi **Φωτογραφία/Cinematography:** Stephane Cattat, Αντρέας Λουκάκος/Andreas Loukakos **Μοντάζ/Editing:** Stephane Cattat **Παραγωγή/Producer:** Noredin Mokassabi **Παραγωγή/Production:** Image Collective **Betacam SP Έγχρωμο/Color 29'**

Αντρέας Λουκάκος

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1978. Σπούδασε αρχιτεκτονική στο Πανεπιστήμιο του Γκρένιτς και σκηνοθεσία στο Πανεπιστήμιο του Ουεστμίνστερ. Πέρα από τη σκηνοθεσία ντοκιμαντέρ, έχει εργαστεί για την τηλεόραση (*Δρόμοι, Ρεπορτάζ χωρίς σύνορα, The Alternative Traveler*) και έχει δημιουργήσει ταινίες video art στο πλαίσιο μουσικών και χορευτικών παραστάσεων. Το βραβευμένο ντοκιμαντέρ *Λέρος, η ελευθερία είναι θεραπευτική* ήταν η πτυχιακή του εργασία για το πανεπιστήμιο και η πρώτη του σκηνοθετική απόπειρα.

Andreas Loukakos

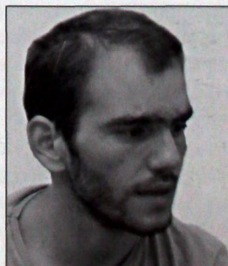
He was born in Athens in 1978. He studied architecture at the University of Greenwich and film and video at the University of Westminster. Apart from his documentary work, he worked for TV and created video art pieces for dance and music shows. The award-winning documentary *Leros, Freedom Is Curative* was his final year project for the university and his first documentary.

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2003 *Λέρος, η ελευθερία είναι θεραπευτική/Leros, Freedom Is Curative*
- 2009 *Βελλά, ταξίδι αναμνήσεων/Vella, a Memory Trip*

Αντρέας Λουκάκος Andreas Loukakos

Ελλάδα/Greece 2003



Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales

LC Productions

Λυδία Καρρά/Lydia Carras

T. +30 210 3220043

F. +30 210 3311977

lycarr@gmail.com

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 6075711

F. +30 210 6075715

ykollias@ert.gr

www.ert.gr



Φωνή Αιγαίου The Voice of the Aegean

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Λυδία Καρρά/ Lydia Carras
Φωτογραφία/Cinematography: Alexander Kuehne, Απόστολος Καρακάσης/
Apostolos Karakassis **Μοντάζ/Editing:** Αγγέλα Δεσποτίδου/Angela Despotidou
Ήχος/Sound: Δημήτρης Βασιλειάδης/Dimitris Vassiliadis **Μουσική/Music:**
Ευσυνθία Ρεμπουτσάικα/Evanthia Reboutsika **Παραγωγή/Producer:** Λυδία
Καρρά/Lydia Carras **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broad-
casting Corp. **Betacam SP Έγχρωμο/Color 61'**

Λυδία Καρρά

Σπούδασε κοινωνιολογία στη Σορβόνη και μεταπτυχιακά σε κλασσικές σπουδές στο Λονδίνο. Από το 1983 συνεργάστηκε με γνωστούς Βρετανούς σκηνοθέτες. Έχει σκηνοθετήσει 13 ταινίες ντοκιμαντέρ, που έχουν αποσπάσει σημαντικές διακρίσεις. Το 1972 ίδρυσε με τον Κώστα Καρρά την Ελληνική Εταιρεία Περιβάλλοντος και Πολιτισμού. Το Δεκέμβριο του 2009 βραβεύθηκε από την Ακαδημία Αθηνών για το σύνολο του έργου της. Η *Φωνή Αιγαίου* κέρδισε βραβείο καλύτερης ταινίας για την Φύση στο European Heritage Film Festival 2005, και το πρόγραμμα «Αειφόρο Αιγαίο», που ενέπνευσε, πρώτο βραβείο για ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης στην Ευρώπη.

Lydia Carras

She studied sociology in Paris and she did her postgraduate studies in classical civilization in London (1981-83). Thereon she worked with British directors and has directed 13 documentary films which have won international awards. In 1972 she co-founded with Costas Carras the Hellenic Society for Heritage and Environment. In 2009 she was awarded by the Academy of Athens for her life's work on Films, Heritage and Environment.

Λυδία Καρρά Lydia Carras

Ελλάδα/Greece 2004



Το Αιγαίο που γνωρίσαμε και αγαπήσαμε, με τις παρθένες ακρογιαλιές, τις κακοτράχαλες πλαγιές και τα χωριά τα σμιλεμένα στα βράχια, αυτό το Αιγαίο εξαφανίζεται με γοργούς ρυθμούς... Στη θέση του αναδύεται ένα ατέλειωτο γιαπί, χωρίς αμπέλια, χωρίς αλώνια, χωρίς αδόμητες παραλίες. Η ταϊνία ανιχνεύει τις ιστορικές και κοινωνικές ρίζες των σημερινών εξελίξεων. Με αρχαικό υλικό παρουσιάζεται η εμπειρία των πολέμων και της οδυνηρής μετανάστευσης, η άνοδος της ναυτιλίας. Καταγράφεται ο λόγος μελετητών και αναμειγνύεται με τον λόγο-αντίλογο των κατοίκων, πλέκοντας το νήμα ενός πολυδιάστατου προβληματισμού. Ξαναγυρνώντας σε ίδιους τόπους διαφορετικές εποχές του χρόνου, εντοπίζονται οι ακραίες αλλαγές στους ρυθμούς ζωής. Σ' ένα άλλο επίπεδο, η ταϊνία πραγματεύεται τη σημασία της φύσης στη ζωή του ανθρώπου, την αξία της ομορφιάς του φυσικού και δομημένου χώρου. Τα λόγια του Ελύτη, σταθερή αναφορά στον κόσμο των ονείρων. Νέες, δημιουργικές ιδέες προβάλλουν... Όπως λέει κι ένας νησιώτης: «...το Αιγαίο είναι ένα καράβι που ταξιδεύει αιώνες. Το θέμα είναι εμείς τι θα αφήσουμε πίσω μας...».

The Aegean we knew and loved, with its pristine beaches, barren landscapes and traditional villages perched on hilltops is fast disappearing. The rapid, anarchic building of recent years has trampled on the natural environment and is changing its distinctive character. The film, through the use of archival material, traces the historical and social roots of today's developments in the Aegean and refers to its recent history. The experience of wars, painful emigration, and the rise of the shipping industry. The views of archaeologists and planners are interwoven with the debate among the islanders themselves, reflecting the complexity of the issues involved. Elytis' verse is a reminder of the primeval beauty of the Aegean. Fresh and creative ideas are suggested to achieve a more sustainable prosperity.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας για τη Φύση /
Best Film on Nature – European Heritage FF 2005

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

1985 Μονή Σινά, το Θεοβόδι στο όρος/Where God Walked on Earth, the Monastery of Mount Sinai
1987 Sir Steven Runciman: Έφηρα στην ανατολή/Sir Steven Runciman: Bridge to the East
1998 Τα άνθη του σεισμού/The Flowers of the Earthquake
1998 Το λιθάρι του Θεού/God's Pebble
2000 Πέρα από τα συρματοπλέγματα/Beyond the Barber Wire
2000 Το τραγούδι της φώκιας/The Song of the Monk Seal
2000 Οι επτά πληγές του παραδείσου/The Seven Plagues of Paradise
2001 Η μάχη για τον Μαραθώνα/The Battle for Marathon
2004 Φωνή Αιγαίου/The Voice of the Aegean
2008 Μια ζωή μια επιλογή-Μιχάλης Κακογιάννης/My Life and Times-Michael Cacoyannis



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
 EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
 Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
 ykollias@ert.gr
 www.ert.gr

EKK/Greek Film Center
T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
 info@gfc.gr
 www.gfc.gr

No Name

Υπάρχει μια αγγλική έκφραση για το μη επώνυμο, το άγνωστης μάρκας προϊόν: no name. Η ίδια έκφραση χρησιμοποιείται από μια ομάδα νέων ανθρώπων της Σύρου σαν όνομα για το μουσικό συγκρότημα που έχουν φτιάξει στο νησί τους, όπου ζουν και εργάζονται όλο τον χρόνο. Για να ζήσουν κάνουν άλλες δουλειές. Ο Μάκης είναι ταξιτζής, η Ρένα δουλεύει λογίστρια, ο Κώστας οικοδόμος, ο Χρήστος ψήνει σουβλάκια κ.λπ. Υπάρχουν και δύο καθηγητές μουσικής ανάμεσά τους. Το ντοκιμαντέρ παρακολουθεί μια σύντομη χρονική περίοδο από τη ζωή των παιδιών του συγκροτήματος, ενώ παράλληλα επιχειρεί ένα οδοιπορικό στη Σύρο μετά τον Βαμβάκαρη.

There's an expression in English for a non-designer make product, or a product of unknown make, and that is: no name. This same expression is used by a group of young people, who live and work on the island of Syros, as the name for their band. In order to make ends meet, they all have other jobs. Makis is a cab driver, Rena is an accountant, Costas is a builder, Christos works at a souvlaki shop, etc. There are also two music teachers among them. The film follows the life of the band members for a brief period, while at the same time it is a travelogue of the island.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βασίλης Κεσισόγλου/Vasilis Kessissoglou **Φωτογραφία/Cinematography:** Ντίνος Μαχαίρας/Dinos Maheras **Μοντάζ/Editing:** Τζαννέτος Κομινέας/Tzannetos Komineas **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Φαντάκης/Dimitris Fandakis, Γιάννης Σηγλέτος/Yannis Sygletos **Μουσική/Music:** Πύξ Λάξ κ.ά./Pyx Lax et al. **Παραγωγός/Producer:** Βασίλης Κεσισόγλου/Vassilis Kessissoglou **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
Betacam SP Έγχρωμο/Color 61'

Βασίλης Κεσισόγλου

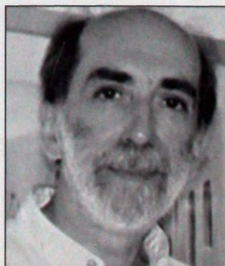
Έχει σκηνοθετήσει ταινίες μεγάλου και μικρού μήκους και περί τα 40 ντοκιμαντέρ, κυρίως για την ΕΡΤ, σε δικά του σενάρια, πάνω σε κοινωνικά θέματα, πορτρέτα καλλιτεχνών, έρευνες κ.ά. Έχει διδάξει παραγωγή, ιστορία και σκηνοθεσία κινηματογράφου και είναι υπεύθυνος του Τομέα Κινηματογράφου και Τηλεόρασης στα ΙΕΚ ΔΟΜΗ. Είναι μέλος της Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών από το 1983 και της Ένωσης Σεναριογράφων Ελλάδος από το 2007.

Vassilis Kessissoglou

He has directed features and short films and about 40 documentaries, chiefly for the Hellenic Broadcasting Corporation (ERT SA), based on his own scripts and dealing with social topics, portraits of artists, research and so on. He has taught film history, production and directing and he is in charge of the Film and Television Department of the DOMI Vocational Education School. He is a member of the Greek Directors Guild since 1983 and the Scriptwriters Union of Greece since 2007.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1973-74 Νίψον Ανομήματα/Nipson Anomimata (μυμ/short)
- 1976 Κυριακή πρωί/Sunday Morning (μυμ/short)
- 1977 Για το δρόμο/One for the Road (μυμ/short)
- 1983-84 Ω, γλυκύ μου έαρ/Oh, My Sweet Spring
- 1985 Βυζαντινά Χριστούγεννα/Byzantine Christmas
- 1989 Γάμος στο περιθώριο/A Wedding on the Fringe
- 2000 Ζεστή σοκολάτα με τον Άγιο Βασίλη/Hot Chocolate with Santa Claus (TV)
- 2004 No Name (ντοκ./doc.)



Βασίλης Κεσισόγλου
Vassilis Kessissoglou

Ελλάδα/Greece 2004

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Telefilm-N. Καβουκίδης & ΣΙΑ ΟΕ/

Telefilm-N. Kavoukidis & Co.

Ελλάδα/Greece

T. +30 210 7656746

F. +30 210 7640678

telefilm@otenet.gr



Οι γυναίκες με τα μαύρα Women in Black

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ανθή Νταουντάκη/Anthi Daoudaki **Φωτογραφία/Cinematography:** Νίκος Καβουκίδης/Nick Kavoukidis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Κανελλόπουλος/Dimitris Kanellopoulos **Μοντάζ/Editing:** Σπύρος Παπαδόπουλος/Spyros Papadopoulos **Μουσική/Music:** Νίκη Ξυλούρη/Niki Xylouri, Αντώνης Ξυλούρης/Antonis Xylouris **Παραγωγή/Production:** Telefilm-N. Καβουκίδης & ΣΙΑ ΟΕ/Telefilm-N. Kavoukidis & Co **Digi Beta Έγχρωμο/Color 52'**

Ανθή Νταουντάκη

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε σκηνοθεσία ντοκιμαντέρ στο Πανεπιστήμιο Marc Bloch του Στρασβούργου και Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης στο Πάντειο Πανεπιστήμιο. Από το 2002 εργάζεται ως βοηθός σκηνοθέτης στον κινηματογράφο και στην τηλεόραση.

Anthi Daoudaki

She was born in Athens. She studied documentary film directing at Marc Bloch University in Strasbourg and communication and mass media at the Panteion University in Athens. Since 2002 she has been working as assistant director on various film and TV productions.

Το χωριό Μαράλια στην ορεινή Κρήτη κατοικείται σήμερα από πέντε ηλικιωμένες γυναίκες. Και οι πέντε είναι χήρες. Είναι οι γυναίκες με τα μαύρα- που έζησαν το θάνατο των συζύγων τους και τη σταδιακή αναχώρηση των παιδιών τους για τις πόλεις- που αρνούνται τις εύκολες παροχές της ζωής σε ένα αστικό κέντρο και υπερασπίζονται ακόμη το δικαίωμά τους στην αυτόρκεια. Γυναίκες σύζυγοι, μητέρες, γιαγιάδες, αγρότισσες, αλλά και φορείς μιας προφορικής παράδοσης που χάνεται. Γυναίκες που η ζωή τους καθορίστηκε από μια στάση συνεχούς εγκατέρισης. Σήμερα, οι γυναίκες αυτές, αποδεσμευμένες από τους ρόλους που είχαν επιφορτιστεί στο παρελθόν, απόλυτοι κύριοι πια του εαυτού τους και του τόπου τους, μας κάνουν κοινωνούς της καθημερινότητάς τους μέσα από ένα χρονικό σε τέσσερις εποχές- και αποκαλύπτουν ένα λόγο σκληρό, που μιλά για τις προσωπικές μνήμες, για τους άρρητους νόμους της τοπικής κοινωνίας, για την κρυμμένη θηλυκότητά τους, για τις προσωπικές τους θυσίες.

The population of the village of Maralia, in the mountains of Crete, consists today of five old women. All five of them are widows. They are the women in black. They have experienced the death of their husbands and the gradual departure of their children for the big cities. Yet they renounce the facilities of life in an urban center and they still stand for their right to self-sufficiency. Women, wives, mothers, grandmothers, workers, but also bearers of an oral tradition that is fading fast. Women whose lives were determined by an attitude of constant resignation. Today, these women have been released from their multiple roles of the past and are the only sovereigns of themselves and their land. Through a chronicle over four seasons, they reveal to us their everyday life and their personal memories of the past; their personal sacrifices; the ineffable social rules of small rural communities; their fondest dreams and their suppressed femininity.

Ανθή Νταουντάκη Anthi Daoudaki

Ελλάδα/Greece 2006



Φιλμογραφία/Filmography

- 2000 Γκουέρνικα 2000 / Guernica 2000 (video-art)
- 2002 La ville (Η πόλη) / The City (μικροβίντο / short doc)
- 2006 Οι γυναίκες με τα μαύρα. / The Women in Black
- 2006 Έν θερμώ / The Heat of a Day (μικροβίντο / short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World sales
Ηρωνικός/Ironick, Greece
Ηρώ Διαμαντούρου/Iro Diamandourou
Νίκος Αλπαντάκης/Nikos Alpanidakis
Τ. + 30 210 7211187
info@ironick.gr
www.ironick.gr

Επιστροφή στη Μήλο Milos Revisited

Ντοκιμαντέρ βασισμένο σε έγχρωμα φιλμ 8mm του 1956-1962, που γυρίστηκαν στη Μήλο από τον Αγαθοκλή Κυπριώτη (Αθήνα, 1910-1978), ο οποίος, λόγω πολιτικών πεποιθειών, βρέθηκε το 1946 στο νησί. Εκεί έζησε 17 χρόνια, διατελώντας διευθυντής του εργοστασίου Βαρυτίνης. Παθιάστηκε με τη ζωή των ντόπιων τόσο, ώστε πρωτοστάτησε στον εκσυγχρονισμό της ζωής του νησιού και στο στήσιμο του οικισμού των Παλλωνίων. Παράλληλα, κινηματογράφησε τους ανθρώπους και τη ζωή τους. Οι ταινίες του έμειναν άγνωστες. Πενήντα χρόνια μετά, συναντήσαμε στη Μήλο 49 «πρωταγωνιστές» του. Τους δείξαμε τα φιλμ. Μας μίλησαν για την περίεργη ιστορία του Κυπριώτη στο νησί. Το όνομά του παραμένει ζωντανός μύθος στη Μήλο, κυρίως λόγω του ταμπού που περιβάλλει –ακόμα και σήμερα– την απομάκρυνσή του από τη διεύθυνση της Βαρυτίνης το 1962.

A documentary based on color 8mm films shot on the island of Milos between 1956-1962 by Agathocles Kypriotis (Athens, 1910-1978) who, due to his political beliefs, ended up on the island in 1946 and took over as director of the barite factory. During his 17 years there, he became deeply involved in local life, helping in the modernization of the islanders' living conditions and the building of the settlement of Pollonia. At the same time, he filmed the islanders and their way of life. For many years his films remained undiscovered. Fifty years later, we visited Milos and met 49 of his "protagonists". We showed them the films and they told us the strange story of Kypriotis. His name remains legendary on Milos, mostly because of events surrounding his sudden removal from the factory in 1962 – a taboo subject to this day.

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Cinematography-
Editing: Νίκος Αλπαντάκης/Nikos Alpanidakis **Σενάριο-Μουσική/Screen-**
play-Music: Ηρώ Διαμαντούρου/Iro Diamandourou **Ήχος/Sound:** Στέλιος

Μιχαηλίδης/Stelios Michailidis **Παραγωγοί/Producers:** Ηρώ Δια-

μαντούρου/Iro Diamandourou, Νίκος Αλπαντάκης/Nikos Alpanidakis **Παρα-**

γωγή/Production: Ηρωνικός /Ironick

Digibeta Έγχρωμο/Color 80'

Νίκος Αλπαντάκης

Γεννήθηκε το 1971 και είναι πτυχιούχος ηλεκτρονικός. Εργάζεται από το 1994 ως μοντέρ βίντεο και φιλμ σε οικολογικά και βιογραφικά ντοκιμαντέρ, τηλεοπτικές σειρές, ταινίες μικρού και μεγάλου μήκους. Από το 2002 είναι σκηνοθέτης και μοντέρ της σειράς βιογραφικών ντοκιμαντέρ της ΕΡΤ, *Δρόμοι* (150 επεισόδια).

Nikos Alpanidakis

He was born in Athens, Greece. In 1971 he received a degree in electronics from the Technological Educational Institute of Athens. Since 1994 he has been working as a video/film editor for national TV and film productions. Since 2002 he has been directing and editing the biographical TV series *Dromoi*, produced by the Hellenic Broadcasting Corp.

Φιλμογραφία/Filmography

2002 - 2009 *Δρόμοι/Streets* (TV σειρά/series)

2008 *Επιστροφή στη Μήλο/Milos Revisited*



Νίκος Αλπαντάκης
Nikos Alpanidakis

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World sales
KAZCO Multimedia, Greece
T. +30 210 9350103
manolis@kazco.gr



Express Scopelitis – Η μάνα των νησιών Express Scopelitis – Mother of the islands

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Παραγωγή/ Direction-Screenplay-Cinematography-Sound-Editing-Producer: Μανώλης Ι. Καζαμίας/Manolis I. Kazamias **Παραγωγή/Production:** KAZCO Multimedia, Greece
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 53'

Μανώλης Ι. Καζαμίας

Γεννήθηκε στην Τανζανία το 1956, σπούδασε κινηματογράφο και οικονομικά στην Ελλάδα και είναι επιχειρηματίας. Έχει δύο παιδιά που τελείωσαν πανεπιστημιακές σπουδές. Κάνει ταινίες από ηλικία 14 ετών και σήμερα ευχαρίστως δηλώνει επαγγελματικά ερασιτέχνης της φωτογραφίας και του κινηματογράφου.

Manolis J. Kazamias

He was born in Tanzania in 1956, studied cinema and economics in Athens and is a businessman. His two children have completed their university studies. He has been making films since the age of 14 and today he is happy to declare that his profession is: amateur photographer and cinematographer.

Μανώλης Ι. Καζαμίας Manolis I. Kazamias

Ελλάδα/Greece 2008



Το ντοκιμαντέρ καταγράφει τη μοναδική σχέση ανάμεσα στην οικογένεια Σκοπελίτη και τους κατοίκους των νησιών της άγονης γραμμής. Μία σχέση που ξεκινά το 1958, όταν ο νεαρός Μήτσος Σκοπελίτης ανέλαβε με το περίφημο καΐκι «Πανορμίτης» το ταχυδρομείο των Μικρών Ανατολικών Κυκλάδων, εξυπηρετώντας τις ανάγκες επικοινωνίας και επιβίωσης των απομονωμένων νησιών. Πενήντα χρόνια μετά, ο γιος του Γιάννης Σκοπελίτης μαζί με τον καπετάν Γιάννη Φωστήρη, εξακολουθούν να λειτουργούν ως ομφάλιος λώρος της κοινωνίας των μικρών νησιών. Η ανάπτυξη και η επιβίωση των νησιωτών οφείλουν τα μέγιστα στο δρομολόγιο του «Express Scopelitis», το «καραβάκι» τους όπως το αποκαλούν με περισσή αγάπη, χαρακτηριζοντάς το τη «μάνα των νησιών» τους. Ο καπετάν Μήτσος Σκοπελίτης είναι επίσης γνωστός και για τις εξαιρετικές μελωδίες του βιολιού του.

A chronicle of the unique and long-standing relationship between the Scopelitis family and the inhabitants of the Small Eastern Cyclades islands, which dates back to 1958, when young Captain Mitsos Scopelitis began delivering the islanders their mail with his caique, the "Panormitis". Today, fifty years later, the survival and development of these remote islands owe a lot to the daily trip of a little ship, the "Express Scopelitis", skippered by Captain Mitsos' son, Yannis Scopelitis and his first mate Yannis Fostieris. They serve the islanders with a rare combination of professionalism, modesty and kindness. It is not surprising that the inhabitants of the eastern Cyclades refer to the "Express Scopelitis" as the "mother of the islands". Captain Mitsos Scopelitis is also known for his exceptional talent at playing the violin.

Φιλμογραφία/Filmography

2008 Express Scopelitis - Η μάνα των νησιών/Express Scopelitis - Mother of the Islands

Ευρετήριο ταινιών

Express Scopelitis — Η μάνα των νησιών 59

Sugar Town — Η επόμενη μέρα 44

Zorro ο γάτος 45

Αέρας στα πανιά μας 53

Αιγαίο νυν και αεί 52

Αναζητώντας τον Ιωάννη Βαρβάκη 6

Γάζα ερχόμαστε 7

Γενοκτονία της μνήμης, Η 8

Γιώργης Μανουσάκης: νοσταλγός αιωνιότητας 9

Γκρέγκορι Μαρκόπουλος και Τέμενος — Ιδιοφεγγής 10

Γυναίκες με τα μαύρα, Οι 57

Ελευσίνα — μία πόλη, δύο πρόσωπα 11

Εμπόλεμη Ζώνη: Το θαύμα 14

Ενεργό μέλος 12

Επιστροφή στη Μήλο 58

Ηλίας Τσέχος, ή σταγόνα ή ωκεανός 13

Κάλεσμα του βουνού, Το 15

Καπετάν Νικόλας ο μοναχός 53

Λάιβ σόου 16

Ληλατώντας μια ματωμένη χώρα 17

Λέρος, η ελευθερία είναι θεραπευτική 54

Λίστα της σιωπής, Η 18

Μεσόγειος, η ελληνική λίμνη — Μεγάλη Ελλάδα 19

Μετάξι, καθαρή ομορφιά 20

Μίκης Θεοδωράκης — Ο συνθέτης των ποιητών και των οραμάτων 1950 έως σήμερα 21

Μνήμες από το Χαμάμ 50

Μουρίδης 22

Μουσική, γαλήνη της ψυχής 53

Νύφη του καθρέφτη, Η 23

Οδύσσειες σωμάτων — Μπαλάντα για τον Νίκο Κούνδουρο 24

Όλα τα δελινά 49

Παιδιά δεν παίζει, Τα 25

Πάρος — Σεφέρης 48

Προσοχή: Φονικές διαφημίσεις 26

Σ' υγεία Νικολό, εβίβα Βολογιάννη 27

Σινεμά γυμνό, Το 28

Στην κορφή 29

Στην κόψη της Ιστορίας: ο ταγματάρχης Δημήτρης Κασλός 30

Στιγμή απολιθωμένη 31

Ταξιδιέρα Ψυχή 32

Τίτος, ποιητής σε επισφαλή ισορροπία 33

Τρίγωνο της φωτιάς, Το 34

Υπατος άθλος 35

Φωνή Αιγαίου 55

Χρονικό μιας διαδρομής, Το 36

Χωριό που σφυρίζει, Το 37

Χωριό της χαράς, στο παιδικό χωριό SOS Βάρης, Το 38

Ψυχές των καϊκιών, Οι 51

Film Index

Original & English titles

- Active Member 12
- Aegean, Now and Forever, The 52
- All the Afternoons 49
- Beware: Killing Ads 26
- Boxing Cuba 39
- Call of the Mountain, The 15
- Captain Nikolas 53
- Cheers to Life 27
- Colossi of Love 40
- Eleusis – One City, Two Faces 11
- Elias Tsehos, Either a Drop or an Ocean 13
- Express Scopelitis – Mother of the islands 59
- Fire Factor, The 34
- Game Must Go On, The 25
- Gaza We Are Coming 7
- Genocide of Memory 8
- Georges Manousakis: Nostalgic of Eternity 9
- Gras 41
- Gregory Markopoulos and Temenos: Radiating with One's Own Light 10
- Hammam Memories 50
- Labor of Love 35
- Leros, Freedom Is Curative 54
- List of Silence, The 18
- Live Show 16
- Looking for Ioannis Varvakis 6
- Mediterranean, the Greek Lake – Magna Graecia, The 19
- Mikis Theodorakis – The Composer of Poets and Visions
from 1950 to the Present 21
- Milos Revisited 58
- Mirror Bride, The 23
- Murid 22
- Music, Tranquility of the Soul 53
- Naked Cinema 28
- No Name 56
- Numb Time 31
- Odysseya Corporum – Ballad for Nikos Koundouros 24
- On the Edge of History – Major Dimitris Kaslas 30
- On the Summit 29
- Once in a Lifetime 42
- Pathways through Loss 36
- Place without People, A 43
- Plunder from a Bleeding Land 17
- Poros – Seferis 48
- Sailing Souls 51
- Silk, Sheer Beauty 20
- Sugar Town – The Day After 44
- Titos, a Poet in Precarious Balance 33
- Village of Joy, at the SOS Children's Village in Vari 38
- Village that Whistles, The 37
- Voice of the Aegean, The 55
- Wandering Soul 32
- War Zone: The Miracle 14
- Wind in Our Sails, The 53
- Women in Black 57
- Zorro the Cat 45

Ευρετήριο Σκηνοθετών

Αλεξανδροπούλου, Νικόλ 42
 Αλπαντάκης, Νίκος 58
 Αναστασοπούλου, Ειρήνη 38
 Ανδρικοπούλου, Αγγελή 25
 Ανδριωτάκης, Μανώλης 26
 Ανέστης, Κώστας 30
 Αποστολίδης, Ανδρέας 43
 Αποστολόπουλος, Στέλιος 15
 Αριστομενοπούλου, Αγγελική 32
 Αυγερόπουλος, Γιώργος 7
 Βάκκας, Κώστας 19
 Βασιλείου, Λένα 16
 Βασιλείου, Πέγκυ 50
 Βεζυργιάννης, Νίκος 18
 Βροντή, Σελάνα 45
 Γεράρδης, Δημήτρης 14
 Γέωργας, Βάσος 28
 Γιαμαλάκης, Μαθιός 49
 Ζούλα, Κατερίνα 37
 Ιωσηφίδης, Ηλίας 13
 Καζαμίας, Μανώλης Ι. 59
 Καρακώστας, Νίκος 51
 Καρρά, Λυδία 55
 Καρυπίδης, Γιάννης 7
 Κατωμερές, Γιάννης 21
 Κεοσίογλου, Βασίλης 56
 Κολόζης, Γιώργος 52
 Κουνενάκη, Μαρίνα 27
 Λάγδαρης, Γιώργος 30
 Λαλουδάκη, Ελισάβετ 29
 Λουκάκος, Αντρέας 54
 Μιστριώτης, Νίκος 40
 Μιχαηλίδου, Ειρήνη 39
 Μπισκοίτης, Αντώνης 24
 Μπρα, Ευδοξία 10
 Νταγιαντάς, Νίκος 34
 Νταντινάκης, Κώστας 9
 Νταουντάκης, Ανθή 57
 Παναγιωτόπουλος, Μιχάλης 11
 Πανταζή, Δέσποινα 23
 Παπαγιαννίδης, Τάκης 17
 Παπαδάτου, Δανάη 36
 Παπαδόπουλος, Αντώνης 8
 Πιτσοκάρο, Μάσιμο 29
 Σκλάβος, Πωλ 35
 Σκοπετάς, Γιάννης 20
 Σμαραγδής, Γιάννης 6, 48
 Σουκρί, Φελίξ 22
 Σταματούπουλος, Κώστας 41
 Τσακίρης, Κίμων 44
 Τσεπελίκας, Αργύρης 25
 Φραγκούλης, Γιάννης 31
 Φυλακτός, Λευτέρης 12
 Χρυσικάκης, Νίκος 33

Director Index

Alexandropoulou, Nicole 42
 Alpanidakis, Nikos 58
 Anastassopoulou, Irini 38
 Andrikopoulou, Angeli 25
 Andriotakis, Manolis 26
 Anestis, Costas 30
 Apostolides, Andreas 43
 Apostolopoulos, Stelios 15
 Aristomenopoulou, Angeliki 32
 Avgeropoulos, Yorgos 7
 Boskoitis, Antonis 24
 Carras, Lydia 55
 Chrisikakis, Nikos 33
 Dandinakis, Costas 9
 Daoudaki, Anthi 57
 Dayandas, Nikos 34
 Fragoulis, Yannis 31
 Fylaktos, Letteris 12
 Georgas, Vassos 28
 Gerardis, Dimitris 14
 Iosifidis, Elias 13
 Karakostas, Nikos 51
 Karypidis, Yannis 7
 Katomeris, Yannis 21
 Kazamias, Manolis i. 59
 Kessisoglou, Vassilis 56
 Kolozis, Yorgos 52
 Kounenaki, Marina 27
 Lagdaris, Yorgos 30
 Laloudaki, Elisavet 29
 Loukakos, Andreas 54
 M. Mpras, Evdoxia 10
 Mihailidou, Irini 39
 Mistriotis, Nikkos 40
 Panayotopoulos, Michalis 11
 Pantazi, Despina 23
 Papadatou, Danai 36
 Papadopoulos, Andonis 8
 Papayannidis, Takis 17
 Pizzocaro, Massimo 29
 Shukri, Yeliz 22
 Sklavos, Pol 35
 Skopeteas, Yannis 20
 Smaragdhis, Iannis 6, 48
 Stamatopoulos, Costas 41
 Tsakiris, Kimon 44
 Tsepelikas, Argyris 25
 Vakkas, Costas 19
 Vassiliou, Lena 16
 Vassiliou, Peggy 50
 Vezirgiannis, Nikos 18
 Vronti, Selana 45
 Yamalakakis, Matheo 49
 Zoula, Katerina 37

Ευχαριστίες / Acknowledgements

Τον Υπουργό Πολιτισμού και Τουρισμού κ. Παύλο Γερούλανο / Mr. Pavlos Geroulanos, Minister of Culture and Tourism, την Υφυπουργό Εσωτερικών, Αποκέντρωσης & Ηλεκτρονικής Διακυβέρνησης κα. Θεοδώρα Τζακρή / Mrs. Theodora Tzakri, Deputy Minister of Interior, Decentralization and Electronic Governance, τον Υφυπουργό Οικονομίας, Ανταγωνιστικότητας και Ναυτιλίας κ. Μάρκο Μπόλαρη / Mr. Markos Bolaris, Deputy Minister of Economy, Competitiveness & Shipping, τη Γενική Γραμματέα του Υπουργείου Πολιτισμού και Τουρισμού κα. Λίνα Μενδώνη / Mrs. Lina Mendoni, Secretary General of the Hellenic Ministry of Culture and Tourism, τον Δήμαρχο Θεσσαλονίκης κ. Βασίλειο Παπαγεωργόπουλο / Mr. Vassilios Papageorgopoulos, Mayor of Thessaloniki, τον Αντιδήμαρχο Πολιτισμού και Νεολαίας Δήμου Θεσσαλονίκης κ. Βασίλειο Γάκη / Mr. Vassilios Gakis, Municipality of Thessaloniki Deputy Mayor of Culture and Youth, το Δημοτικό Συμβούλιο Θεσσαλονίκης / The City Council of Thessaloniki, τους Νομάρχες και Δημάρχους Αλεξανδρούπολης, Καβάλας, Καστοριάς, Φλώρινας, Κιλκίς, Έδεσσας, Ρεθύμνου, Βέροιας, Βόλου, Γρεβενών, Ηρακλείου, Κέρκυρας, Κοζάνης, Ιωαννίνων, Πάτρας, Χανίων / the Prefects and Mayors of Alexandroupolis, Kavala, Kastoria, Florina, Kilkis, Edessa, Rethymno, Veria, Volos, Grevena, Herakleion, Kerkyra, Kozani, Ioannina, Patra, Chania, την Αναπληρώτρια Προϊσταμένη Διεύθυνσης Κινηματογράφου και Οπτικοακουστικών του ΥΠ.ΠΟ κα. Λίλα Δασκαλάκη / Lila Daskalaki, Deputy Supervisor of the Ministry of Culture's Film and Audiovisual Media Department, το Εθνικό Οπτικοακουστικό Αρχείο και ιδιαίτερα τον Δ/ντα Σύμβουλο κ. Γιώργο Μπολάνη / the Hellenic National Audiovisual Archive and especially the Managing Director Mr. Yorgos Bolanis

Τον Πρόεδρο και Διευθύνοντα Σύμβουλο της ΕΡΤ ΑΕ κ. Γιώργο Γαμπρίτσο / Mr. Giorgos Gabritsos, Chairman of the Board-Managing Director ERT SA, τον Γενικό Διευθυντή Τηλεόρασης ΕΡΤ κ. Δημήτρη Γόντικα / Mr. Dimitris Gontikas, General Manager-Television ERT SA, την ΕΡΤ-3 / ERT3, τον Ελληνικό Ερυθρό Σταυρό και ιδιαίτερα τον Πρόεδρο κ. Ανδρέα Μαρτίνη, την Υπεύθυνη Εθελοντισμού κα. Βούλα Πατουλίδου, την Υπεύθυνη Δημοσίων Σχέσεων κα. Άννα Παναγιωταρέα, την κα. Καλή Αποστολίδου / the Hellenic Red Cross and especially the President Mr. Andreas Martinis, the Head of Volunteer Programme Mrs. Voula Patoulidou, the Head of Public Relations Mrs. Anna Panagiotarea, Mrs. Kali Apostolidou, τον Πρόεδρο του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Γιώργο Παπαλιό / Mr. George Papalios, President of the Greek Film Centre, τον Αντιπρόεδρο του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Δημήτρη Σοφιανόπουλο / Mr. Demetri Sofianopoulos, Vice President of the Greek Film Centre

Τον κ. Νίκο Καρακάστα / Mr. Nikos Karacostas, τον κ. Βασίλη Κεσίσογλου / Mr. Vassilis Kessissoglou, τον κ. Ανδρέα Λουκάκο / Mr. Andreas Loukakos, τον κ. Γιάννη Σμαραγδή / Mr. Iannis Smaragdis, τον κ. Νίκο Αλπαντάκη / Mr. Nikos Alpanidakis, την κα. Πέγκυ Βασιλείου / Mrs. Peggy Vassiliou, την κα. Λυδία Καρρά / Mrs. Lydia Carras, την κα. Ανθή Νταουντάκη / Mrs. Anthi Daoudaki, τον κ. Μανώλη Καζαμία / Mr. Manolis Kazamias, τον κ. Μαθίο Γαμαλάκη / Mr. Mathios Yamalakis, την οικογένεια του Γιώργου Κολόζη / the family of Yorgos Kolozis

Διευθύντρια Φεστιβάλ / Director: Δέσποινα Μουζάκη / Despina Mouzaki

Ο κατάλογος αυτός εκδόθηκε από το 12ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης (12-21 Μαρτίου 2010) με τη χορηγία του Εθνικού Οπτικοακουστικού Αρχείου
This catalogue was published by the 12th Thessaloniki Documentary Festival (12-21 March 2010), sponsored by the Hellenic National Audiovisual Archive

Καλλιτεχνικός Διευθυντής / Artistic Director: Δημήτρης Ειπίδης / Dimitri Eipides

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ 2010 / Greek Docs 2010

Υπεύθυνη / Head: Ελένη Ράμμου / Eleni Rammou

Συντονίστριες / Co-ordinators: Ελένη Ανδρουτσόπουλου / Eleni Androutsopoulou, Τζωρτίνα Σερπιέρη / Tzortina Serpieri

Συντονισμός αφιερώματος / Tribute coordination: Τζωρτίνα Σερπιέρη / Tzortina Serpieri

Γνωμοδοτική Επιτροπή Ελληνικού Προγράμματος / Greek Program Advisory Committee: Ειρήνη Στάθη / Irini Stathi, Στράτος Κερσανίδης / Stratos Kersanidis, Σταύρος Καπλανίδης / Stavros Kaplanidis

Επιμέλεια έκδοσης / Editor in Chief: Μαίρη Κιτροέφ / Mary Kitroeff

Σύνταξη κειμένων / Texts: Ελένη Ανδρουτσόπουλου / Eleni Androutsopoulou, Τζωρτίνα Σερπιέρη / Tzortina Serpieri

Μεταφράσεις / Translations: Μαίρη Κιτροέφ / Mary Kitroeff

Σχεδιασμός - Καλλιτεχνική επιμέλεια / Design - Art Direction: Ανδρέας Ρεμούντης / Andreas Remountis

Ντέμο προώθησης / Promotional demo: Κωνσταντίνος Αρβανιτάκης / Constantinos Arvanitakis

Παραγωγή εντύπου / Production: Z-Axis

Copyright © 2010, Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης / Thessaloniki International Film Festival

Πλατεία Αριστοτέλους 10, 54623 Θεσσαλονίκη / 10 Aristotelous Sq., 54623 Thessaloniki

T. +30 2310-378400 F. +30 2310-285759

Λεωφόρος Αλεξάνδρας 9, 11473 Αθήνα / 9 Alexandras Ave., 11473 Athens

T. +30 210-8706000 F. +30 210-6448163

e-mail: info@filmfestival.gr • www.filmfestival.gr

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ / HELLENIC MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Πλατεία Αριστοτέλους 10, 546 23 Θεσσαλονίκη/10, Aristotelous Sq., 54623 Thessaloniki

T. +30 2310 378400 F. +30 2310 285759

Λεωφόρος Αλεξάνδρας 9, 11473 Αθήνα/9 Alexandras Ave., 11473 Athens

T. +30 210 8706000 F. +30 210 6448163

info@filmfestival.gr www.filmfestival.gr

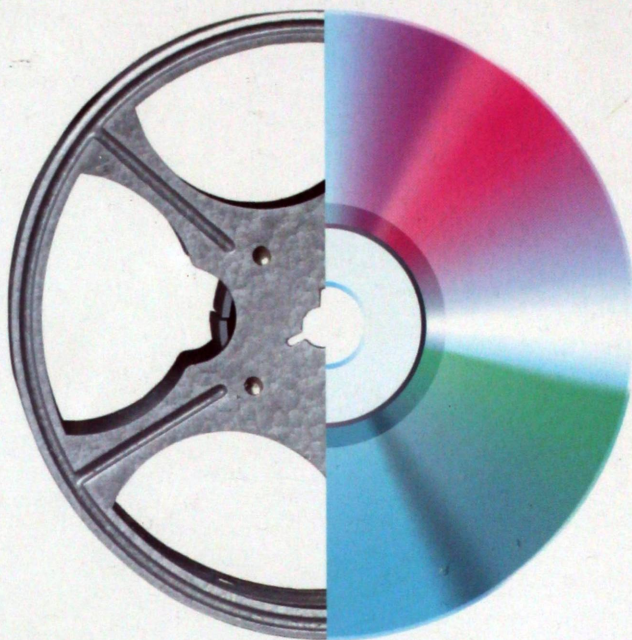


Εθνικό Οπτικοακουστικό Αρχείο

Η έκδοση πραγματοποιήθηκε με την ευγενική χορηγία του Εθνικού Οπτικοακουστικού Αρχείου

This publication was sponsored by the Hellenic National Audiovisual Archive

Παρελθόν και παρόν, ψηφιακά στο μέλλον



Η οπτικοακουστική κληρονομιά στη διάθεση του πολίτη



Εθνικό **Ο**πτικοακουστικό Αρχείο

www.avarchive.gr